

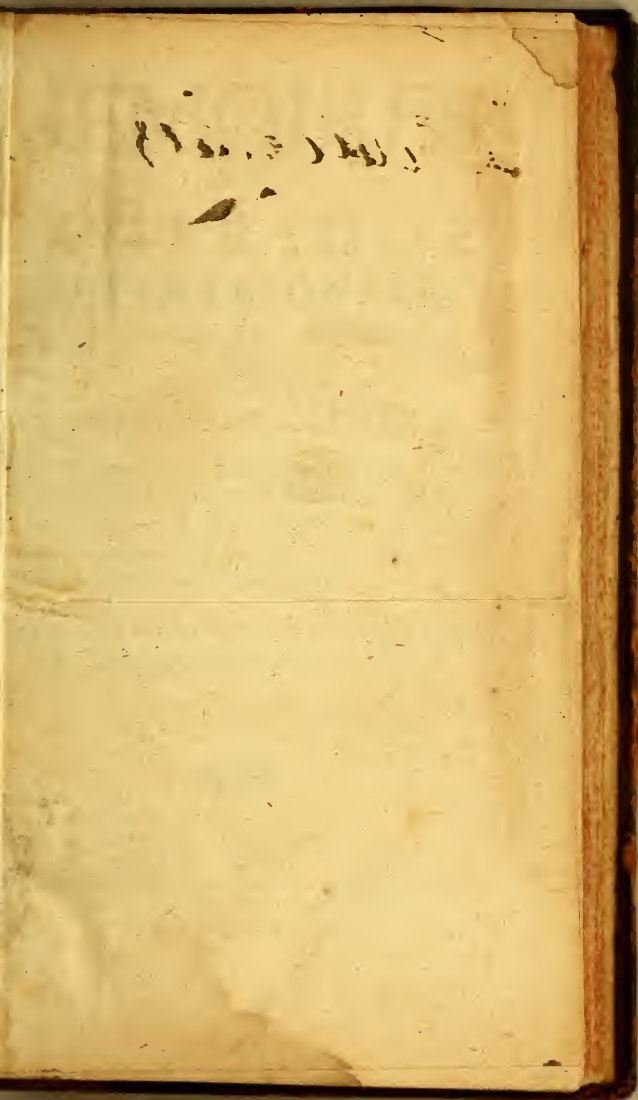


*John Carter Brown.*

344.59

10<sup>th</sup>

Quarries



35

MEMORIAL

# MEMOIRES

D E

## L'AMERIQUE

SEPTENTRIONALE,

OU LA SUITE DES VOYAGES

D *JOHN CARTER AN BROWN*  
M<sup>r</sup> LE BARON DE LAHON

Qui contiennent la Description d'une grande étendue de País de ce Continent, l'intérêt des François & des Anglois, leurs Commerces, leurs Navigations, les Mœurs & les Coûtumes des Sauvages &c.

*Avec un petit Dictionnaire de la Langue du País.*

Le tout enrichi de Cartes & de Figures.

TOME SECOND.



A LA HAYE,

Chez les Frères l'HONORE', Marchands Libraires.

M. DCCIII.

MEMMOIRES

CAMERLON

DE LA COUR

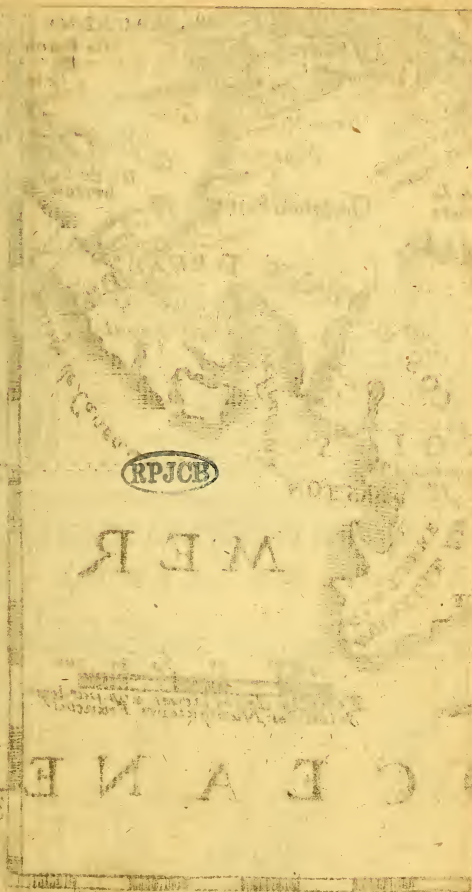
DE LA REINE

LE BARON DE CAMERLON



1747





RPJCB

W E R

C E A N E

18

28

28

28

CARTE GENERALE DE CANADA

GRAND ESPACE DE TERRE DE LABRADOR OU DES ESKIMAUX

**Explication des Marques**

Sont des Villes Francoises ou Angloises

Sont des Villages Anglois

Sont des Villages des Sauvages

Sont des Nations Sauvages destruites par les Iroquois

Sont des lieux propres à faire les Chasses des Chasseurs

Ces Forts avec de petites Croix sont abandonnez

Sont des Sautes ou Cataractes dans les Rivières

Sont des lieux ou l'on porte les Canots d'une Riviere a l'autre



Echelle de 100 Lieues & 200 Toises  
Selon les Navigateurs Francois

OCEANE

Midy

38  
33  
48  
48  
38

38  
43  
48  
38

280 285 290 295 300 305 310 315 320 325 330 335 340

310 315 320 325 330 335 340



MEMOIRES  
 DE  
 L'AMERIQUE  
 SEPTENTRIONALE,  
 OU LA SUITE  
 DES VOYAGES  
 DE MR. LE BARON DE LAHONTAN.



E vous ai parlé des Colonies Angloises & Françoises , du Commerce de *Canada* , de la Navigation des Fleuves & des Rivières de ce País-là , de celle de l'Europe dans l'*Amérique Septentrionale* , des Entreprises que les Anglois ont fait pour se rendre les Maîtres des Colonies Françoises , des incursions que les François ont fait à la Nouvelle Angleterre & chez les *Iroquois* : En un mot j'ai dit tant de choses qui jusqu'à present ont été cachée par raison

A 2

d'Etat

\* M É M O I R E S \*

d'Etat ou de Politique , qu'il ne dependroit que de vous de me faire de très-mauvaises affaires à la Cour , si vous étiez capable de me sacrifier à son ressentiment par la production de mes Lettres.

Tout ce que je vous ai écrit , & tout ce que vous verrez encore dans ces Mémoires sont des veritez plus claire que le jour. Je ne flatte ni n'épargne personne. Je ne suis point partial , je loue des gens qui ne sont pas en état de me faire du bien , & je condamne la conduite de plusieurs autres qui pourroient indirectement me faire du mal ; je n'ai point cét esprit d'interêt & de parti qui fait parler certaines gens ; je sacrifie tout à l'Amour de la verité ; je n'ai point d'autre but que celui de vous marquer les choses comme elles sont ; je n'ai diminué ni altéré les faits contenus dans les Lettres que je vous écris depuis 11. ou 12. ans ni dans ces Mémoires. J'ai eu soin de faire des journeaux tres-particularisez pendant le cours de mes Voyages ; le detail en seroit ennuyeux pour vous , & la peine de les copier avant que de vous les envoyer demanderoit trop de tems. Vous trouverez ici dequoi vous former une idée parfaite du vaste Continent de l'Amérique Septentrionale. Je vous ai écrit vingt-cinq Lettres de puis l'année 1683. jusqu'à present , j'en garde les copies avec beaucoup de soin. Je ne me suis attaché qu'à vous mander les choses les plus essentielles pour ne pas jeter vôtre esprit dans mille embarras d'affaires extraordinaires qui sont arrivées en ce

Pais-

DE L'AMERIQUE.

Pais-là. Si vous consultez mes Cartes à mesure que vous relirez les Lettres que je vous ai écrites depuis l'année 1683. vous trouverez tous les lieux dont je fais mention : elles sont très-particularisées , & j'ose vous assurer qu'il n'en a jamais paru de si correctes. Mon voyage de la *Riviere longue* m'a donné lieu de faire la petite Carte que je vous ai envoyée de *Missilimakinac* en 1699. dans ma 16. Lettre. Il est vrai qu'elle ne marque simplement que cette Rivière & celle des *Missouris* , mais il falloit plus de tems que je n'en ai eu pour pouvoir la rendre plus parfaite par la connoissance des Pais circonvoisins , qui jusqu'à present ont été inconnus à toute la Terre , aussi bien que cette grande Rivière dans laquelle je n'aurois pas eu la temerité d'entrer sans en avoir été instruit à fond , & sans une bonne escorte. Je mets la Carte de *Canada* à la tête de ces Memoires ; la grace que je vous demande , c'est de ne la communiquer à personne sous mon nom. J'ai ajoûté à la fin de ces Mémoires l'explication des termes de *Marine* & autres qui y sont contenus , aussi bien que dans mes Lettres ; ainsi vous la pourrez consulter lorsque vous lirez des mots que vous n'entendez pas.

*Description abrégée du Canada.*

Vous croirez , Monsieur , que j'avance un paradoxe en vous disant que la *Nouvelle France* vulgairement appellée le *Canada* , contient plus de terrain que la moitié

de l'Europe, mais voici comment je le prouve. Vous sçavez que l'Europe s'étend du Midi au Septentrion depuis le 35. degré de latitude jusques au 72. ou si vous voulez de *Cadix* au *Cap de Nord* sur les Coufins de la *Laponie*; & de longitude depuis le 9. degré jusques au 94. c'est-à dire du fleuve *Obi* jusqu'à *Dinglebai* en *Irlande*. Cependant à prendre l'Europe en sa plus grande l'argeur l'Orient en Occident, par exemple du Canal imaginaire du *Tanaïs* au *Volga*, jusqu'au *Cap d'Orset* en *Irlande*, elle n'a que 66. degrez en longirude, qui contiennent plus de lieuës que les degrez qu'on lui donne vers le Cercle Polaire, quoiqu'ils soient en plus grand nombre, parce que les degrez de longitude sont inégaux, & comme c'est par l'espace du terrain qu'on doit mesurer les Provinces, les Isles, & les Royaumes, il me semble qu'on en devroit faire de même à l'égard des quatre parties du Monde. Messieurs les Geographes qui partagent la Terre au gré de leur imagination dans leur Cabinet, auroient bien pu prendre garde à ce que j'avance s'ils y avoient fait plus d'attention. Venons au *Canada*. Tout le monde sçait qu'il s'étend depuis le 39. degré de latitude jusques au 65. c'est à dire du Sud du *Lac Errié* jusqu'au Nord de la *Baye de Hudson*; & en longitude depuis le 284. degré jusqu'au 336. à sçavoir du fleuve de *Mississipi* jusqu'au *Cap de Rase*, en l'Isle de *Terre-Neuve*. Je dis donc que l'Europe n'a que onze degrez de latitude & 33. de longitude plus que

DE L'AMERIQUE.

que le *Canada*, où je joins & comprends l'Isle de *Terre-Neuve*, l'*Acadie*, & toutes les autres Terres situées au Nord du *Fleuve de Saint Laurent*, qui est la grande Borne ou Limite prétenduë des Païs des François d'avec ceux des Anglois. Si je voulois compter toutes les terres du Nord-Oüest de ce *Canada*, je le trouverois beaucoup plus grand que l'*Europe*, mais je me renferme en ce qui est établi, d'écouvert & pratiqué, ne comprenant que les Païs où les François vont trafiquer des Castors avec les Sauvages, & où ils ont des Forts, des Magasins, des Missions, & de petits établissemens.

Il y a plus d'un siecle & demi que le *Canada* a été découvert; *Jean Verasam* fut le premier qui le découvrit, mais à son malheur, car les Sauvages le mangerent. *Jacques Cartier* y alla ensuite, mais après avoir monté plus haut que *Quebec* avec son Vaisseau, il repassa en France fort degouté de ce Païs-là. A la fin on y envoya d'autres Navigateurs qui reconnurent mieux le *fleuve de Saint Laurent*, & vers le Commencement de ce siecle il partit de *Roïen* une Colonie qui eût assez de peine à s'y établir, à cause des Sauvages. Quoiqu'il en soit, il est aujourd'hui si peuplé qu'on y compte 180000. ames. Je vous ai déjà dit dans mes Lettres quelque chose de ce Païs-là, ainsi je ne m'appliquerai qu'à vous marquer les principaux endroits, & ce qui peut satisfaire davantage vôtre curiosité.

La source du *Fleuve Saint Laurent* nous

MEMOIRE S

a été inconnu jusqu'à present ; car quoi-  
 qu'on l'ait remonté jusqu'à sept ou huit  
 cent lieues , on n'en a pu trouver l'origine.  
 Le plus loin que les Coureurs de bois  
 ayent été , c'est au *Lac de Lenemipigon* qui  
 se décharge dans le *Lac superieur*. Le *Lac supe-*  
*rieur* dans celui des *Hurons*. Le *Lac des Hu-*  
*rons* dans le *Lac Errié* ou de *Conti*. Le *Lac*  
*Errié* dans le *Lac de Frontenac* , & celui-ci  
 forme ce grand Fleuve qui coule vint  
 lieues assez paisiblement , ensuite trente  
 autres avec beaucoup de rapidité. jusqu'à  
 la Ville de *Monreal* , d'où il contienné son  
 cours avec moderation jusqu'à celle de  
*Quebec* , s'élargissant de la peu à peu jus-  
 qu'à son embouchure , qui en est éloignée  
 de plus de cent lieues. S'il en faut croire  
 les Sauvages du Nord , ce Fleuve sort du  
 grand *Lac des Assinipouals* , qu'ils disent  
 être plus vaste qu'aucun de ceux que j'ai  
 nommé , & ce *Lac des Assinipouals* est situé 50.  
 ou 60. lieues de celui de *Lenemipigon* , où  
 ce Fleuve a 20. ou 22. lieues de l'argeur à  
 son embouchure , au milieu de laquelle on  
 voit l'Isle d'*Anticostie* , qui en a vint de  
 longueur. Elle appartient au Sieur *Joliet* ,  
 Canadien , qui y a fait faire un petit Ma-  
 gasin fortifié , afin que les marchandises &  
 sa famille soient à l'abri des surprises des  
*Eskimaux* , dont je vous parlerai dans la  
 suite : c'est avec d'autres Nations Sauva-  
 ges , à sçavoir les *Montagnois* & les *Papipana-*  
*chois* , qu'il trafique des armes & des muni-  
 tions pour des peaux de Loups Marins , &  
 quelques autres Pellereries.



Vis à vis de cette Isle , on trouve l'*Isle percée* à la Côte du Sud. C'est un gros rocher percé à jour sous lequel les Chaloupes seulement peuvent passer. Les *Basques* & les *Normands* ont accoutumé d'y faire la Pêche des *Moruës* en tems de Paix. Elle y est très-abondante , & ces Poissons y sont plus grands & plus propres à faire secher que ceux de *Terre-Neuve* ; mais il y a deux grandes incommoditez , l'une que les Vaisseaux y courent du risque , s'il ne sont amarrez à de bons cables & arrêtez par de bonnes ancrés. L'autre inconvenient , c'est qu'il n'y a ni gravier ni cailloux pour étendre ces Poissons au Soleil , & qu'on est obligé de se servir de vignaux , qui sont des espèces de clayes.

Outre ce lieu de Pêche , il y en a d'autres du même côté à quelques lieuës plus haut dans le Fleuve , à sçavoir celui de *Gaspé* , où les équipages des Vaisseaux font quelquefois le commerce de Pelleteries avec les *Gaspésiens* , ce qui porte prejudice aux Propriétaires de cette Rivière. Les autres sont vers les *Monts Notre-Dame* dans les petites Bayes ou Rivieres qui se déchargent dans le Fleuve.

De l'autre côté du Fleuve , on voit la grand terre de *Labrador* ou des *Eskimaux* , qui sont des Peuples si féroces qu'on n'a jamais pû les humaniser. Il semble que le bon homme Homere veuille parler de cette malheureuse Nation Sauvage , en parlant de ses Ciclopes , car il y a trop de rapport entre eux , comme il paroît par ces

quatre vers du neuvième Livre de son Odyssée , que je trouve trop beaux pour ne pas rapporter ici :

Τῆσιν δ' ἔτ' ἐχρηγὶ βυλιφόροι οὔτε Διμίσι.  
 Ἀλλ' οἷον ὑψηλῶν ὄρεϊν γαίησι κέκνηα  
 Ἐπ' αἰ γλαρυροῖσι Διμίσει δὲ ἕκαστος  
 Πάιδων ἠδ' ἀλόχων ἔδ' ἀλλήλων ἀλιτροῖσι.

Cela veut dire que ces Peuples ne s'embarassent pas de Plaidyoers , ni de multitudes de Loix , qu'ils se plaisent seulement d'habiter le sommet des Montagnes ou les Cavernes les plus profondes , que là chacun borne son droit à régler sa Famille sans se mettre en peine de son Voisin. Les *Danois* sont les premiers qui l'ont découverte , elle est remplie de Ports , de Havres & de Bayes où les Barques de *Quebec* ont accoutumé d'aller faire la troque de peaux de Loups marins durant l'Été avec ces Sauvages. Voici comment elle se fait , dès que ces barques ont mouillé l'ancre , ces Démonz viennent à bord dans de petits Canots de peaux de Loups marins cousus ensemble , qui sont faits à peu près comme des navetes de risseran , au milieu desquels on voit un trou en forme de celui d'une bourse où ils se renferment assis sur les talons avec des cordes. Ils rament de cette maniere avec de petites palettes , tantôt à droit & tantôt à gauche , sans pancher le corps , crainte de renverser. Dès qu'ils arrivent près de la Barque ils

ils montrent leurs Pelleteries au bout de l'aviron & demandent en même tems les côuteurs , la poudre & les balles dont ils ont besoin , des fusils , des haches , des chaudières , &c. enfin chacun montre ce qu'il a , & ce qu'il prétend avoir en échange , tellement que le marché conclu , ils reçoivent & donnent tout , au bout d'un bâton. Si les coquins ont la précaution de ne pas entrer dans nos Bâtimens , nous avons aussi celle de ne nous pas laisser investir par une trop grande quantité de Canoës , car ils ont enlevé assez souvent de petits Vaisseaux ; pendant que les Marelots étoient occupez à manier & à remuer les Pelleteries & les Marchandises. Il faut se tenir bien sur ses gardes durant la nuit , car ils sçavent faire de grandes Chaloupes , qui vont aussi vite que le vent , & dans lesquelles ils se mettent trente ou quarante. C'est pour cela que les *Malouins* , qui font la Pêche des Moruës au petit Nord & les *Espagnols* à *Portochoua* , sont obligez d'armer des Barques longues pour courir la Côte & les poursuivre , car il n'y a gueres d'années qu'ils ne surprennent à terre les équipages , & qu'ils ne les tuent , enlevant aussi quelquefois les Vaisseaux. Il est constant qu'ils sont plus de trente mille Combâtrâns , mais si lâches & si poltrons que cinq cens *Clistinos* de la *Baye de Hudson* , ont accoutumé d'en battre cinq ou six mille. Leur Païs est grand , car il s'étend depuis la Côte , qui est vis à vis des Isles de *Mingan* , jusques au Détroit de *Hudson*. Ils

passent tous les jours à l'Isle de *Terre Neuve* par le détroit de *Belliste*, qui n'a que sept lieues de traverse, & s'ils ne viennent pas jusqu'à *Plaisance*, c'est qu'ils craignent d'y trouver d'autres Sauvages.

A cette terre de *Labrador*, est jointe la *Baye de Hudson*, qui s'étend depuis le cinquante-deuxième degré de latitude, & trente minutes jusqu'au soixante-troisième. Voici d'où cette Baye a tiré son nom; le Capitaine *Henri Hudson*, Anglois de Nation, obtint un Vaisseau Hollandois pour aller à la Chine par un Déroit imaginaiement situé au Nord de l'Amérique Septentrionale. Ce fut sur les Mémoires d'un Pilote Danois son ami, qu'il abandonna le premier dessein qu'il avoit formé de prendre sa route par la *Nouvelle Zemble*. Celui-ci qui s'appelloit *Frédéric Ansebild*, étoit parti de Norvegue ou d'Islande, quelques années auparavant, à dessein de trouver un passage pour aller au Japon, par le Déroit de *Davis*, qui est ce Déroit chimérique, dont je parle. La première terre qu'il découvrit, fut la *Baye Sauvage* située sur la Côte Septentrionale de la Terre de *Labrador*; de là rangeant cette Côte, il entra dans un Déroit qu'on appella vingt ou trente ans après le Déroit de *Hudson*. Ensuite naviguant toujours vers l'Ouest, il aborda certaines Côtes situées Nord & Sud. Alors il courut au Nord, se flatant de trouver un chemin ouvert pour traverser à la Mer de *Jesso*; mais après avoir singlé jusqu'à la hauteur du Cercle Polaire,

& couru risque de périr mille fois dans les glaces , sans trouver aucune ouverture ny passage , il prit le parti de retourner sur ses pas. Mais comme la saison étoit fort avancée , & que les glaces couvroient déjà la surface de l'eau , il fut obligé d'entrer dans la *Baye de Hudson* , & de passer l'Hiver dans un Port où plusieurs Sauvages fournirent à son équipage durant l'Hiver , des vivres & de très-belle Pelletteries. Dès que la Navigation fut libre pour les Vaisseaux , il s'en revint en Danemarck. Cependant *Hudson* l'ayant connu dans la suite , entreprit sur les Journaux de ce Danois , de passer au *Japon* par le Détroit de *Davis* , mais son entreprise échoua , de même que celle d'un certain *Button* , & de quelques autres. Quoi qu'il en soit , *Hudson* entra dans la Baye de ce nom , où il reçut quantité de Pelletteries des Sauvages , ensuite il fit la découverte de la *Nouvelle Hollande* , appelée aujourd'hui la *Nouvelle York* , & de quelques autres Terres de la *Nouvelle Angleterre*. Cependant , on a tort d'appeller du nom de *Hudson* , ce Détroit & cette Baye , puis que celui qui les a premièrement découverts , est le Danois *Frederic Anschild* , dont je viens de vous parler , étant le premier Européan qui ait vû les Terres de l'Amérique Septentrionale , & frayé le chemin aux autres. Ce fut ensuite , sur les Mémoires de ce *Hudson* , que les Anglois firent des tentatives pour établir un commerce avec les Américains. La quantité de Castors & d'autres belles

Pel-

Pelleteries qui trafiqua durant l'Hyver avec les Sauvages , donnèrent dans la vûë à quelques Marchands Anglois , qui formèrent une Compagnie pour entreprendre ce Nouveau Commerce. Ils fournirent pour cet effet quelques Bâtimens au Capitaine *Nelson* , qui en perdit quelques-uns dans les glaces , vers le Détroit après avoir failli lui-même à périr. Cependant , il entra dans la Baye & se plaça à l'embouchure d'une grande Rivière , qui prend sa source vers le Lac des *Assimbouals* , & se décharge dans cette Baye à l'endroit où il fit construire une redoute défendue par quelques Canons. Au bout de trois ou quatre ans les Anglois firent d'autres petits Forts aux environs de cette Rivière , ce qui apporra un préjudice considérable au Commerce des François , qui ne trouvoient plus au Nord du Lac Supérieur les Sauvages , avec lesquels il avoient accoutumé de trafiquer des Pelleteries. Je ne sçai par quelle aventure , les nommez des *Grozeliers* & *Ratison* rencontrèrent dans ce grand Lac quelques *Clistinos* , qui leur promirent de les conduire au fond de la Baye , où les Anglois n'avoient pas encore pénétré. En effet , ils leur tinrent parole , ils les y menèrent & leur montrèrent plusieurs autres Rivières , au bord desquelles il y avoit apparence de faire des établissemens propres pour y attirer un grand Commerce de Peaux avec plusieurs Nations Sauvages. Ces François s'en retournèrent au Lac Supérieur par le même chemin , & de - là ils passèrent

passerent à *Quebec* où ils proposèrent aux principaux Marchands de conduire dans ce même Lac des Vaisseaux , mais on se moqua de leur projet. Enfin se voyant rebutez , ils allerent en France , croyant qu'on les écouteroit mieux à la Cour , cependant après avoir présenté Mémoires sur Mémoires , & dépenlé beaucoup d'argent , on les traita de Visionnaires. Dans ce tems-là , le Ministre du Roi d'Angleterre ne perdit point l'occasion de les persuader d'aller à Londres , où ils furent si bien écourez , qu'on leur donna plusieurs Vaisseaux qu'ils y menerent avec assez de difficulté , & construisirent en differens endroits plusieurs Forts très-avanrageux pour le Commerce. On se repentit alois en France , mais trop tard , de n'avoir pas fait assez d'attention à leurs Mémoires , & ne pouvant plus y remédier , on se résolut d'en chasser les Anglois à quelque prix que ce fut : En effet , on y réussit après les avoir vigoureulement attaquez par Mer & par Terre , à la réserve du Ford de *Nelson* où il n'y avoit point d'apparence de mordre si facilement. Les Anglois quelques années après se résolurent de faire tout leur possible pour reprendre ces postes , à quoi ils réussirent heureusement , car ne voulant pas en avoir le démenti , ils débusquerent à leur tour les François ; & aujourd'hui ceux-ci se préparent à leur rendre le change. Au reste , ce Païs-là est si froid durant sept ou huit mois de l'année , que la Mer se glace dix pieds d'épaisseur , que les arbres

& les pierres mêmes se fendent , qu'il y tombe dix ou douze pieds de nége qui couvrent la terre plus de six mois , & que pendant ce tems on n'oseroit sortir de sa maison , sans risquer d'avoir le nez , les oreilles & les pieds gelez. La Navigation est si difficile & si dangereuse d'Europe en ce Païs-là , à cause des glaces & des courants , qu'il faut être réduit à la dernière misère , ou possédé d'un aveuglement jusqu'à la folie , pour entreprendre ce détestable Voyage.

Il est tems de passer maintenant de la *Baye de Hudson* au *Lac Supérieur*. Ce voyage est plus facile à faire sur le papier que réellement , car il faut remonter près de cent lieuës la Rivière des *Machakandibi* , qui est si rapide & si pleine de Cataractes , qu'à peine six Canoteurs dans un Canot allégé , peuvent-ils en venir à bout en trente ou trente-cinq jours. On trouve à la source de cette Rivière un petit Lac de même nom , d'où on est obligé de faire un portage de sept lieuës pour attraper la Rivière de *Michipikoton* , qu'on descend ensuite en dix ou douze jours , quoi qu'on soit obligé de faire quelques portages. Il est vrai qu'on saute plusieurs Cataractes en descendant , ou l'on est contraint de porter les Canots ou de les traîner en remontant. Nous voici donc à ce grand *Lac Supérieur*. qu'on estime avoir cinq cens lieuës de circuit , y comprenant le tour des Anses & des petits Golfes. Cette petite Mer douce est assez tranquille depuis le commence-

ment



ment de Mai jusqu'à la fin de Septembre. Le côté du Sud est le plus assuré pour la Navigation des Canots par la quantité de Bayes & de petites Rivières où l'on peut relâcher en cas de tempête. Je ne sache point qu'il y ait aucune Nation Sauvage sédentaire sur les bords de ce Lac, il est vrai que durant l'Été plusieurs Peuples du Nord, vont chasser & pêcher en certains endroits où ils apportent en même temps les Castors qu'ils ont pris durant l'Hyver, pour les troquer avec les Coureurs de bois qui ne manquent pas de les y joindre tous les ans. Ces lieux sont *Bagouasch*, *Lemipisaki* & *Chagouamigon*. Il y a déjà quelques années que Mr. *Dulbut* avoit construit un Fort de pieux, dans lequel il avoit des Magazins remplis de toutes sortes de Marchandises. Ce poste, qui s'appelloit *Camanistigoyan*, faisoit un tort considérable aux Anglois de la *Baye de Hudson*, parce qu'il épargnoit à quantité de Nations la peine de transporter leurs Pelletteries à cette Baye. Il y a sur ce Lac des Mines de cuivre, dont le métal est si abondant & si pur qu'il n'y a pas un septième de déchet. On y voit quelques Isles assez grandes, remplies d'Elans & de Caribous, mais il n'y a guères de gens qui s'avisent d'y aller exprès pour chasser, à cause du risque de la traversée. Au reste, ce Lac est abondant en Eturgeons, Truites & Poissons blancs. Le froid y est excessif durant six mois de l'année, & la neige le joignant à la gelée, glace ordinairement les

eaux

eaux de ce Lac jusqu'à dix ou douze lieues au large.

Du *Lac Supérieur*, je passe à celui des *Hurons*, auquel je donne quatre cens lieues de circonference. Or pour y aller il faut descendre le *Saut Sainte Marie*, dont je vous ai parlé dans ma quinzième Lettre. Ce Lac est situé sous un très-beau climat, comme vous le voyez sur ma Carte. Le côté du Nord est le plus navigable pour les Canots, à cause de la quantité d'Isles sous lesquelles on peut se mettre à l'abri du mauvais temps. Celui du Sud est le plus beau & plus commode pour la Chasse des Bêtes fauves, qui y sont en assez grande quantité. La figure de ce Lac, est à peu près celle d'un triangle équilatéral. Parmi ses Isles, celle de *Manitoualin* est la plus considérable. Elle a plus de vingt lieues de longueur & dix de largeur. Les *Outaouas* de la Nation du *Talon* & du *Sable* y habitoient autrefois, mais la crainte des *Iroquois* les a contraints de se retirer avec les autres à *Missilimakinac*. Vis-à-vis de cette Isle habitent en terre-ferme les *Nockés* & les *Missitagues* en deux Villages différent, éloignez de vingt lieues l'un de l'autre. Vers le bout Oriental de cette même Isle, on trouve la *Rivière des François*, dont je vous ai parlé en ma seizième Lettre; elle est aussi large que la Seine à Paris & de sa source, qu'elle tire du Lac des *Nepicerini*, jusqu'à son embouchure, elle n'a tout au plus que quarante lieues de cours. On voit au Nord - Est de cette

Rivié-

Rivière la Baye de *Toronto* qui a vingt ou vingt cinq lieuës de longueur & quinze d'ouverture , il s'y décharge une Rivière qui sort du petit Lac de même nom , formant plusieurs Cataractes impraticables , tant en descendant qu'en montant. Cette tête d'homme , que vous voyez marquée sur ma Carte au bord de cette Rivière , désigne un gros Village de *Hurons* , que les *Iroquois* ont ruiné. De sa source on peut aller dans le Lac de *Frontenac* en faisant un portage jusqu'à la Rivière de *Tannaouaté* qui s'y décharge. Vous pouvez remarquer au côté Méridional de la Baye de *Toronto* le *Fort supposé* , dont je vous ai fait mention dans ma vingt-troisième Lettre ; A trente lieuës de là vers le Sud , l'on trouve le Païs de *Theonontate* que les *Iroquois* ont presque tout à fait dépeuplé de *Hurons*. De là , je passe droit à mon Fort, sans m'arrêter à vous faire une description inutile des Païsages différens qu'on voit dans l'espace de plus de trente lieuës. Je vous ai parlé tant de fois de ce poste , que je sauterai droit à la Baye du *Sakinac* , sans vous parler de la quantité de battures & de rochers qu'on trouve cachez sous l'eau jusqu'à deux lieuës au large. Cette Baye a seize ou dix-sept lieuës de longueur & six d'ouverture , au milieu de laquelle on voit deux petites Isles très-utiles aux Voyageurs qui seroient obliger le plus souvent de faire le tour de la Baye , plutôt que de s'exposer à faire cette traverse en Canot. La Rivière du *Sakinac* se décharge au fond de  
la

la Baye. Elle a soixante lieues de Cours assez paisible n'ayant que trois petites Cataractes qu'on peut sauter sans risque. Elle est aussi large que la *Seine* au Pont de *Seve*. Les *Outaouas* & les *Hurons* ont accoutumé d'y faire de deux ans l'un, de grandes chasses de Castors. De cette Rivière à *Missilimakinac* il n'y a point d'endroit qui mérite la peine d'en parler; je vous ai dit tout ce qu'on pouvoit dire de ce poste, si utile pour le commerce, en vous en envoyant le plan. Ainsi je passerai à la description du *Lac Errié*, me souvenant de vous avoir fait celle du *Lac des Illinois* en ma seizième Lettre.

L'on n'a point eu tort de donner au *Lac Errié* un nom aussi illustre que celui de *Conti*, car s'est assurément le plus beau qui soit sur la terre. L'on peut juger de la bonté de son climat par les latitudes des Païs qui l'environnent. Son circuit est de deux cent trente lieues, mais par tout d'un aspect si charmant qu'on voit le long de ses bords des Chênes, des Ormeaux, des Chataigniers, des Noyers, des Pommiers, des Pruniers, & des Treilles, qui portent leurs belles grapes jusqu'au sommet des Arbres sur un terrain uni comme la main, ce qui doit suffire pour s'en former l'idée du Monde la plus agréable. Je ne scaurois d'ailleurs vous exprimer la quantité de bêtes fauves & de Poulets d'Inde qu'on voit dans ces bois & dans les vastes prairies, qu'on découvre du côté du Sud. Les Bœufs Sauvages se trouvent au fond de ce Lac sur les bords de deux belles Rivières qui

s'y déchargent sans rapides ni Cataractes. Il est abondant en Eturgeons & Poissons blancs, mais les Truites y sont rares aussi bien que les autres Poissons qu'on pêche dans les Lacs des Hurons & des Illinois. Il est aussi sans batures, sans rochers ni bancs de sable; sa profondeur est de 14. à 15. brasses d'eau. Les Sauvages assurent que les gros vents n'y souffent qu'en Décembre, Janvier & Février, quoique rarement, ce que j'ai lieu de croire par le peu qu'il en fit durant l'Hiver que je passai à mon Fort en 1688. quoiqu'il fut exposé au Lac des Hurons. Les bords de ce Lac ne sont ordinairement fréquentez que par des guerriers, soit Iroquois; Illinois, Oumamis &c. & le risque de s'y arrêter à la chasse est trop grand. Ce qui fait que les cerfs, les chevreuils & les Poulers d'Inde courent en troupeaux le long du Rivage dans toute l'étendue des Terres dont il est environné. Les Erriéronons & les Andastogueronons qui habitoient au bord de ce Lac aux environs ont été détruits par les Iroquois, aussi bien que d'autres Nations marquées sur ma Carte. On découvre une pointe de terre du côté du Nord qui avance quinze lieues au large; & à trente lieues delà vers l'Orient, on trouve une petite Rivière qui prend sa source près de la Baye de Ganaraske située dans le Lac Frontenac. Ce seroit un passage assez court d'un Lac à l'autre si elle n'avoit point de Cataractes. De là au détroit c'est-à-dire à la décharge de ce Lac il y a trente lieues. Ce détroit en a 14. de longueur &

une

une de largeur. Ce fort supposé que vous voyez sur ma Carte en ce lieu - là , est un de ceux donc je vous ai parlé en ma vingt-troisième Lettre. De ce prétendu Fort à la Rivière de Condé il y a vint lieuës. Cette Rivière a soixante lieuës de Cours sans Caractes , s'il en faut croire les Sauvages , qui m'ont assuré que de sa source , on pouvoit aller dans une autre qui se décharge à la Mer , ni ayant qu'un portage d'une lieuë. De l'une de ces Rivières à l'autre je n'ai été qu'à l'embouchure de celle de *Condé* où nos *Outaouas* éprouverent leurs jambes , comme je vous l'ai expliqué dans ma quinzième Lettre. Les Isles que vous voyez sur ma Carte situées au fonds du Lac sont ces parcs de chevreuils , & des arbres fruitiers que la Nature a pris plaisir de faire pousser pour nourrir de leurs fruits les Din-dons , les Faifans , & les Bêtes fauves. Enfin si la Navigation des Vaisseaux étoit libre de *Quebec* jusques dans ce Lac , il y auroit dequõi faire le plus beau , le plus riche & le plus fertile Royaume du Monde : car outre toutes les beautez dont je vous parle il y a de très-bonnes mines d'argent a 20. lieuës dans les terres le long d'un certain côteau d'où les Sauvages ont apporté de grosses pierres qui ont rendu , de ce precieux metal avec peu de dechet.

Du *Lac Errié* je tombe dans celui de *Frontenac* , dont je n'ai pu m'empêcher de vous parler dans ma septième & troisième Lettre. Ce Lac a , comme je vous ai déjà dit , 180. lieuës de circuit ; sa figure est ovale

le , & sa profondeur de 20. à 25. brasses d'eau. Il s'y décharge du côté du Sud plusieurs petites Rivières , à sçavoir celles des *Tsonontouans* , des *Onnontagues* & de la *Famille* , du côté du Nord ; celles de *Ganaraské* & de *Téonontaté*. Ses bords sont garnis de bois de haute futaye sur un terrain assez égal , car on y voit point de côtes escarpées , y ayant plusieurs petits Golfes du côté du Nord. On peut aller dans le *Lac des Hurons* par la Rivieres de *Tanaouaté* en faisant un portage de sept ou huit lieüs jusqu'à celui de *Toronto* qui s'y décharge par une Rivière de même nom. On peut aussi passer dans le *Lac Errié* par la baye de *Ganaraské* en faisant un autre portage jusqu'à une petite Rivière pleine de Cataractes. Les Villages des *Onnontagues* , *Tsonontouans* , *Goyoguoans* & *Onnoyontes* , ne sont pas fort éloignez du *Lac Frontenac*. Ces Peuples *Iroquois* sont très-avantageusement situez. Leur Païs est beau & fertile , mais les Chevreuils & les dindons leur manquent aussi bien que les Poissons , car leur Rivières n'en portent point , desorte qu'ils sont obligez de faire leurs pêches dans le Lac , & de les boucaner ensuite pour les pouvoir garder & transporter à leurs Villages. Ils sont obligez pareillement de s'écarter de leur terres pour faire chasser des Castors durant l'Hiver soit du Côté de *Ganaraské* , du *Lac Toronto* ou de la grande *Rivière des Outaouas* , où il seroit facile de leur couper la gorge , si l'on s'y prenoit de la maniere que je vous l'ai expliqué. Je vous ai  
aussi

aussi parlé des *Fortes de Frontenac & de Niagara*. Aussi-bien que du *Fleuve Saint Laurent*, qui semble avoir abandonné les Lacs pour courir plus étroitement le long du *Monreal & de Quebec*, où les eaux se mêlant avec celles de la Mer, deviennent si salées qu'on n'en sçauoit plus boire.

Il ne me reste plus qu'à faire la description de *l'Acadie & de l'Isle de Terre-Neuve*, qui sont des Païs bien différens l'un de l'autre. Les Côtes de *l'Acadie* s'étendent depuis *Kenebeki*, qui est la Place frontière de la *Nouvelle Angleterre*, jusqu'à *l'Isle Percée*, situées vers l'embouchure du *Fleuve S. Laurent*. Ce Païs d'*Acadie* contient près de trois cens lieues de Côtes Maritimes, le long desquelles on trouve deux grandes Bayes naviguables, à sçavoir la *Baye Française & celle des Chaleurs*. Il y a quantité de petites Rivières, dont les entrées sont saines & profondes pour les plus grands Vaisseaux : elles abondent en Saumons dont on pourroit faire des Pêches considérables si on vouloit l'entreprendre, on pêcheroit aussi dans la plupart de ces Rivières & des petits Golfes qui les précèdent, quantité de Moruës telles qu'à *l'Isle Percée*. Car ces Poissons donnent à la Côte en abondance durant l'Été, & sur tout aux environs des *Isles du Cap Breton & de Saint Jean*. Il est vrai que les Ports de la première ne peuvent servir qu'à retirer des Barques, & que la seconde n'en a point du tout, mais si ces deux Isles étoient peuplées, leurs Habitans pourroient envoyer



tous les jours leurs Chaloupes à la Pêche , & lors que leurs Mornés seroient prêts à la fin d'Août , les Vaisseaux pouiroient mouïller près de terre & s'en charger. La Riviere de *Saint Jean* , où les Sieurs d'*Amour* de *Quebec* ont un établissement pour le Commerce des Castors , est très - belle & très - fertile en grains , elle est naviguable jusqu'à douze lieuës de son embouchure. Entre la Pointe de l'*Acadie* & l'*Isle du Cap Breton* , il y a un Canal ou Détroit de Mer d'environ deux lieuës de largeur , assez profond pour porter le plus grand Vaisseau de France , on l'appelle le passage de *Cansieux* , il seroit plus fréquenté qu'il n'est , si les Navires Marchands qui vont en *Canada* , vouloient partir de France vers le 15. de Mars , car ils pourroient passer par là , étant assurez de trouver en toute saison ce passage libre , au lieu que le chênail du *Cap de Raze* , est souvent rempli de glace en Avril. De cette maniere , les Vaisseaux devroient arriver à *Quebec* au commencement de Mai. Presque toutes les terres de l'*Acadie* sont fertiles en bled , pois , fruits & légumes ; on y distingue assez bien les quatre saisons de l'année , qu'oi que les trois mois d'Hiver y soient extrêmement froids. On tire de plusieurs endroits des mâtures aussi fortes que celles de *Norvegue* , & l'on y pourroit construire toutes sortes de Bâtimens s'il en étoit besoin , car les Chênes surpassent en bonté ceux de nôtre Europe , s'il en faut croire les Charpentiers : En un mot , ce Païs-là est tout à fait

beau ; le climat passablement tempéré , l'air pur & sain , les eaux legeres & claires , & la Chasse & la Pêche y sont abondantes. Les Castors , les Loutres , & les Loups Marins , sont les Animaux qui s'y trouvent les plus communément , ils y sont même en très-grand nombre ; ceux qui en aiment les viandes , sont bien redevables au Docteurs qui persuaderent aux Papes de métamorphoser ces Animaux terrestres en Poissons , car ils en peuvent user librement & sans scrupule pendant le Carême. Au reste , la connoissance que j'ai de ce Païs-là , me fait prévoir que tôt ou tard les Anglois s'en rendront les Maîtres. Les raisons que j'en pourrois donner sont très-paisibles ; ils ont déjà commencé à ruïner le Commerce des Pelleteries que nos François avoient accoutumé de faire avec les Sauvages , & ils acheveront bien-tôt de le perdre entièrement. Nos François veulent vendre trop cher leurs Marchandises , quoi qu'elles ne soient pas si bonnes que celles des Anglois , qui les donnent pourtant à meilleur marché. Ce seroit dommage de laisser aux Anglois un Païs dont le Commerce des Pelleteries & les Pêches de Moruës leur en ont fait si souvent tenter la conquête. Il est impossible qu'on les empêche d'enlever les établissemens des Côtes de *L'Acadie* , par l'éloignement où ils sont les uns des autres ; ils y réussiront comme ils ont déjà fait. Les Gouverneurs François ont les mêmes vûes que ceux de bien d'autres postes d'Outre-Mer, Ils Considé-

- renç

rent leur emploi comme une mine d'or qu'on leur donne pour en tirer de quoi s'enrichir ; ainsi le Bien public ne marche jamais qu'après leur intérêt particulier. Mr. de Meneval laissa prendre le *Port-Royal* aux Anglois , parce que la Place n'étoit revêtuë que de simples palissades , & pourquoy n'étoit-elle pas mieux fortifiée. C'est qu'il croyoit avoir le tems de remplir sa bourse avant que les Anglois s'avissassent de l'attaquer. Ce Gouverneur avoit relevé Mr. Perrot , qui fut cassé honteusement pour avoir fait la principale occupation de s'enrichir , qui étant repassé ensuite en France revint avec plusieurs Vaisseaux chargez de Marchandises , pour faire en ce Pais-là la profession d'un Négociant particulier. Celui-ci dans le tems de son Gouvernement , laissa prendre aux Anglois plusieurs postes avantageux sans se donner aucun mouvement , il se contentoit d'aller dans les Barques de Rivière en Rivière pour trafiquer avec les Sauvages , & après sa cassation , non content de faire son Commerce sur les Côtes de l'*Acadie* , il voulut aller sur celles des Anglois , mais il lui en coûta cher , car quelques Corsaires l'ayant surpris , enleverent ses Barques & lui donnerent ensuite la *Calle sèche* , dont il mourut sur le champ. Les trois principales Nations Sauvages qui habitent sur les Côtes , sont les *Abenakis* , les *Mikemak* , & les *Cunibas*. Il y en a quelques autres errantes , qui vont & viennent de l'*Acadie* à la *Nouvelle Angleterre* , qu'on appelle *Mahin-*

*gans*, *Soccokis* & *Openango*. Les trois premières, qui sont fixées dans leurs Habitations, sont étroitement liées d'amitié & d'intérêt avec les François, & l'on peut dire, qu'en tems de guerre ils font des incursions si dommageables aux Colonies Angloises, que nous devons avoir soin d'entretenir sans cesse une bonne intelligence avec eux. Le Baron de *Saint Castains* Gentilhomme d'*Oleron en Bearn*, s'est rendu si recommandable parmi les *Abenakis* depuis vingt & tant d'années, vivant à la Sauvage, qu'ils le regardent aujourd'hui comme leur Dieu tutelaire. Il étoit autrefois Officier de *Carignan en Canada*, mais dès que ce Régiment fut cassé, il se jeta chez ces Sauvages dont il avoit appris la langue. Il se maria à leur maniere, préférant les Forêts de *l'Acadie* aux Monts *Pirenées* dont son País est environné. Il vécut les premières années avec eux d'une manière à s'en faire estimer au delà de tout ce qu'on peut dire. Ils le firent grand Chef, qui est comme le Souverain de la Nation, & peu à peu il a travaillé à se faire une fortune dont tout autre que lui sçauroit profiter, en retirant de ce País-là plus de deux ou trois cens mille écus qu'il a dans ses coffres en belle monnoye d'or. Cependant il ne s'en sert qu'à acheter des Marchandises pour faire des presens à ses Confrères les Sauvages, qui lui font ensuite au retour de leurs chasses des presens de Castors d'une triple valeur. Les Gouverneurs Généraux de *Canada* le ménagent.

& ceux de la *Nouvelle Angleterre* le craignent. Il a plusieurs filles & toutes mariées très-avantageusement avec des François, ayant donné un riche dot à chacune. Il n'a jamais changé de femme, pour apprendre aux Sauvages que Dieu n'aime point les hommes inconstans. On dit qu'il tâche de convertir ces pauvres Peuples, mais que ses paroles ne produisant aucun fruit, il est donc inutile que les Jesuites leur prêchent les veritez du Christianisme : cependant ces Peres ne se rebutent pas, ils estiment que le Bâteme conféré à un enfant mourant, vaut dix fois la peine & le chagrin d'habiter avec ces Peuples.

Le *Port-Royal*, Ville Capitale ou l'unique de l'*Acadie*, n'est, au bout du compte, qu'une très-petite Bicoque, qui s'est un peu agrandie depuis le commencement de la guerre 1689. par l'abord de quantité d'Habitans des Côtes du voisinage de *Boston*, Capitale de la *Nouvelle Angleterre*. Il s'y en jeta beaucoup, dans la crainte qu'ils eurent que les Anglois ne les pillassent & ne les amenasent en leur País. Mr. de *Meneval*, comme j'ai déjà dit, rendit cette Place aux Anglois, ne pouvant soutenir ce poste avec le peu de François qu'il avoit, parce que les palissades étoient basses & mal en ordre. Il fit sa Capitulation avec le Commandant du Parti qui l'attaqua ; mais il lui manqua de parole, car il en fut traité avec toute sorte d'ignominie & de dureté. Cette Ville est située au 44. degré & 40. minutes de latitude sur le bord

bord d'un très-beau Bassin de deux lieues de longueur, & une de largeur, à l'entrée duquel il peut y avoir seize ou dix-huit brasses d'eau d'un côté, ( car l'Isle aux Chevres qui est au milieu, semble le partager en deux ) & de l'autre six ou sept. Le mouillage est très-bon en tous les endroits de ce Bassin, au fond duquel on voit une langue de terre, qui fait la séparation de deux Rivières, où la Marée monte dix ou douze lieues. Elle est bordée de très-belles Prairies où l'on trouve au Printems, & en Automne toutes sortes d'Oiseaux de Rivières. Le *Port-Royal* n'est donc qu'un petit nombre de Maisons à deux étages & où peu de gens de distinction habitent. Il ne subsiste que par le Commerce de Pelleteries que les Sauvages y viennent échanger pour des Marchandises d'Europe. La Compagnie des Fermiers y avoit autrefois des Magazins dont les Gouverneurs étoient les Commis. Il me seroit assez facile d'en nommer quelques-uns, si je ne craignois que d'autres que vous vinssent à lire ces Memoires.

*L'Isle de Terre-Neuve* a trois cens lieues de circonférence. Elle est éloignée de France d'environ six cens cinquante lieues, & de quarante ou cinquante du *grand Banc* de même nom. La Côte Meridionale appartient aux François, qui y ont plusieurs établissemens pour la Pêche des Moruës. L'Orientale, est habitée par les Anglois, qui occupent plusieurs postes considérables situés en certains Ports, Bayes & Havres qu'ils ont eu le soin de fortifier. La Côte Occi-

Occidentale est deserte & n'a jamais eu de Maître jusqu'à present. Cette Isle, dont la figure est triangulaire, est remplie de Montagnes & de Bois impraticables. On y trouve de grandes Prairies, ou pour mieux dire de grandes Landes, plutôt couvertes de mousse que d'herbe. Les terres n'y valent rien du tout, car elles sont mêlées de gravois, & de sable, & de pierres; ainsi ce n'est que par l'utilité qu'on retire de la Pêche que les Anglois & les François s'y sont établis. La Chasse des Oiseaux de Riviere, des Perdrix & des Lievres est assez abondante; mais pour les Cerfs il est presque impossible de les surprendre, à cause de l'élevation des Montagnes & de l'épaisseur des Bois. On trouve en cette Isle, comme en celle du *Cap Breton*, du Porphire de diverses couleurs. On a pris soin d'en envoyer en France quelques blocs d'échantillon qu'on a trouvé fort beaux, quoi que durs à tailler. J'en ai vû de rouge tacheté de verd de Ciboulle, qui paroissoit le plus curieux du monde, mais par malheur il éclate si fort en le tirant de la Carrière qu'on ne peut l'employer que par incrustation.

On tire aussi de l'Isle du *Cap Breton* un Marbre noir, ou espece de Bresche vené de gris, qui est dur & reçoit mal le poli. Cette pierre est sujette à s'éclater, à cause des fils qui s'y rencontrent, & même elle est difficile à tailler, par l'inégalité de sa dureté & des cloux qui s'y trouvent. Il n'y a point de Sauvages sédentaires en l'Isle de

*Terre - Neuve.* Il est vrai que les *Eskimaux* y traversent quelquefois par le Détroit de *Belliste* avec de grandes Chaloupes pour surprendre les équipages des Vaisseaux Pécheurs au petit Nord. Nos établissemens sont a *Plaisance*, à *l'Isle S. Pierre*; & dans la *Baye des Trépassés*. Du *Cap de Raye* jusqu'au *Chapeau Rouge* la Côte est fort faïne, mais du *Chapeau Rouge* au *Cap de Raye* les Rochers la rendent assez dangereuse. Il y a deux obstacles assez grands pour aborder cette Isle. La premiere, que les broüillards y sont si épais jusqu'à vingt lieuës au large durant l'Été qu'il n'y a point de Navigateur, quelque habile ou expert qu'il puisse être, assez hardi pour porter le Cap à terre pendant qu'ils durent. Ainsi l'on est toujours obligé d'attendre quelques jours serains pour atterrer. Le second obstacle & le plus fâcheux, ce sont les Courant qui portent de côté & d'autre, sans qu'on s'apperçoive de cette variation, ce qui fait que les Vaisseaux donnent à la Côte dans le tems qu'on se croit à dix lieuës au large; mais ce qu'il y a de plus mauvais, c'est que le \* *Ressac* les jette insensiblement sur les rochers; sans qu'on puisse l'éviter, parce que n'y ayant point de fonds; il est impossible de mouïller l'ancre: C'est ainsi que périt le Vaisseau du Roi *le Joli* en 1692. comme quantité d'autres en différentes occasions.

*Plaisance* est le poste le plus avantageux & le plus utile au Roi de toute *l'Amerique Septentrionale*, par raport à l'azile qu'y trouvent

\* *Ressac*,  
meur ement  
insensible de  
la Mer, ou  
vagues dor  
manes qui  
roulent sur  
la surface  
de la Mer.



vent les Vaisseaux obligez de relâcher quand ils vont en *Canada* ou quand ils en retournent, & même pour ceux qui reviennent de l'*Amerique Meridionale*, soit qu'ils fassent de l'eau où qu'ils manquent de vivres, ou qu'enfin ils ayent été dematez ou incommodéz par quelque coup de vent. Cette Place est située au 57. degré & quelques minutes de latitude, presque au fond de la Baye du même nom, qui a vint & quelques lieuës de longueur & dix ou douze de largeur. Le Fort est placé sur le bord d'un *Goulet* ou petit détroit de soixante pas de largeur, & de six brasses de profondeur. Il faut que les Vaisseaux rasent pour ainsi dire l'angle des Bastions pour entrer dans le port qui peut avoir une lieuë de longueur & un demi quart de largeur. Ce port est précédé d'une grande & belle Rade d'une heure & demi d'étenduë, mais tellement exposée au vent de Nord-Oüest & Nord Nord-Oüest (qui sont les plus terribles & le plus opiniâtres de tous les vents) & aux furieux soufle desquels ni cablés ni Ancres ni gtos Vaisseaux ne sauroient resister, ce qui n'arrive guerre que dans l'arrière saison. Il en couta un second Vaisseau au Roi de 64. Canons nommé le *Bon* la même année que le *Joli* se perdit; & si les quatre ou cinq autres de cette Esquadre n'eussent eu la précaution d'entrer dans le port ils auroient infailliblement couru le même sort. Cette Rade qui n'est donc exposée qu'à ces vents de Nord-Oüest & Oüest-Nord-Oüest cache quelques Rochers de la

bande de Nord, entre ceux de la *pointe verte*, où plusieurs Habitans ont accoustumé de faire la pêche. Vous pouvez considérer toutes ces choses sur le plan dont j'accompagnai ma vingt-troisième Lettre. Il vient pour l'ordinaire trente ou quarante Vaisseaux de France à *Plaisance* tous les ans, & quelque fois plus de 60. Les uns y viennent pour faire la pêche, & les autres pour faire la troque avec les Habitans, qui demeure l'Été de l'autre côté du Fort. Le terrain des Habitations s'appellent la *Grand Grave*, parce qu'en effet ce n'est que du gravier sur lequel on étend les moruës pour les faire secher au Soleil après qu'elles sont salées. Les Habitans & les Vaisseaux pêcheurs envoient tous les jours leurs Chaloupes à la pêche à deux lieues du port. Elles reviennent quelque fois si chargées qu'elles paroissent comme ensevelies dans la Mer, ne restant que les fargues. Cela surpasse l'imagination. Il faut avoir vû la chose pour la croire. Cette pêche commence à l'entrée de Juin & finit à la mi-Août. On pêche la bœte dans le Port, c'est-à-dire les petits Poissons dont on se sert pour garnir les Ameçons des moruës. Les graves manquent à *Plaisance*, ce qui fait qu'il n'est pas si peuplé qu'il devrait être: si les Gouverneurs préféreroient le service du Roi à l'avidité du gain on en feroit un poste considerable, & ou bien des gens viendroient faire des graves à leurs dépens; mais pendant que les Gouverneurs pilleront le bien des particuliers, sous le beau pré-

texte

texte du service du Roi qu'ils nomment par tout, je ne voi point d'apparence que cette Habitation grossisse & s'étende jamais. N'est-ce pas deshonorer son Prince & son Emploi ? que de faire le pêcheur, le marchand le Cabaretier & cent autres métiers de la plus basse mécanique ? N'est-ce pas une tyrannie ? de forcer les Habitans d'acheter d'un tel ou tel Vaisseau les marchandises dont ils ont besoin, & de vendre les moruës à d'autres Vaisseaux où Messieurs les Gouverneurs ont le principal intérêt ? N'est-ce pas contrevenir aux Ordonnances de *Loüis XIV.* que de s'approprier les agrêts & les apparoux des Vaisseaux qui perissent à la côte ; de retenir les équipages des Navires Marchands pour faire sa pêche ; de vendre les Habitations, d'empêcher de hauffer les encheres des effets vendus à l'encan pour se les approprier de pure autorité ; de changer les vivres des troupes dans les Magasins, y prenant de bon buiscuit pour y en remettre de mauvais, en faire autant du bœuf & du lard destinez à l'entretien de la garnison ; obliger les Habitans à donner leurs Valets & leurs Charpentiers pour les employer à des travaux ou le service de Sa Majesté à moins de part que celui de la bourse. Voilà des abus qu'on devoit reformer, si l'on veut que le Roi soit bien servi. Cependant on ne le fait pas ; j'en ignore la raison ; qu'on la demande aux Commis de Monsieur de p\*\*\*. Je suis persuadé que toutes ces pirateries ne viennent point à la

connoissance du Roi , car il est trop juste pour les souffrir. Au reste il ne croit ni bled , ni segle , ni pois à *Plaisance* , car la terre ny vaut rien. Outre que quand elle seroit aussi bonne & aussi fertile qu'en *Canada* , personne ne s'amuseroit à la cultiver, car un homme gagne plus à pêcher des Moruës durant l'Été que dix autres à travailler à la terre. Il y a quelques autres petits ports dans la grande *Baye de Plaisance* où les *Basques* vont aussi faire la pêche. C'est le petit & le grand *Burin* , *Saint Laurent* , *Martir* , *Chapeau rouge* &c.

*Table des Nations Sauvages de Canada.*

*De l'Acadie.*

Les Abenakis.	} Ceux-ci sont bons } Guerriers , plus alertes & moins cruels que les } <i>Iroquois</i> . Leur langage } differe peu de la lan- } gue <i>Algonkine</i> .
Les Micmae.	
Les Canibas.	
Les Mahingans.	
Les Openangos.	
Les Soccokis.	
Les Etechemins.	

*Du Fleuve Saint Laurent depuis la Mer.  
jusqu'à Monreal.*

Les Papinachois.	} Langue <i>Algonkine</i> .
Les Montagnois.	
Les Gaspétiens.	
Les Hurons de Loreto.	} Langue <i>Iroquoise</i> .
Les Abenakis de Scilleri.	
Les Algonkins	} Langue <i>Algonkine</i>

Les

DE L'AMÉRIQUE. 57

- Les Agniez du Saut S. Louïs , langue *Iroquoise* ,  
se , braves & bons Guerriers.  
Les Iroquois de la Montagne du Montreal ,  
langue *Iroquoise* , bons Guerriers.

*Du Lac des Hurons.*

- Les Hutons , langue *Iroquoise*.  
Les Outaouas.  
Les Nockes. }  
Les Missifagues. } Langue *Algonkine*.  
Les Attikamek. }  
Les Outehipoues appelez *Sauteurs* , bons  
Guerriers.

*Du Lac des Illinois & des environs.*

- Quelques Illinois à Chegakou.  
Les Oumamis , bons Guerriers. }  
Les Makapoutens. }  
Les Kikapous , bons Guerriers. } Langue  
Les Outagamis , bons Guerriers. } *Algonkine*  
Les Malomimis. } alertes.  
Les Pouteouatamis. }  
Les Ojatinons , bons Guerriers. }  
Les Sakis. }

*Aux environs du Lac de Frontenac.*

- Les Tsonontouans. }  
Goyoguans. } Langue différente  
Onnontagues. } de l'*Algonkine*.  
Onnoyoutes & Agniés , un peu éloignez.

*Aux environs de la Rivière des Outaouas.*

Les Tabitibi.  
 Les Monzoni.  
 Les Machakandibi.  
 Les Nopemen d'Achirini.  
 Les Nepifirini.  
 Les Temiskamink.

} Langue *Algon-*  
*kine*, tous pol-  
 trons.

*Au Nord du Mississipi, & aux environs du Lac Supérieur & de la Baye de Hudson.*

Les Assimpouals.  
 Les Sonkaskitons.  
 Les Ouadbatons.  
 Les Atintons.  
 Les Clifinos, braves  
 Guerriers & alertes.  
 Les Eskimaux.

}  
 } langue *Algonkine*.  
 }

*Table des Animaux des Pais Meridionaux du Canada.*

Bœufs Sauvages.  
 Cerfs petits.  
 Chevreuils de trois especes differentes.  
 Loups, comme en *Europe*.  
 Loups cerviers, comme en *Europe*.  
 Michibichi, espece de Tigre poltron.  
 Furets }  
 Beletes } comme en *Europe*.  
 Escureuils cendrez.  
 Lievres }  
 Lapins } comme en *Europe*.

DE L'AMERIQUE.

39

Teffons , comme en *Europe*.  
Castors blancs , mais rares.  
Ours rougeatres.  
Rats mulquez.  
Renards rougeatres , comme en *Europe*.  
Crocodiles au *Mississipi*.  
Ossa au *Mississipi*.

*Ceux des Pais Septentrionaux sont.*

Orignaux ou Elans.  
Caribous.  
Renards noirs.  
Renard argentez.  
Espes de chats Sauvages appelez enfans du  
*Diable*.  
Carcajoux.  
Porcs epis.  
Foutereaux.  
Martres.  
Fouines , comme en *Europe*.  
Ours noirs.  
Ours blancs.  
Siffleurs.  
Ecuruils volants.  
Lièvres blancs.  
Castors.  
Loutres.  
Rats musquez.  
Ecuruils Suiffes.  
Grands cerfs.  
Loups Marins.

Explication de ceux dont je n'ai pas fait mention  
dans mes Lettres.

Animaux  
Méridio-  
naux.

LE *Michibichi* est un espece de *Tigre* mais plus petits & moins marqueté, il s'enfuit dès qu'il aperçoit quelqu'un, & s'il trouve un arbre il y grimpe au plus vite. Il n'y a point d'animal qu'il n'attaque, & dont il ne vienne facilement à bout, & ce qu'il a de singulier par dessus tous les autres Animaux, c'est qu'il court au secours des Sauvages lorsqu'il se rencontre à le poursuite des *Ours* & des *Bœufs* Sauvages, alors il semble qu'ils ne craignent personne, il s'élançe avec fureur sur la bête qu'on poursuit. Les Sauvages disent que ce sont des *Manitous*, c'est-à-dire des esprits qui aiment les hommes, ce qui fait qu'ils les honnorent & les considerent à tels point qu'ils aimeroient mieux mourir que d'en tuer un seul.

Les *Castors blancs* sont fort estimez à cause de leur rareté. Quoique leur poil ne soit ni si grand ni si fin que celui des *Castors* qui sont les ordinaires. Il s'en trouve aussi peu de ces blancs que de parfaitement noirs.

Les *Ours rougeâtres* sont méchants, ils viennent effrontément attaquer les chasseurs, au lieu que les noirs s'enfuient. Ces premiers sont plus petits & plus agiles que les derniers.

Les *Crocodiles* du *Missisipi* ne diffèrent rien de ceux du Nil ou des autres endroits.

J'ai



J'ai vû celui d'Angoulême qui est de la même figure que ceux-ci , quoique plus petit. La manière la plus commune dont les Sauvages les prennent en vie c'est de leur jeter de grosses cordes d'écorce d'arbre à nœud coulant sur le col , sur le milieu du corps , dans les pattes &c. tellement qu'après être bien saisi , ils les enferment entre dix ou douze Piquets où ils les attachent après les avoir tourné le ventre en haut. En cette posture ils les écorchent sans toucher à la tête ni à la queue , & leur donnent un habit d'écorce de sapin où ils mettent le feu en coupant les cordes qui les retiennent. Ils font des cris & des hurlemens effroyables. Au reste les Sauvages sont très-souvent évorez par ces animaux , soit en traversant les Rivières à la nage , ou s'endormant sur le bord. Voyez ce que dit l'Arioste de cét Animal dans la 68. Octave de son 15. Chant.

*Vive sub lito è dentro à la Riviera.*

*E i corpi Umani son le sue vivande.*

*De le persone misere è incaute.*

*Di viandanti è dinfelice naute.*

Il faut être aussi fou que je le suis pour m'ériger en Poète & Traducteur. N'importe , voici comment j'explique cette demi Octave ;

*Il vit sur le Rivage & dedans la Rivière ,*

*Il écrase les gens d'une dent meurtrière ,*

*Il se nourrit des corps des pauvres Voyageurs ,*

*Des malheureux Passants , & des Naviga-*

*teurs.*

Les

Les *Osa* sont de petites bêtes comme des *Zièvres*, leur ressemblant, assez à la reserve des oreilles & des pieds de derriere. Elles courent & ne grimant point. Les femelles ont un sac sous le ventre où leurs petits entrent dès qu'ils sont poursuivis, afin de se sauver avec leur Mere qui d'abord ne manque pas de prendre la fuite.

*Animaux  
Septentrionaux*

Les Renards argentez sont faits comme ceux de l'Europe aussi-bien que les noirs. Il s'en trouve peu de ces derniers, & lorsqu'on en peut prendre quelqu'un on est assuré de les vendre au poids de l'Or. C'est dans les Pays les plus froids qu'on en voit de cette espece.

Les *Ours blancs* sont monstrueux, extraordinairement longs; leur tête est effroyable, & leur poil fort grand & très-fourni. Ils sont si ferores qu'ils viennent hardiment attaquer une Chaloupe de sept ou huit hommes à la Mer. Ils nagent à ce qu'on prétend cinq ou six lieues sans se lasser. Il vivent de Poisson & de coquillages sur le bord de la Mer d'où ils ne s'écartent gueres. Je n'en ai vû qu'un seul de ma vie dont j'aurois été devoré si je ne l'avois aperçû de loin, & si je n'eusse eu assez de tems pour me refugier au *Fort Louis* de *Plaisance*.

Les *Ecuireils volants* sont de la grosseur d'un gros *Rat*, couleur de gris blanc: ils sont aussi endormis que ceux des autres especes sont éveillez: on les appelle volant, parce qu'ils volent d'un arbre à l'autre par le moyen d'une certaine peau qui s'étend en-

enforme d'aile lorsqu'ils font ces petits Vols.

Les *Lièvres blancs* ne le font que l'Hiver, car dès le Printems ils commencent à devenir gris ; & peu à peu, ils reprennent la couleur de ceux de France qu'ils conservent jusqu'à la fin de l'automne.

*Ecureuils Suisses*, sont de petits animaux comme de petits Rats. On les appelle *Suisses*, parce qu'ils ont sur le corps un poil rayé de noir & de blanc, qui ressemble à un pourpoint de Suisse, & que ces mêmes rayes faisant un rond sur chaque cuisse ont beaucoup de rapport à la calote d'un Suisse.

Les *grands Cerfs* ne sont pas plus grands ni plus gros que ceux que nous avons en *Europe*. On ne les appelle grands que parce qu'il y en a de deux autres especes différentes vers le Sud. Les petits ont la chair beaucoup plus délicate.

Les *Loups Marins*, que quelques uns appellent *Veaux Marins*, sont gros comme des dogues. Ils se tiennent quasi toujours dans l'eau, ne s'écartant jamais du Rivage de la Mer. Ces animaux rampent plus qu'ils ne marchent, car s'étant élevez de l'eau, ils ne font plus que glisser sur le sable où sur la vase ; leur tête est faite comme celle d'une *Loutre* ; & leurs pieds, sans jambes, sont comme la patte d'une *Oye*. Les femelles font leurs petits sur des rochers ou sur de petites Isles près de la Mer. Ces Animaux vivent de poisson, ils cherchent les Pays froids. La quantité en est surprenante.

nant aux environs de l'embouchure du *Fleuve de Saint Laurent*.

Je vous ai parlé des autres animaux de *Canada* dans mes Lettres. Je ne vous dis point la manière dont les Sauvages les prennent, car je n'aurois jamais fini. Ce qui est de certain c'est qu'ils vont rarement à la Chasse à faux, & qu'ils ne se servent de leurs Chiens que pour la Chasse des Originaux, & quelques fois pour celle des Castors, comme je vous l'expliquerai au Chapitre des Chasses Sauvages.

*Oiseaux des Pais Méridionaux de Canada.*

Vautours.

Huards.

Cignes.

Oyes noires.

Canards noirs.

Plongeurs.

Poules d'eau.

Rualles.

Cocs d'inde.

Perdrix Rouffes.

Faisans.

Gros aigles.

Gruës.

Merles.

Grives.

Pigeons ramiers.

Perroquets.

Corbeaux.

Irondeles.

Plusieurs sortes d'Oiseaux de Proye, inconnus

en *Europe*,

Rossi-

}  
} tels qu'en *Europe*.  
}

}  
} tels qu'en *Europe*.  
}

}  
} tels qu'en *Europe*.  
}

Rossignols , inconnus en *Europe*. aussi-bien que d'autres petits Oiseaux de différentes couleurs , & entr'autres celui qu'on appelle Oiseau Mouche , & quantité de *Pellicans*.

Oiseaux des Pais Septentrionaux du Canada.

Outardes. }  
Oyes blanches. } telles qu'en *Europe*.  
Canards de 10. ou 12. sortes.  
Sarcelles.  
Margots ou Mauves.  
Grelans.  
Stetlets.  
Perroquets de Mer.  
Moyaques.  
Cormarans.  
Becasses. }  
Becassines. }  
Plongeurs. } comme en *Europe*.  
Pluviers. }  
Vaneaux. }  
Hérons. }  
Courbejoux. }  
Chevaliers. }  
Bateurs de faux.  
Perdrix blanches.  
Grosses Perdrix noires.  
Perdrix roussâtres.  
Gelinotes de bois.  
Tourterelles.  
Ortolans blancs.

Etour

Etourneaux. } tels qu'en Europe.  
 Corbeaux. }  
 Vautours.  
 Epreviers. }  
 Emerillons. } tels qu'en Europe.  
 Irondeles. }  
 Becs de scie, espece de Canard.

*Insectes qui se trouvent en Canada.*

Couleuvres.  
 Aspics.  
 Serpents à sonnette.  
 Grenouilles meuglantes.  
 Maringouins ou Cousins.  
 Taons.  
 Brulots.

*Explication de ceux dont je n'ai pas fait mention dans mes Lettres.*

*Oiseaux des  
 Païs Méridionaux.*

**L**es *Huards* sont des Oiseaux de Rivière gros comme des Oyes, & durs comme des ânes. Leur plumage est noir & blanc, leur bec est pointu; Ils ont le cou très-court: Ils ne font que plonger durant l'Eté, ne pouvant se servir de leurs ailes. Les Sauvages se font un divertissement de les forcer durant ce tems-là: Ils se mettent en sept ou huit Canots qui se dispersent pour obliger ces Oiseaux à replonger dès qu'ils veulent reprendre haleine. Les Sauvages m'ont donné plusieurs fois cet agréable amusement pendant les Voyages que j'ai fait avec eux.

Les

Les *Perdrix rousses* sont farouches, petites, & très-différentes des *Perdrix rouges* qu'on voit en *Europe*, aussi-bien que les *Faisans* dont le plumage blanc mêlé de taches noires, fait une bigarrure fort curieuse.

Les *Aigles* les plus gros qu'on voye ne sont pas plus que les *Cignes*. Ils ont la queue & la tête blanche, ils combattent souvent contre une espèce de *Vautours*, mais ils sont ordinairement vaincus; On voit assez fréquemment ce combat en voyageant: Il dure autant de tems que l'*Aigle* conserve la force de ses ailes.

Les *Pigeons ramiers* sont plus gros qu'en *Europe*; mais ils ne valent rien à manger. Ils sont hupez & leur tête est tout à fait inutile.

Les *Perroquets* se trouvent chez les *Illinois*, sur le Fleuve de *Mississipi*: Ils sont très-petits, & n'ont rien de différent de ceux qu'on apporte du *Brezil* & de *Cayene*.

L'espèce de *Rosignol* que j'ai vû est singulière, en ce que cet Oiseau plus petit que ceux de *Europe* est bleüâtre, que son chant est plus diversifié; qu'il se loge dans les trous d'arbre, & qu'ils se joignent ordinairement trois ou quatre sur les arbres les plus touffus pour y faire leur ramage ensemble.

L'*Oiseau Mouche* est un petit Oiseau gros comme le pouce, & son plumage de couleur si changeante, qu'à peine scauroit-on s'en fixer aucune. Tantôt il paroît rouge, doré, bleu & vert, & il n'y a proprement

ment qu'en la lueur du Soleil qu'on ne voit point changer l'or & le rouge dont il est couvert. Son bec est comme une aiguille, il vole de fleur en fleur comme les *Abeilles* pour en suçer la sève en voltigeant. Il se perche pourtant quelquefois vers le Midi sur de petites-branches de Pruniers ou de Cerisiers. J'en ai envoyé en France de morts, ( car il est comme impossible d'en garder en vie ) on les a trouvez fort curieux.

Il y a des *Canards* de dix ou douze sortes. Ceux qu'on appelle *Branchus*, quoi que petits sont les plus beaux; ils ont le plumage du cou si éclatant par la variété & le vif des couleurs, qu'une fourrure de cette espèce n'auroit point de prix en Moscovie ou en Turquie. On les appelle *Branchus*, parce qu'ils se posent sur les branches d'arbre. Il y en a d'une autre espèce, noirs comme du geay, qui ont le bec & le tour des yeux rouges.

Les *Margots Goeleans Sterlets*, sont des Oiseaux qui volent incessamment sur les Mers, les Lacs & les Rivières, pour prendre de petits Poissons, ils ne valent rien à manger; outre qu'ils n'ont quasi point de corps, quoi qu'ils paroissent gros comme des *Pigeons*.

Les *Perroquets de Mer* portent le nom de Perroquet, parce qu'ils ont le bec fait comme ceux de terre; Ils ne quittent jamais la Mer, ni ses rivages; ils volent incessamment sur la surface des eaux pour attraper de petits Poissons: Ils sont noirs



& gros comme des Poulardes ; Il y en a quantité sur le *Banc de Terre - Neuve* & près des Côtes ; les Matelots les prennent avec des hameçons couverts de foye de Moruës qu'ils suspendent à la prouë du Vaisseau.

Les *Mojaques* sont des Oisieux gros comme des Oyes ; ils ont le cou court & le pied large ; ce qui est surprenant , c'est que leurs œufs sont la moitié plus gros que ceux des *Cignes* , n'ont quasi que du jaune , qui est si épais qu'on est obligé d'y mettre de l'eau pour en faire des omelettes.

Les *Perdrix blanches* sont de la grosseur de nos *Perdrix rouges* ; leurs pieds sont couverts d'un duvet si épais , qu'ils ressemblent à ceux d'un Lapereau ; on n'en voit que durant l'Hiver ; il y a des années qu'il n'en paroît presque point , d'autres au contraire en sont si fécondes , que ces Oisieux valent que dix sols la douzaine. Cet animal est le plus stupide du Monde , il se laisse assommer à corps de gaule sur la neige sans se donner aucun mouvement , je croi que ce grand étourdissement vient du grand vol qu'il fait de *Groenland* en *Canada*. Cette conjecture n'est point sans fondement , car on remarque que ces Oisieux ne viennent en troupes qu'après une longue durée des vents de Nord ou de Nord-Est.

Les *Perdrix noirs* sont tout à fait belles ; elles sont plus grosses que les nôtres ; elles ont le bec , le tour des yeux & les pieds rouges ; leur plumage est d'un noir très-brun lustré. D'ailleurs ces Oisieux sont

30 MEMOIRES  
fiers , & semblent sentir en marchant leur  
beauté. Il est vrai qu'ils sont assez rares ,  
aussi bien que les *Perdrix roussâtres* qui res-  
semblent aux *Cailles* en grosseur & en viva-  
cité.

Les *Ortolans* ne paroissent en *Canada* que  
l'Hiver ; mais je ne crois pas que ce soit  
la couleur naturelle de leur plumage. Il y a  
de l'apparence qu'ils la reprennent en quelque  
lieux qu'ils allent. Pendant l'Eté , on en  
prend quantité aux environs des granges avec  
des filets qu'on tend sur de la paille ; ils sont  
assez bons quand ils sont gras , ce qui se  
trouvent rarement.

#### *Insectes.*

Les *Couleuvres* en *Canada* , ne font point  
de mal. Les *Aspics* sont dangereux , lors-  
qu'on se baigne dans les eaux croupies vers  
les Pais Méridionaux. Les *Serpents à So-  
nète* s'appellent ainsi , parce qu'ils ont au bout  
de la queue une espede d'étuit où sont en-  
fermez certains osselets qui font un bruit ,  
lorsque ces insectes rampent , qu'on entend  
de trente pas. Ils fuyent dès qu'ils enten-  
dent marcher ; & dorment pour l'ordina-  
re au Soleil , dans les prez où dans les bois  
clairs : ils ne piquent que lorsqu'on met le  
pied sur eux.

Les *Grenouilles meuglantes* sont ainsi ap-  
pellées parce qu'elles imitent le meugle-  
ment d'un bœuf : elles sont deux fois plus  
grosses qu'en *Europe*. Les *Taons* sont des

*Mouches* une fois plus grosses que les *Abeilles*, mais de la figure d'une *Mouche* ordinaire. Elles ne piquent que depuis le *Midi* jusqu'à trois heures ; mais si violement que le sang en coule. Il est vrai que ce n'est qu'en certaines *Rivieres* où on en trouve.

Les *Brulots* sont des especes de *Cirons* qui s'attachent si fort à la peau qu'il semble que leur piqueure soit un charbon ou une étincelle de feu. Ces petits animaux sont imperceptibles & pourtant en assez grand nombre.

*Poisson du Fleuve Saint Laurent*, depuis son emboucheure jusqu'au *Lacs de Canada*.

*Balenots.*

*Souffleurs.*

*Marsoins blancs.*

*Saumons*, comme en *Europe*.

*Anguilles.*

*Maquereaux* ; comme en *Europe*.

*Harangs.*

*Gasparots.*

*Bar.*

*Alofes.*

*Morués.*

*Plies.*

*Eperlans.*

*Turbots.*

*Brochets.*

*Poissons dorez.*

} comme en *Europe*.

} comme en *Europe*.

Rougets.  
 Lamproyes.  
 Merlans.  
 Rayes.  
 Congres.  
 Vaches marines.

} comme en *Europe*.

*Coquillage.*

Houmars.  
 Ecrevisses.  
 Petoncles.  
 Moules.

*Poissons des sacs & des Rivières qui se déchar-  
 gent dedans.*

Eturgeons.  
 Poissons armez.  
 Truite.  
 Poissons blanc.  
 Espece de Harans.  
 Anguilles.  
 Barbuës.  
 Mulers.  
 Carpes.  
 Cabot.  
 Coujons.

} comme en *Europe*.

## Poissons du Fleuve Mississipi.

Brochets , comme en *Europe*.

Carpes.

Tranches.

Perches.

Barbuës & plusieurs autres inconnus en *Europe*.

} comme en *Europe*.

*Explication de ceux dont je n'ai pas fait mention dans mes Lettres.*

LE *Balenot* est une espèce de *Baleine* , <sup>Ceux du</sup> mais plus petit & plus charnu , ne rendant point d'huile à proportion des *Balei-* <sup>Fleuve jus-</sup> *ne* du Nord. Ces poissons entrent dans le <sup>qu'aux</sup> Fleuve jusqu'à cinquante ou soixante lieues <sup>Lacs.</sup> en avant.

Les *Soufleurs* sont à peu près de la même grosseur , mais plus courts & plus noirs; ils jettent l'eau de même que les *Baleines* par un trou qu'ils ont derrière la tête , lorsqu'ils veulent reprendre haleine après avoir plongé , ceux - ci suivent ordinairement , les Vaisseaux dans le *Fleuve Saint Laurent*.

Les *Marsoins blancs* sont gros comme des *Bœufs*. Ils suivent toujours le cours de l'eau. Ils montent avec la marées jusqu'à ce qu'ils trouvent l'eau douce , après quoi ils s'en retournent avec le refus. Ils sont fort hideux : on en prend souvent devant *Quebec*.

Les *Gasperots* sont de petits Poissons à peu près de la figure d'un Harang. Ils s'approchent de la côte pendant l'Été, en si grand nombre que les pêcheurs de *Mornès* en prennent autant qu'il leur faut pour servir d'appas à leur pêche. Ils se servent aussi de Harans lorsque la saison oblige ces derniers Poissons de donner à la cote pour frayer. Au reste, tous les Poissons qui sont d'usage pour l'ameçon ou pour faire mordre les moruës s'appellent *Boëte* en terme de pêche.

Les *Poissons* dorez sont délicats. Ils ont environ 15. pouces de longueur. Leur écaille est jaune, & ils sont fort estimez.

Les *Vaches Marines* sont des especes de marfouins; elles surpassent en grosseur des Bœufs de Normandie. Elles ont des especes de pates feuilleües comme des Oyes, la tête comme un *Loutre*, & les dents de neuf pouces de longueur, & deux d'épaisseur. C'est l'ivoire le plus estimé: on prétend qu'elles s'écartent du Rivage vers les endroits sablonneux & marécageux.

Il y a aussi des *Houmars* dont l'espece ne me paroît differer en rien de ceux que nous avons eu Europe.

Les *Petoncles* sont comme on les voit sur les côtes de France, excepté qu'ils sont plus gros, d'un goût plus agréable, mais d'une chair plus indigeste.

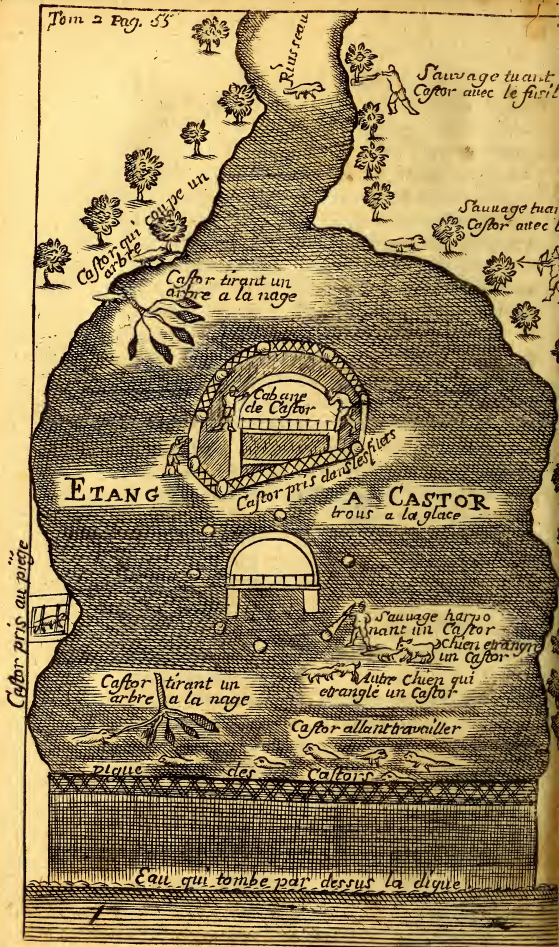
Les *Moucles* y sont d'une grosseur extraordinaire & d'un bon goût, mais il est comme impossible d'en pouvoir manger sans se casser les dents, à cause des *Perles* dont elles sont remplies: je dis perles, mais



RPJOB

DVAT

C. 100. h. 100. ut b. 100.





ce sont plutôt des graviers par rapport à leur peu de valeur , car j'en apportai à *Paris* cinquante ou soixante des plus grosses & des plus belles qu'on n'estime qu'un sol la piece. Cependant on avoit cassé plus de deux mille *Moules* pour les trouver.

Les *Eturgeons* des Lacs ont communément cinq ou six pieds de longueur. J'en ai vu un de dix , & un autre de douze. On les prend avec les filets durant l'hiver & avec le Harpon durant l'Eté. On prétend qu'il a certaines chairs dans la tête , qui ont le goût du Bœuf , du mouton & du veau ; mais après en avoir goûté plusieurs fois , je n'ai jamais rencontré ces rapports prétendus , & j'ai traité cela de pure chimère.

Le *Poisson armé* est de trois pieds & demi de longueur ou environ ; il a des écailles si fortes & si dures qu'il est impossible qu'aucun autre poisson puisse l'offencer ; ses ennemis sont les *Truites* & les *Brochets* , mais il fait très-bien se défendre contre leur attaque par le moyen de son bec pointu qui a un pied de longueur , & qui est aussi dur que la peau. Il est délicat , & sa chair est aussi ferme que blanche.

Les *Barbuës* des Lacs ont un pied de longueur , mais elles sont tout à fait grosses : on les appelle *Barbuës* à cause de certaines barbes pendantes le long du museau qui sont grosses comme des grains de bled. Celles du *Mississipi* sont monstrueuses , les unes & les autres se prennent aussi bien à l'ameçon qu'au filet , & la chair en est assez bonne.

Les *Carpes* du Fleuve de *Mississipi* sont aussi d'une grosseur extraordinaire, & d'un fort bon goût. Elles sont faites comme les nôtres. L'Automne elles s'approchent du Rivage & se laissent prendre facilement au filet.

Les plus grosses *Tuites* des Lacs ont cinq pieds & demi de longueur, & un pied de diametre, elles ont la chair rouge. On les prend avec de gros ameçons attachez à des branches de fil d'archal.

Les Poissons des Lacs sont meilleurs que ceux de la Mer & des Rivières, sur tout les *Poissons blancs*, qui surpassent toutes les autres especes en bonté & en delicatesse. Les Sauvages qui habitent sur les bords de ces petites Mers douces, préfèrent le bouillon de Poisson à celui de viande lorsqu'ils sont malades. Ils se fondent sur l'experience. Les François au contraire, trouvent que les bouillons de *Chevreuil* ou de *Cerfs* ont plus de substance & sont plus restaurants.

Il y a une infinité d'autre petits Poissons dans les Rivières de *Canada* qu'on ne connoit point en *Europe*: ceux des eaux du Septentrion sont differens de ceux du côté du Midi; ceux qu'on pêche dans la *Riviere longue*, laquelle se décharge dans le Fleuve de *Mississipi* sentent si fort la vase & la bourbe qu'il est impossible d'en manger. Il en faut excepter certaines petites truites que les Sauvages pêchent dans quelques Lacs aux environs, qui sont un mets assez passable.

Les Rivieres des *Oientats* & des *Missouris* produisent des poissons y extraordinaires par leur figure qu'on ne sçauroit en faire au juste la description, il faudroit les voir dessinez sur le papier. Ces Poissons sont d'assez mauvais goût; cependant les Sauvages en font grand cas; mais cela vient je crois, de ce qu'ils n'en connoissent pas de meilleurs.

*Arbres & Fruits des Pais Méridionaux de Canada.*

Haïstres.  
 Chênes rouges. } comme en *Europe*.  
 Merisiers.  
 Erables.  
 Frênes. }  
 Ormeaux. } comme en *Europe*.  
 Foutreaux.  
 Tillers.  
 Noyers de deux fortes.  
 Châtaigniers.  
 Pommiers.  
 Poiriers.  
 Pruniers.  
 Cerisiers.  
 Noisetiers, comme en *Europe*.  
 Ceps de Vigne.  
 Espece de Citron.  
 Melon d'eau.  
 Citrouïlles douces.  
 Groïselles sauvages.  
 Pignons de Pin, comme en *Europe*.  
 Tabac, comme en *Espagne*.

C 1

Arbres

*Arbre & Fruits des Païs Septentrionaux de Canada.*

Chênes blancs. } comme en *Europe*.  
 Chênes rouges. }  
 Bouleau.  
 Merisiers.  
 Erables.  
 Pins.  
 Epinetes.  
 Sapis de trois sortes.  
 Perusse.  
 Cedres.  
 Trembles.  
 Bois blancs.  
 Aulnes.  
 Capillaire.  
 Fraïses.  
 Framboïses.  
 Groïfelles.  
 Bluets.

*Explication.*

**I**L faut remarquer que tous les bois de *Canada*, sont d'une bonne nature. Ceux qui sont exposez aux vents de Nord, sont sujers à geler. Comme il paroît par une espèce de roulure que la gelée fait gerçer.

Le *Merisier* est un bois dur, son écorce est grise, le bois en est blanchâtre. Il y en a de gros comme des Barriques & de la hauteur des *Chênes* les plus élevez. Cet arbre est droit. Il a la feuille ovale, on s'en

s'en sert à faire des poutres, des soliveaux & autres ouvrages de charpente.

Les *Erables* sont à peu près de la même hauteur & grosseur, avec cette différence que leur écorce est brune & le bois roussâtre. Ils n'ont aucun rapport à ceux d'*Europe*. Ceux dont je parle ont une sève admirable, & telle qu'il n'y a point de Limonade, ni d'Eau de Cerise qui ait si bon goût, ni de breuvage au monde qui soit plus salutaire. Pour en tirer cette liqueur on taille l'arbre deux pouces en avant dans le bois, & cette taille qui a dix ou douze pouces de longueur est faite de biais; au bas de cette coupe on enchasse un couteau dans l'arbre aussi de biais, tellement que l'eau coulant le long de cette taille comme dans une gouttière, & rencontrant le couteau qui la traverse, elle coule le long de ce couteau sous lequel on a le soin de mettre des vases pour la contenir. Tel arbre en peut rendre cinq ou six bouteilles par jour, & tel habitant en *Canada* en pourroit ramasser vingt Barriques du matin au soir, s'il vouloit entailler tous les *Erables* de son Habitation. Cette coupe ne porte aucun dommage à l'arbre. On fait de cette sève du Sucre & du Sirop si précieux qu'on n'a jamais trouvé de remède plus propre à fortifier la poitrine. Peu de gens ont la patience d'en faire, car comme on n'estimoit jamais les choses communes & ordinaires, il n'y a guères que les enfans qui se donnent la peine d'entailler ces arbres. Au reste, les *Erables* des Pays Sep-

entrionaux ont plus de sève que ceux des Parties Méridionales , mais cette sève n'a pas tant de douceur.

Il y a des *Noyers* de deux sortes , les uns donnent des noix rondes , les autres longues , mais ces fruits ne valent rien , non plus que les *Chatagnes* sauvages qu'on trouve du côté des *Illinois*.

Les *Pommes* qui croissent sur certains *Pommiers* sont bonnes cuites , & ne valent rien crus. Il est vrai que dans le *Mississipi* on en trouve d'une espece à peu près du goût des *Pommes d'api*. Les *Poires* sont bonnes , mais rares.

Les *Cerises* ne sont pas de bon goût ; elles sont petites & rouges au dernier point. Les *Chevrenils* s'en accommodent pourtant , & ils ne manquent gueres de se trouver toutes les nuits durant l'Été sous les *Cerisiers*, & sur tout lors qu'il vente fort.

Il y a de trois especes de *Prunes* admirables. Elles n'ont rien d'approchant des nôtres à l'égard de la figure & de la couleur. Il y en a de longues & menuës , de rondes & grosses , & d'autres tout à fait petites.

Les *Ceps de Vigne* embrassent les arbres jusques au sommet ; si bien qu'il semble que les grapes soient la véritable production de ces arbres , tant les branches en sont couvertes. En certains Païs le grain est petit & d'un très-bon goût , mais vers le *Mississipi* la grappe est longue & grosse , & le grain de même ; On en a fait du vin qui après avoir long-tems cuvé s'est trouvé

vé de la même douceur que celui des *Canaries*, & noir comme de l'ancre.

Les *Citrons* sont des fruits ainsi appellez, parce qu'ils en ont seulement la figure. Ils n'ont qu'une peau, au lieu d'écorce. Ils croissent d'une plante qui s'éleve jusqu'à trois pieds de hauteur, & tout ce qu'elles produit se peut reduire à trois ou quatre de ces prétendus Citrons. Ce fruit est aussi salutaire que sa racine est dangereuse; & autant l'un est sain, autant l'autre est un subtil & mortel poison lors qu'on en boit le suc. Etant au Fort de *Frontenac* dans l'année 1684. j'ai vû une *Iroquoise* qui résoluë de suivre son Mari, que la mort venoit de lui enlever, prit de ce funeste bruvage, après avoir, selon la formalité ordinaire de ces pauvres aveugles, dit adieu à ses amis & chanté la chanson de mort. Le poison ne tarda gueres à produire son effet, car cette Veuve qu'on regarderoit avec justice en Europe comme un miracle de constance & de fidélité, n'eût pas plutôt avalé le jus meurtrier, qu'elle eût deux ou trois frissonnemens & mourut.

Les *Melons d'eau* que les *Espagnols* appellent *Melons d'Alger*, sont ronds & gros comme une poule; il y en a de rouges & de blancs; les pepins sont larges, noirs ou rouges, Ils ne different en rien pour le goût de ceux d'*Espagne* & de *Portugal*.

Les *Citroüilles* de ce País-ci sont douces & d'une autre nature que celle de l'*Europe*, où plusieurs personnes m'ont assuré, que celles-ci ne scauroient croître. Elles  
sont

sont de la grosseur de nos *Melons* ; la chair est jaune comme du *Saffran* ; On les fait cuire ordinairement dans le four , mais elles sont meilleures sous les cendres , à la manière des Sauvages ; elles ont presque le même goût que la *marmelade de Pommes* ; mais elles sont plus douces. On peut en manger tant que l'appetit le peut permettre , sans craindre d'en être incommodé.

Les *Grofeilles sauvages* ne valent rien que confites ; mais on ne s'amuse guères à faire ces sortes de confitures ; car le sucre est trop cher en *Canada* pour ne le pas mieux employer.

*Des Païs Septentrionaux.*

**L** Es *Bouleaux de Canada* sont très-différens de ceux qu'on trouve en quelques Provinces de *France* , tant en qualité qu'en grosseur. Les Sauvages se servent de leur écorce pour faire des Canots. Il y en a de blanche & de rouge. L'une & l'autre sont également propres à cela. Celle qui a le moins de veines & de crevasses , est la meilleure ; mais la rouge est la plus belle & de plus d'apparence. On fait de petites Corbeilles de jeunes *Bouleaux* qui sont recherchés en France ; On en peut faire aussi des Livres dont les feuilles sont aussi fines que du papier. Je le sçai par expérience , m'en étant servi très-souvent pour écrire des Journaux de mes Voyages , faute de papier. Au reste , je me souviens d'avoir vû en certaine Bibliothèque de France un Manuscrit de l'Évangi-  
le



le de *Saint Matthieu* en langue Gréque sur ces mêmes écorces , & ce qui me parut surprenant , c'est qu'on me dit qu'il étoit écrit depuis mille & tant d'années : Cependant , j'oserois jurer que c'est de l'écorce véritable des *Bouleaux* de la *Nouvelle France* , qui , selon toutes les apparences , n'étoit pas encore découverte.

Les *Pins* sont extrêmement hauts , droits & gros : on s'en sert à faire des matures. Les flutes du Roi en transportent souvent en France. On prétend qu'il y en a d'assez grands pour mater d'une seule-pièce les Vaisseaux du premier rang.

Les *Epinetes* sont des especes de *Pins* dont la feuille est plus pointuë & plus grosse ; On s'en sert pour la charpente , la matière qui en découle est d'une odeur qui égale celle de *Pencens*.

Il y a trois sortes de *Sapins* dont on se sert à faire des planches , par le moyen de certains moulins que les marchands de *Quebec* ont fait construire en quelques endroits.

La *Perusse* seroit tout-à-fait propre à bâtir des Vaisseaux. Cet arbre est le plus propre de tous les bois verts pour cet usage ; parce qu'il est plus ferré , que ses pores sont plus condensés , & qu'ils s'imbibe moins que les autres.

Il y a deux sortes de *Cedres* , des blancs & des rouges ; il faut en être bien près pour distinguer l'un d'avec l'autre , parce que l'écorce en est presque semblable. Ces arbres sont bas , touffus , pleins de branches ,

ches , & a de petites feuilles semblables à des fers de Lacer. Le bois en est presque aussi léger que le liege. Les Sauvages s'en servent à faire les clisses & les varanques de leurs Canots. Le rouge est tout-à-fait curieux , on en peut faire de très-beaux meubles qui conservent toujours une odeur agréable.

Les *Trembles* sont de petits arbrisseaux qui croissent sur le bord des étans , & des rivières & des Païs aquatiques & marécageux. Ce bois est le mets ordinaires des Castors qui à l'exemple des fourmis , ont le soin d'en faire un amas durant l'Autonne aux environs de leurs cabanes , pour vivre lorsque la glace les retient en prison durant l'hiver.

Le *Bois blanc* est un arbre moyen qui n'est ni trop gros ni trop petit. Il est presque aussi léger que le *Cedre* , & aussi facile à mettre en œuvre : les habitans de *Canada* s'en servent à faire de petits Canots pour pêcher & pour traverser les rivières.

Le *Capillaire* est aussi commun dans les bois de *Canada* que la fougère dans ceux de France. Il est estimé meilleur que celui des autres Pays. On en fait quantité de Sirop à *Quebec* pour envoyer à *Paris* , à *Nantes* , à *Roïen* & en plusieurs autres Villes du Royaume.

Les *Fraïses* & les *Framboises* sont en grande abondance. Elles sont d'un fort bon goût : On y trouve aussi des *Grozeilles* blanches , mais elles ne valent rien que pour faire une espèce de vinaigre qui est très-fort.

Les

Les *Bluets* sont de certains petits grains comme de petites cerises , mais noirs & tout-à-fait ronds. La plante qui les produit est de la grandeur des Framboisiers. On s'en sert à plusieurs usages lorsqu'on les a fait secher au Soleil ou dans le four. On en fait des confitures , on en met dans les tourtes & dans de l'eau de vie. Les sauvages du Nord en font une moisson durant l'été , qui leur est d'un grand secours , & sur tout lorsque la chasse leur manque.

*Commerce de Canada en général.*

VOICI en peu de mots & en général ce que c'est que le Commerce de *Canada* dont il me souvient vous avoir déjà mandé quelque chose dans mes Lettres. Les *Normands* sont les premiers qui ayent entrepris ce commerce ; & les embarquemens s'en faisoient au *Havre de Grace* ou à *Dieppe* ; mais les *Rochelois* leur ont succédé , car les Vaisseaux de la *Rochelle* fournissent les marchandises nécessaires aux habitans de ce Continent. Il y en a cependant quelques - uns de *Bordeaux* & de *Bajone* qui y portent des vins , des eaux de vie , du Tabac & du fer.

Les Vaisseaux qui partent de *France* pour ce pais-là ne payent aucun droit de sortie pour leur Cargaison , non plus que d'entrée lorsqu'ils arrivent à *Quebec* , à la reserve du Tabac de *Brezil* qui paye cinq sols par Livre , c'est-à-dire qu'un rouleau de  
quatre

quatre cens livres pesant doit 100. Francs d'entrée au bureau des fermiers. Les autres Marchandises ne payent rien.

La plûpart des Vaisseaux qui vont chargez en *Canada* s'en retournent à vuide à la *Rochelle* ou ailleurs. Quelques-uns chargent des poids lorsqu'ils sont à bon marché dans la Colonie ; d'autres prennent des planches & des madriers. Il y en a qui vont charger du Charbon de terre à l'Isle du *Cap Breton* pour le porter ensuite aux Isles de la *Martinique* & de *Gardeloupe*, où il s'en consume beaucoup aux raffineries des sucres. Mais ceux qui sont recommandez aux principaux marchands du País ou qui leur appartiennent, trouvent un bon fret de peleteries, sur quoi ils profitent beaucoup. J'ai veu quelques Navires, lesquels après avoir dechargé leurs marchandises à *Quebec* alloient à *Plaisance* charger des moruës qu'on y achetoit argent comtant. Il y a quelquefois à gagner, mais le plus souvent à perdre. Le Sieur *Samuel Bernon* de la *Rochelle* est celui qui fait le plus grand Commerce de ce País-là. Il a des magasins à *Quebec* d'où les marchands des autres Villes tirent les marchandises qui leur conviennent. Ce n'est pas qu'il n'y ait des marchands assez riches & qui équipent en leur propre des Vaisseaux qui vont & viennent de *Canada* en France. Ceux-ci ont leurs Corespondants à la *Rochelle* qui envoient & reçoivent tous les ans les cargaisons de ces Navires.

Il n'y a d'autre difference entre les Corsai-  
res

es qui courent les Mers, & les marchands de *Canada* si ce n'est que les premiers s'enrichissent quelque fois tout d'un coup par une bonne prise, & que les derniers ne font leur fortune qu'en cinq ou six ans de Commerce sans exposer leurs vies. J'ay connu vint petits Merciers qui n'avoient que mille écus de Capital, lorsque j'arrivai à *Quebec* en 1683. qui lorsque j'en suis parti avoient profité de plus de douze mille écus. Il est seur qu'ils gagnent cinquante pour cent sur toutes les marchandises en général, soit qu'ils les achètent à l'arrivée des Vaisseaux ou qu'ils les fassent venir de France par commission, & il y a de certaines galanteries, comme des rubans, des dentelles, des dorures, des tabatieres, des montres, & mille autres bijoux ou quincailleries sur lesquelles ils profitent jusqu'à cent ou cent cinquante pour cent, tout frais faits.

La Barrique de vin de *Bordeaux* contenant 250. bouteilles y vaut en tems de paix 40. livres monnoye de France ou environ, & 60. en tems de guerre; celle d'eau de vie de *Nantes* ou de *Bayone* 88. ou 100. livres. La bouteille de vin dans les Cabarets vaut 6. sous de France, & celle d'eau de vie 20. sous. A l'égard des marchandises seches, elles valent tantôt plus & tantôt moins. Le Tabac de *Brezil* vaut 40. sous la Livre en détail, & 35. en gros, & le sucre vingt sous pour le moins; & quelquefois 25. ou 30.

Les premiers Vaisseaux partent ordinai-  
re-

rement de *France* à la fin d'Avril ou au commencement de Mai ; mais il me sembleroit qu'ils feroient des traverses une fois plus courtes , s'ils partoient à la mi-Mars & qu'ils rengeassent ensuite les Iles de *Açores* du côté du Nord , car les vents du Sud & de Sud-Est régnerent ordinairement en ces parages depuis le commencement d'Avril jusqu'à la fin de Mai. J'en ai parlé souvent aux meilleurs Pilotes , mais ils disent que la crainte de certains rochers ne permet pas qu'on suive cette route. Cependant ces prétendus rochers ne paroissent que sur les Cartes. J'ai lu quelques Descriptions des Portes , des Rades & des Côtes de ces Iles & des Mers circonvoisines , faites par des *Portugais* qui ne font aucune mention des écueils qu'on remarque sur toutes ces cartes ; au contraire ils disent que les côtes de ces Iles sont fort saines , & qu'à plus de vingt lieues au large on n'a jamais eu de connoissance de ces rochers imaginaires.

Dès que les Vaisseaux de *France* sont arrivés à *Quebec* , les Marchands de cette Ville qui ont leur commis dans les autres Villes , font charger leurs Barques de Marchandises pour les y transporter. Ceux qui font pour leur propre compte aux *Trois Rivières* ou à *Monreal* descendent eux-mêmes à *Quebec* pour y faire leur amplette , ensuite ils fretent des Barques pour transporter ces effets chez eux. S'ils font les paiements en peleteries ; ils ont meilleur marché de ce qu'ils achètent que s'ils payoient

argent ou en lettre de change , parce que le vendeur fait un profit considérable sur les peaux à son retour en *France*. Or il faut remarquer que toutes ces peaux leur viennent des habitans ou des sauvages , & par lesquelles ils gagnent considérablement. Par exemple qu'un habitant des environs de *Quebec* porte une douzaine de *Martres*, cinq ou six *Renards*, & autant de *Chats Sauvages* à vendre chez un marchand , pour avoir du drap , de la toile , des armes, des munitions &c. un échange de ces peaux , lui fait un double profit pour le marchand ; & ce n'est pas parce qu'il ne paye ces peaux que la moitié de ce qu'il les vend ensuite en gros aux commis des Vaisseaux de la *Rochelle* : mais encore par l'évaluation exorbitante des marchandises qu'il donne en paiement à un pauvre habitant ; après cela faut-il s'étonner que la profession de ces négociants soit meilleure que tant d'autres qu'on voit dans le monde. Je vous ai parlé dans ma septième & huitième Lettre du Commerce particulier de ce pays-là , & sur tout de ce qui se fait avec les Sauvages , dont on tire les Castors & les autres Pelleteries ; ainsi il ne me reste plus qu'à marquer les marchandises qui leur sont propres , & les peaux qu'ils donnent en échange avec leur juste valeur.

Des fusils courts & légers.

De la poudre.

Des bales & du menu plomb.

Des haches , grande & petites.

Des

Des couteaux à gaine.  
 Des lames d'épée pour faire des darts.  
 Des chaudières, de toutes grandeurs.  
 Des aleines de cordonnier.  
 Des ameçons, de toutes grandeurs.  
 Des batefeu, & pierre à fusils.  
 Des Capots, de petite Serge bleuë.  
 Des chemises de toile commune de Bretagne.  
 Des bas d'estame courts & gros.  
 Du Tabac de Bresil.  
 Du gros fil blanc pour des filets.  
 Du fil à coudre de diverses couleurs.  
 De la ficelle ou fil à rets.  
 Vermillon, couleur de tuile.  
 Des aiguilles grandes & petites.  
 De la Conterie de Venise ou vasade.  
 Quelques fers de flèches, mais peu.  
 Quelque peu de savon.  
 Quelques sabres.  
 Mais l'eau de vie est de bonne vente.

*Noms des Peaux qu'ils donnent en échange  
 avec leur valeur.*

Des Castors d'Hiver, appelez  
*Moscovie*, qui valent la livre  
 au Magasin des Fermiers Gé-  
 néraux. 4. l. 10. f.

Castor gras, qui est celui à qui le  
 long poil est tombé pendant que  
 les Sauvages s'en sont servis. 5. l.

Castor veule, c'est-à-dire pris  
 en Automne. 3. l. 10. f.

Castor sec, ou ordinaire. 3. l.

Castor



Castor d'Eté , c'est-à-dire , pris en Eté.	3. l.
Castor blanc n'a point de prix , non plus que les Renards bien noirs.	
Les Renards argentéz.	4. l.
Les Renards ordinaire , bien conditionnez.	2. l.
Les Martres ordinaires ,	1. l.
Les plus belles.	4. l.
Les peaux de Loutres rouffes. & rafes.	2. l.
Les Loutres d'Hiver & brunes. ou plus.	4. l. 10. s.
Les Ours noirs , les plus beaux	7. l.
Les peaux d'Elan sans être pas- sées , c'est-à-dire en vert , va- lent la livre environ.	12. s.
Celles des Cerfs , la livre , envi- ron	8. s.
Les Peckans , Chats Sauvages ou enfans du Diable.	1. l. 15. s.
Les Loups Marins. ou plus.	1. l. 15. s.
Les Foutereaux , Fouïnes & Be- lettes.	10. s.
Les Rats musquez.	6. s.
Leurs Testicules.	5. s.
Les Loups.	2. l. 10. s.
Les peaux blanches d'Orignaux, c'est-à-dire , passées par les Sauvages valent.	3. l. ou plus
Celles de Cerf.	5. l. au plus
Celles de Caribou.	6. l.
Celles de Chevreuil.	3. l.

Au reste , il faut remarquer que ces peaux sont quelquefois cheres , & d'autres fois au prix où je les mets ; Cependant cela ne diffère qu'à quelque bagatelle de plus ou de moins.

*Du Gouvernement de Canada en général.*

**L** Es Gouvernemens Politique , Civil , Ecclesiastique & Militaire , ne sont pour ainsi dire qu'une même chose en *Canada* , puis que les Gouverneurs Généraux les plus rusez ont soumis leur autorité à celles des Ecclesiastiques. Ceux qui n'ont pas voulu prendre ce parti , s'en sont trouvez si mal qu'on les a rappelés heureusement. J'en pourrois citer plusieurs qui pour n'avoir pas voulu adherer aux sentimens de l'Evêque & des Jesuites , & n'avoir pas remis leur pouvoir entre les mains de ces infaillibles personnages ont été destituez de leurs emplois , & traitez ensuite à la Cour comme des étourdis & comme des brouillons. Mr. de *Frontenac* est un des derniers qui a eu ce fâcheux sort , il se brouilla avec Mr. *Duchefneau* Intendant de ce Païs-là , qui se voyant protégé du Clergé , insulta de guet à pend cet illustre Général , lequel eut le malheur de succomber sous le faix d'une Ligue Ecclesiastique , par les ressorts , qu'elle fit mouvoir contre tout principe d'honneur & de conscience.

Les Gouverneurs Généraux qui veulent profiter de l'occasion de s'avancer ou de

thesau-

thésauriser, entendent deux Messes par jour & sont obligez de se confesser une fois en vingt-quatre heures. Ils ont des Ecclesiastiques à leurs trousses qui les accompagnent par tout, & qui sont à proprement parler leurs Conseillers. Alors les Intendants, les Gouverneurs particuliers, & le Conseil Souverain n'oseroient mordre sur leur conduite; quoi qu'ils en eussent assez de sujet, par rapport aux malversations qu'ils font sous la protection des Ecclesiastiques, qui les mettent à l'abri de toutes les accusations qu'on pourroit faire contre eux.

Le Gouverneur Général de *Quebec*, a vingt mille écus d'appointement annuel, y comprenant la paye de la Compagnie de les Gardes & le Gouvernement particulier du Fort, outre cela les Fermiers du Castor lui font encore mille écus de present. D'ailleurs ses vins & toutes les autres provisions qu'on lui porte de France ne payent aucun fret; sans compter qu'il retire pour le moins autant d'argent du País par son sçavoir faire. L'Intendant en a dix-huit mille; mais Dieu sçait ce qu'il peut aquerir par d'autres voyes: Cependant, je ne veux pas toucher cette corde là, de peur qu'on ne me mette au nombre de ces médifans, qui disent trop sincèrement la verité. L'Evêque tire si peu de revenu de son Evêché, que si le Roi n'avoit eu la bonté d'y joindre quelques autres Bénéfices situez en France, ce Prélat feroit aussi maigre chere que cent autres de son caractere

tère dans le Royaume de *Naples*. Le Major de *Quebec* a six cens écus par an. Le Gouverneur des *trois Rivieres* en a mille, & celui du *Monreal* deux mille. Les Capitaines des Troupes cent vingt livres par mois. Les Lieutenans quatre-vingt-dix livres, les Lieutenans Réformez cinquante, les Sous Lieutenans quarante, & le Soldat six sols par jour, monnoye du Païs.

Le Peuple a beaucoup de confiance aux Gens l'Eglise en ce Païs-là, comme ailleurs. On y est dévot en apparence; car on n'oseroit avoir manqué aux grandes Messes, ni aux Sermons, sans excuse légitime. C'est pourtant durant ce tems-là, que les femmes & les filles se donnent carrière, dans l'assurance que les Meres ou les Maris sont occupez dans les Eglises. On nomme les gens par leur nom à la prédication, on défend sous peine d'excommunication la lecture des Romans & des Comedies, aussi-bien que les masques, les jeux d'Ombres & de Lansquenet. Les Jésuites & les Recolets s'accordent aussi peu que les Molinistes & les Jansenistes. Les premiers prétendent que les derniers n'ont aucun droit de confesser. Relisez ma huitième Lettre, & vous verrez le zele indiscret des Ecclesiastiques. Le Gouverneur Général a la disposition des Emplois militaires. Il donne les Compagnies, les Lieutenances & les Sous-Lieutenance, à qui bon lui semble, sous le bon plaisir de sa Majeste; mais il ne lui est pas permis de disposer des Gouvernemens particuliers, des Lieu-

Lieutenances de Roi, ni des Majoritez de Places. Il a de même le pouvoir d'accorder aux Nobles, comme aux Habitans, des Terres & des établissemens dans toute l'étenduë du *Canada*; mais ces concessions se font conjointement avec l'Intendant. Il peut aussi donner vingt-cinq congés ou permissions par an, à ceux qu'il juge à propos pour aller en traite chez les Nations Sauvages de ce grand Pais. Il a le droit de suspendre l'exécution des Sentences envers les Criminels; & par ce retardement il peut aisément obtenir leur grace, s'il veut s'intéresser en faveur de ces malheureux: mais il ne sçauroit disposer de l'argent du Roi, sans le consentement de l'Intendant, qui seul a le pouvoir de le faire sortir des coffres du Tresorier de la Marine.

Le Gouverneur Général ne peut se dispenser de se servir des Jésuites pour faire les Traitez avec les Gouverneurs de la *Nouvelle Anglettere* & de la *Nouvelle York*, non plus qu'avec les *Iroquois*. Je ne sçai si c'est par rapport au conseil judiciaire de ces bons Pères, qui connoissent parfaitement le Pais & les véritables interêts du Roi, ou si c'est à cause qu'ils parlent & entendent à merveille les langues de tant de Peuples différens, dont les interêts sont tout à fait opposez; ou si ce n'est point par la condescendance & la soumission qu'on est obligé d'avoir pour ces dignes Compagnons du Sauveur.

Les Contailleurs qui composent le Conseil

leil Souverain de *Canada*, ne peuvent vendre, donner, ni laisser leurs Charges à leurs Héritiers ou autres sans le consentement du Roi, quoi qu'elles vallent moins qu'une simple Lieutenance d'Infanterie. Ils ont coutume de consulter les Prêtres ou les Jesuites lors qu'il s'agit de rendre des Jugemens sur des affaires délicates; mais lors qu'il s'agit de quelque cause qui concerne les interêts de ces bons Peres, s'ils la perdent, il faut que leur droit soit si mauvais, que le plus subtil & le plus rusé Jurisconsulte ne puisse lui donner un bon tour. Plusieurs personnes m'ont assuré que les Jesuites faisoient un grand Commerce de Marchandises d'*Europe* & de Pelleteries de *Canada*, mais j'ai de la peine à le croire, ou si cela est, il faut qu'ils ayent des Correspondants, des Commis & des Facteurs aussi secrets & aussi fins qu'eux-mêmes, ce qui ne sçauroit être.

Les Gentilhommes de ce País - là ont bien des mesures à garder avec les Ecclesiastiques, pour le bien & le mal qu'ils en peuvent recevoir indirectement. L'Evêque & les Jesuites ont assez d'ascendant sur l'esprit de la plûpart des Gouverneurs Généraux pour procurer des emplois aux enfans des Nobles qui sont dévoiez à leur très-humble service, ou pour leur obtenir de ces Congez, dont je vous ai parlé dans ma huitième Lettre. Ils peuvent aussi fortement s'interésser à l'établissement des filles de ces mêmes Nobles, en leur faisant trouver des partis avantageux. Un simple

DE L'AMERIQUE.

Le simple Curé doit être ménagé, car il peut faire du bien & du mal aux Gentilshommes, dans les Seigneuries desquels ils ne sont, pour ainsi dire, que Missionnaires, n'y ayant point de Cures fixes en *Canada*, ce qui est un abus qu'on devoit réformer. Les Officiers doivent aussi tâcher d'entretenir une bonne correspondance avec les Ecclesiastiques, sans quoi il est impossible qu'ils puissent se soutenir. Il faut non-seulement que leur conduite soit régulière, mais encore celle de leurs Soldats, en empêchant les desordres qu'ils pourroient faire dans leurs Quartiers.

Les Troupes sont ordinairement en quartier chez les Habitans des Côtes ou Seigneuries de *Canada*, depuis le mois d'Octobre jusqu'à celui de Mai. L'Habitant qui ne fournit simplement que l'ustancille de son Soldat, l'employe ordinairement à couper du bois, à déraciner des souches, à défricher des terres, ou à battre du bled dans les granges durant tout ce tems-là, moyennant dix sols par jour outre sa nourriture. Le Capitaine y trouve aussi son compte, car pour obliger ses Soldats à lui céder la moitié de leur paye, il les contraint de venir trois fois la semaine chez lui pour faire l'exercice. Or comme les Habitations sont cloignées de quatre ou cinq arpens les unes des autres, & qu'une Côte occupe deux ou trois lieus de terrain de front, ils aiment bien mieux s'accorder avec lui, que de faire si souvent tant de chemin dans les néges & dans les

bouës. Alors *volenti non fit injuria*, voilà le prétexte du Capitaine. A l'égard des Soldats qui ont de bons métiers, il est assuré de profiter de leur paye entiere en vertu d'un Congé qu'il leur donne pour aller travailler dans les Villes ou ailleurs. Au reste; presque tous les Officiers en général se marient en ce Païs-là, mais Dieu sçait les beaux Mariages qu'ils font, en prenant des filles qui portent en dot onze écus, un Cocq, une Poule, un Bœuf, une Vache, & quelquefois aussi le Veau, comme j'en ai vû plusieurs de qui les Amans, après avoir nié le fait, & après avoir prouvé devant les Juges la mauvaise conduite de leur Maîtresse, ont été forcez malgré toute leur résistance, moitié figure moitié raison, par la persuasion des Ecclesiastiques d'avalier la pilule, en épousant les filles en question. Il y en a quelques-uns à la verité qui ont trouvé de bons Partis, mais ils sont rares. Or ce qui fait qu'on se marie facilement en ce Païs-là, c'est la difficulté de pouvoir converser avec les personnes de l'autre Sexe. Il faut se déclarer aux Peres & Meres au bout de quatre visites qu'on fait à leurs filles; il faut parler de mariage ou cesser tout commerce, sinon la médifance attaque les uns & les autres comme il faut. On ne sçauroit voir les femmes, sans qu'on n'en parle desavantageusement & qu'on ne traite les Maris de commodes: enfin il faut lire, boire ou dormir pour passer le tems en ce Païs-là. Cependant il s'y fait des intrigues,

mais



mais c'est avec autant de circonspection qu'en Espagne, où la vertu des Dames ne consiste qu'à sçavoir bien cacher leur jeu.

A propos de Mariage il faut que je vous compte l'aventure plaisante d'un jeune Capitaine qu'on vouloit marier malgré lui, parce que tous ses camarades l'étoient. Il arriva que cet Officier ayant rendu quelques visites à la fille d'un Conseiller, on voulut le faire expliquer, & même Mr. de Frontenac, comme parain de la Demoiselle qui est assurément la plus accomplie de son siècle, fit tout ce qu'il pût au Monde pour engager l'Officier à l'épouser. Celui-ci trouvant la table de ce Gouverneur autant à son goût que la compagnie de celle qui s'y trouvoit assez souvent, résolut pour se tirer d'affaires, de demander du tems pour y penser. On lui accorda deux mois; après quoi voulant allonger la courtoise il en souhaita encore deux, que l'Evêque lui fit donner. Cependant le dernier étant expiré au grand regret du Cavalier qui jouïssoit du plaisir de la bonne chère & de la vûe de sa Demoiselle, fut obligé de se trouver à un grand festin que Mr. de Nelson, Gentilhomme Anglois (dont j'ai parlé en ma 23. Lettre) voulut donner aux futurs Epoux, au Gouverneur, à l'Intendant, à Mr. l'Evêque, & à quelques personnes de considération; & comme ce généreux Anglois étoit ami du Pere & des Frères de la Demoiselle par des raisons de commerce, il offroit mille écus le jour des nôces, qui joints à mille que l'Evêque donnoit, & mille autres qu'el-

le avoit de son patrimoine avec sept ou huit  
 mille que M. de Frontenac offroit en con-  
 gez, sans compter un avancement infailli-  
 ble, faisoient un mariage assez avantageux  
 pour le Cavalier. Le repas étant fini, on  
 le pressa de signer le contrat, mais il ré-  
 pondit qu'ayant bû quelques rasades d'un  
 vin fumeux, son esprit n'étoit pas assez li-  
 bre pour juger des conditions qui y étoient  
 insérées, de sorte qu'on fut obligé de reme-  
 tre la partie au lendemain. Ce retarde-  
 ment fut causé qu'il garda la chambre jus-  
 qu'à ce que Mr. de Frontenac, chez qui il  
 avoit accoutumé de manger l'envoya que-  
 rir, afin de s'expliquer avec lui sur le champ.  
 Or il n'y avoit point d'apparence de trouver  
 aucun pretexte legitime, il s'agissoit de ré-  
 pondre définitivement à ce Gouverneur, qui  
 lui parla en terme précis, lui faisant con-  
 noître la bonté qu'on avoit eu de lui don-  
 ner tant de tems pour y penser; mais l'Of-  
 ficier lui répondit en propres termes, que  
 tout homme qui peut être capable de se  
 marier après y avoir songé quatre mois,  
 étoit un fou à lier. Je voi dit-il, que je  
 le suis, l'empressement que j'ai d'aller à  
 l'Eglise avec Mademoiselle D\*\*\* me con-  
 vainc de ma folie: si vous avez de l'estime  
 pour elle, ne permettez pas qu'elle épou-  
 se un Cavalier si prompt à faire des extra-  
 vagances, pour moi je vous déclare, Mon-  
 sieur, que le peu de raison & de jugement  
 libre qui me restent encore me serviront à  
 me consoler de ma perte que je fais d'elle,  
 & à me repentir de l'avoir voulu rendre

aussi malheureuse que moi. Ce discours surprit l'Evêque, le Gouverneur, l'entendant, & généralement tous les autres Officiers mariez, lesquels eussent été ravis que celui-ci eût donné dans le panneau à leur exemple, tant il est vrai que *consolatio miseris est socios habere pares*. On ne s'attendoit à rien moins qu'à ce dédit, aussi mal en prit à ce pauvre Capitaine réformé; Mr. de Frontenac lui fit une injustice assez grande quelque tems après, en donnant une Compagnie vaquante au neveu de Madame de Pontchartrain, à son préjudice, malgré les ordres de la Cour, ce qui l'obligea de passer en France avec moi en 1692.

Pour reprendre le fil de ma narration vous sçavez que les *Canadiens* ou *Creoles* sont bien faits, robustes, grands, forts, vigoureux, entreprenans, braves & infatigables, il ne leur manque que la connoissance des belles Lettres. Ils sont presomptueux & remplis deux-mêmes, s'estimant au dessus de toutes les Nations de la Terre, & par malheur ils n'ont pas toute la vénération qu'ils devroient avoir pour leurs parents. Le sang de *Canada* est fort beau, les femmes y sont généralement belles, les brunes y sont rares, les sages y sont communes; & les paresseuses y sont en assez grand nombre; elles aiment le luxe au dernier point, & c'est à qui mieux prendra ses maris au piège.

Il y auroit de grands abus à reformer en *Canada*. Il faudroit commencer par celui de empêcher les Ecclesiastiques de faire des

visites si fréquentes chez les Habitans, dont ils exigent mal à propos la connoissance des affaires de leurs familles jusqu'au moindre détail, ce qui peut être assez souvent contraire au bien de la société par des raisons que vous n'ignorez pas. Secondement, défendre à l'Officier de ne pas retenir la paye de ses Soldats ; & d'avoir le soin de leur faire faire le maniment des armes les Fêtes & les Dimanches. Troisièmement, taxer les Marchandises à un prix assez raisonnable, pour que le Marchand y trouvât son compte & son profit, sans écorcher les Habitans & les Sauvages. Quatrièmement, défendre le transport de France en *Canada*, des brocards, des galons, & rubans d'or ou d'argent & des dentelles de haut prix. Cinquièmement, ordonner aux Gouverneurs Généraux de ne pas vendre de congez pour aller en traite chez les Sauvages des grands Lacs. Sixièmement, établir des Cures fixes. Septièmement, former & discipliner les milices pour s'en servir dans l'occasion aussi utilement que des troupes. Huitièmement, établir les Manufactures de toiles, d'étoffes, &c. Mais la principale chose seroit d'empêcher que les Gouverneurs, les Intendans, le Conseil Souverain, l'Evêque & les Jesuites ne se partageant en faction, & ne cabalassent les uns contre les autres ; car les suites ne peuvent être que prejudiciables au service du Roi, & au repos public. Après cela ce Païs-là vaudroit la moitié plus que ce qu'il vaut à présent.

Je suis surpris qu'au lieu de faire sortir de France les Protestans qui passant chez nos ennemis , ont causé tant de dommage au Royaume par l'argent qu'ils ont apporté dans leurs Païs , & par les Manufactures qu'ils y ont établi , on ne les ait pas envoyez en *Canada*. Je suis persuadé que si on leur avoit donné de bonnes assurances pour la liberté de conscience , il y en auroit une quantité qui n'auroient pas fait difficulté de s'y établir. Quelques personnes m'ont répondu à ce sujet que le remede eût été pire que le mal , puisqu'ils n'auroient pas manqué tôt ou tard d'en chasser les Catholiques par le secours des *Anglois* ; mais je leur ai fait entendre que les *Grecs* & les *Armeniens* sujets du *Grand Seigneur* , quoique de Nation & de Religion différente de celles des *Tures* , n'ayant presque jamais imploré l'assistance des Puissances étrangères pour se rebeller & secouër le joug , on devoit plus de raison de croire que les *Huonots* auroient toujours conservé la fidélité due à leur Souverain. Quoiqu'il en soit , je parle à peu près comme ce Roi *d'Aragon* qui se vançoit d'avoir pû donner de bons conseils à Dieu pour la simetrie & le cours des Astres s'il eût daigné le consulter. Je suis aussi que si le Conseil d'Etat eut suivi ses miens , la nouvelle France auroit été dans trente ou quarante ans un Royaume plus beau & plus florissant que plusieurs autres de l'Europe.

*Interêt des François & des Anglois de l'Ame-  
rique Septentrionale.*

Comme la *Nouvelle France* & la *Nouvelle Angleterre* ne subsistent que par les pêches de *Morues*, & par le Commerce de toutes sortes de Pelleteries : il est de l'interêt de ces deux Colonies, de tâcher d'augmenter le nombre de Vaisseaux qui servent à cette pêche, & d'encourager les Sauvages à chasser des Castors, en leur fournissant les armes & les munitions dont ils ont besoin. Tout le monde sçait que la *Morue* est d'une grande consommation dans tous les païs Meridionaux de l'*Europe*, & qu'il y a peu de marchandise de plus prompt ni de meilleur debit, sur tout lorsqu'elle est bonne & bien conditionnée.

Ceux qui prétendent que la destruction des *Iroquois* seroit avantageuse aux Colonies de la *Nouvelle France*, ne connoissent pas les veritables interêts de ce païs-là, puisque si cela étoit les Sauvages qui sont aujourd'hui les amis des *François* seroient alors leurs plus grands ennemis, n'en ayant plus à craindre d'autres. Ils ne manqueroient pas d'appeller les *Anglois*, à cause du bon marché de leurs Marchandises, dont ils font plus d'état que des nôtres : ensuite tout le Commerce de ce grand Païs seroit perdu pour nous.

Il seroit donc de l'interêt des *François* que les *Iroquois* fussent affoiblis, mais non pas

pas totalement défaits ; ils est vrai qu'ils sont aujourd'hui trop puissans , ils égorgent tous les jours nos Sauvages alliez. Leur but est de faire perir toutes les Nations qu'ils connoissent ; quelque éloignées qu'elles puissent être de leur païs. Il faudroit tâcher de les réduire à la moitié de ce qu'ils sont , s'il étoit possible , mais on ne s'y prend pas comme il faut : il y a plus de trente ans que leurs anciens ne cessent de remontrer aux Guerriers des cinq Nations , qu'il est expédient de se défaire de tous les peuples sauvages de *Canada* , afin de ruiner le Commerce des *François* , & de les chasser ensuite de ce Continent ; c'est la raison qui leur fait porter la guerre jusqu'à quatre ou cinq cent lieuës de leur Païs , après avoir détruit plusieurs Nations différentes en divers lieux , comme je vous l'ai déjà expliqué.

Il seroit assez facile au *François* d'attirer les *Iroquois* , dans leur parti , de les empêcher de tourmenter leurs Alliez , & de faire en même tems avec quatre Nations *Iroquoises* , tout le commerce qu'elles font avec les Anglois de la *Nouvelle York*. Cela se pourroit aisément executer moyenant dix mille écus par an qu'il en coûteroit au Roi : voici comment. Il faudroit premièrement rétablir au *Fort Frontenac* les Barques qui y étoient autrefois , afin de transporter aux Rivières des *Tsonontoïans* & des *Onnontagues* les Marchandises qui leur sont propres , & ne leur vendre que ce qu'elles auroient coûté en France ; cela n'iroit tout au plus qu'à

qu'à dix mille écus de transport. Sur ce pied-là, je suis persuadé que les *Iroquois* ne seroient pas si fous de porter un seul Castor chez les *Anglois* par quatre raisons : la première, parce qu'au lieu de soixante ou quatre-vingt lieuës qu'ils seroient obligez de les transporter sur leur dos à la *Nouvelle York*, ils n'en auroient que sept ou huit à faire de leurs Villages jusqu'aux Rives du *Lac de Frontenac* ; la deuxième qu'étant impossible aux *Anglois* de leur donner des Marchandises à si bon marché, sans y perdre considérablement, il n'y a point de negociant qui ne renonçât à ce commerce. La troisième consiste en la difficulté de subsister dans le chemin de leurs Villages à la *Nouvelle York*, y allant en grand nombre crainte de surprise, car j'ai déjà dit en plusieurs endroits que les bêtes fauves manquent en leurs Païs. La quatrième c'est qu'en s'écartant de leurs Villages pour aller si loin, ils exposent leurs femmes, leurs enfans & leurs vieillards en proye à leurs ennemis, qui pendant ce tems-là peuvent les tuer où les enlever comme il est arrivé déjà deux fois. Il faudroit outre cela leur faire des presens toutes les années, en les exhortant à laisser vivre paisiblement nos Sauvages Alliez, lesquels sont assez fots de se faire la guerre entre eux, au lieu de se liguier contre les *Iroquois* qui sont les Ennemis les plus redoutables qu'ils ayent à craindre ; en un mot il faudroit mettre en execution le projet d'entreprise dont je vous ai parlé en ma 23. Lettre.

C'est



C'est une sottise de dire que ces Barbares dépendent des *Anglois* ; cela est si peu vrai que quand ils vont troquer leurs Pelleteries à la *Nouvelle York* , ils ont l'audace de taxer eux-mêmes les Marchandises dont ils ont besoin , lorsque les Marchands les veulent vendre trop cher. J'ai déjà dit plusieurs fois qu'ils ne les considèrent que par rapport au besoin qu'ils en ont , qu'ils ne les traitent de frères & d'amis que par cette seule raison , & que si les François leur donnoient à meilleur marché les nécessitez de la vie , les armes & la munition &c. ils n'irois pas souvent aux Colonies *Angloises*. Voilà une des principales affaires à quoi l'on devoit songer ; car si cela étoit ils se donneroient bien garde d'insulter nos Sauvages amis & Alliez non plus que nous. Les Gouverneurs généraux de *Canada* devroient employer les habillés gens du Païs qui connoissent nos Peuples confederez , pour les obliger à vivre en bon intelligence , sans se faire la guerre les uns aux autres ; car la plupart des Nations du Sud se détruisent insensiblement , ce qui fait un vrai plaisir aux *Iroquois*. Il seroit facile d'y mettre ordre en les menaçant de ne plus porter de Marchandises à leurs Villages. Il faudroit outre cela tâcher d'engager deux ou trois Nations de demeurer ensemble , comme sont les *Outaouas* & les *Hurons* ou les *Sakis* & les *Ponteouatamis* ( appelez *Pnants*. ) Si tous ces Peuples nos confederez étoient d'accord & que leurs démêlez cessassent , ils ne s'occuperoient plus si ce n'est

n'est à chasser des Castors, ce qui rendroit le Commerce plus abondant ; & d'ailleurs ils seroient en état de se liguier ensemble, lors que les *Iroquois* se mettroient en devoir d'attaquer les uns ou les autres.

L'intérêt des *Anglois* est de leur persuader que les *François* ne tendent qu'à les perdre, qu'ils n'ont autre chose en vûe que de les détruire lors qu'ils en trouveront l'occasion ; que plus le *Canada* se peuplera & plus ils auront sujet de craindre ; qu'ils doivent bien se garder de faire aucun Commerce avec eux, de peur d'être trahis par toutes sortes de voyes ; qu'il est de la dernière importance de ne pas souffrir que le Fort de *Frontenac* se rétablisse, non plus que les Barques, puis qu'en vingt-quatre heures on pourroit faire des descentes au pied de leurs Villages, pour enlever leurs Vieillards, leurs femmes & leurs enfans pendant qu'ils seroient occupez à faire leurs Chasse de Castors durant l'Hiver ; qu'il est de leur intérêt de leur faire la guerre de tems en tems, ravageant les Côtes & les Habitations de la tête du Pays, afin d'obliger les Habitans d'abandonner le Pays, & dégoûter en même tems ceux qui auroient envie de quitter la *France* pour s'établir en *Canada*, & qu'en tems de Paix il leur est de conséquence d'arrêter les Coureurs de bois aux Cataractes de la Rivière des *Ontaouas* pour confisquer les armes & munitions de guerre qu'ils portent aux Sauvages des Lacs.

Il faudroit aussi que les *Anglois* engageaf-  
sent

ens les *Isonontouans* ou les *Goyogoans* s'aller établir vers l'embouchure de la *Rivière de Condé* sur le bord du *Lac Errié*, & qu'en même tems ils y construisissent un Fort & des Barques longues ou Brigantins, ce poste seroit le plus avantageux & le plus propre de tous ces Pais-là, par une infinité de raisons que je suis obligé de taire. Outre ce Fort, ils en dévoient faire un autre à l'embouchure de la *Rivière des François*, alors il est constant qu'il seroit de toute impossibilité aux Coureurs de bois de jamais remettre le pied dans les Lacs.

Il est encore de leur intérêt d'attirer à leur parti des Sauvages de l'*Acadie*; ils le peuvent faire avec peu de dépense; ceux de la *Nouvelle Angleterre* devoient y songer, aussi-bien que de fortifier les Ports où ils pêche les *Morues*. A l'égard des équipemens de Flotes pour enlever des Colonies, je ne leur conseillerois pas d'en faire; car supposé qu'ils fussent assurez du succès de leurs entreprises, il n'y a que quelques Places, dont ont pourroit dire que le jeu vaudroit la chandelle.

Je conclus & finis en disant que les *Anglois* de ces Colonies ne se donnent pas assez de mouvement, ils sont un peu trop indolents; les Coureurs de bois *François* sont plus entreprenants qu'eux, & les *Canadiens* sont assurément plus actifs & plus vigilans. Il faudroit donc que ceux de la *Nouvelle York* tâchassent d'augmenter leur Commerce de Pelleteries, en faisant des entreprises bien concertées, & que ceux de la

*Nouvelle Angleterre* s'efforçassent à rendre la Pêche des *Morues* plus profitable à cette Colonie , en s'y prenant de la manière que bien d'autres gens feroient , s'ils étoient aussi-bien situez qu'eux. Je ne parle point des Limites de la *Nouvelle France* & de la *Nouvelle Angleterre* , puis que jusqu'à présent elles n'ont jamais été bien réglées , quoi qu'il semble qu'en plusieurs Traitez de Paix entre ces deux Royaumes , les bornes ayent été comme marquées en certains Lieux. Quoi qu'il en soit , la décision en est délicate pour un homme qui n'en sçauroit parler , sans s'attirer de méchantes affaires.

*Habits , Logemens , Complexion & tempérament des Sauvages.*

**L** Es Chronologistes Grecs qui ont divisé les tems en ἀσχυρον. Ce qui est caché μυθικόν & ήρωικόν. Ce qui est fabuleux Ἰσραηλῶν. Ce qu'ils ont eu pour véritable , se seroient bien pû passer décrire cent rêveries sur l'Origine des Peuples de la Terre , puis que l'usage de l'Escriture leur étant inconnu durant le Siège de Troye , il faut qu'ils s'en soient rapportez aux Manuscrits fabuleux des Egyptiens & des Chaldéens , gens visionnaires & superstitieux. Or supposons que ceux-ci soient les Inventeurs de cette Escriture , comment pourra-t-on ajoûter foi à tout ce qu'ils disent

disent être arrivé avant qu'ils eussent trouvé cette invention. Apparemment ils n'étoient ni plus éclairés, ni plus sçavans Chronologistes que les Amériquains, de sorte que sur ce pied-là ils auroient été fort embarrassés à raconter fidèlement les Aventures & les Faits de leurs Ancêtres. Je suis maintenant convaincu que la Tradition est trop suspecte, inconstance, obscure, incertaine, trompeuse & vague, pour se fier à elle; J'ai l'obligation de cette idée aux Sauvages de *Canada*, qui ne sçachant rapporter au vrai ce qui s'est passé dans leurs Païs il y a deux cens ans, me font révoquer en doute la pureté & l'incorruptibilité de la Tradition. Il est aisé de juger, sur ce principe, que ces pauvres Peuples sçavent aussi peu leur Histoire & leur Origine; que les Grecs & les Chaldéens ont sçû la leur. Contentons-nous donc, Monsieur, de croire qu'ils sont descendus comme vous & moi, du bon homme Adam;

*Ignaras Hominum suspendunt numina mentes.*

J'ai lû quelques Histoires de *Canada* que les Religieux ont écrit en divers tems. Ils ont fait quelques descriptions assez simples & exactes des Païs qui leur étoient connus. Mais ils se sont grossièrement trompés dans le recit qu'ils font des mœurs, des manières, &c. des Sauvages. Les Religieux les traitent de gens stupides, grossiers, rustiques incapables de penser & de réfléchir à quoi que ce soit. Les Jésuites tiennent un langage très-différent, car ils

soû-

foûtiennent qu'ils ont du bon sens , de la mémoire , de la vivacité d'esprit , mêlée d'un bon jugement. Les premiers disent qu'il est inutile de passer son tems à prêcher l'Evangile à des gens moins éclairés que les Animaux. Les seconds prétendent au contraire , que ces Sauvages se font un plaisir d'écouter la Parole de Dieu , & qu'ils entendent l'Ecriture avec beaucoup de facilité. Je sçai les raisons qui font parler ainsi les uns & les autres ; elles sont assez connuës aux personnes qui sçavent que ces deux Ordres de Religieux ne s'accordent pas trop bien en *Canada*. J'ai déjà vû tant de Relations pleines d'absurditez , quoi que les Auteurs passassent pour des Saints , qu'à présent je commence à croire que toute Histoire est un Pyrrhonisme perpétuel. Si je n'avois pas entendu la langue des Sauvages , j'aurois pû croire tout ce qu'on a écrit à leur égard , mais depuis que j'ai raisonné avec ces Peuples , je me suis entièrement desabusé , connoissant que les Recolets & les Jesuites se sont contentez d'effleurer certaines choses , sans parler de la grande opposition qu'ils ont trouvé de la part de ces Sauvages à leur faire entendre les vérités du Christianisme. Les uns & les autres se sont bien gardés de toucher à cette corde-là par de bonnes raisons. Je vous avertis que je ne parle seulement que des Sauvages de *Canada* , sans y comprendre ceux qui habitent au delà du Fleuve de *Missisipi* , dont je n'ai pû connoître les mœurs & les manières comme il faut ,  
parce

parce que leurs langues me sont inconnues, & que d'ailleurs, le tems ne m'a pas permis de faire un assez long séjour dans leur País. J'ay dit en mon Journal du Voyage de la *Rivière Longue*, qu'ils étoient extrêmement polis, il est facile d'en juger par les circonstances que vous avez dû remarquer.

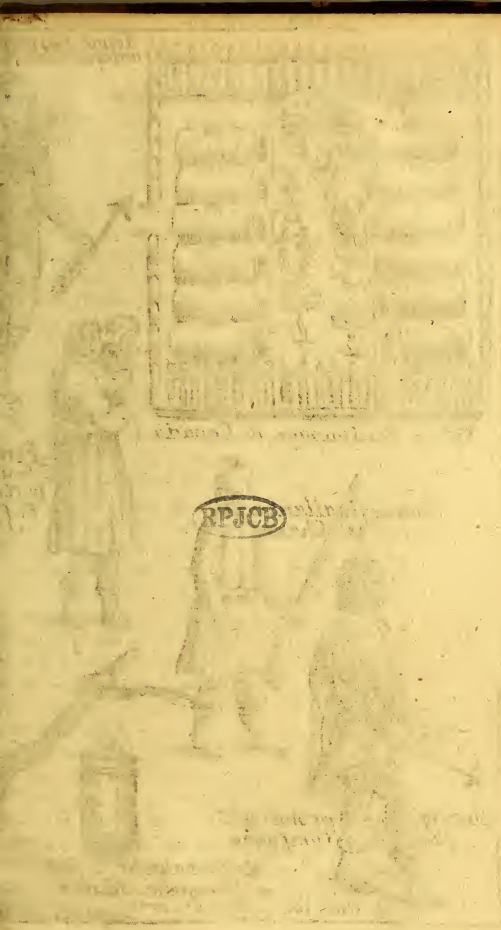
Ceux qui ont peint les *Sauvages* velus comme des Ours, n'en avoient jamais vû, car il ne leur paroît ni poil, ni barbe, en nul endroit du corps, non plus qu'aux Femmes, qui n'en ont pas même sous les aisselles, s'il en faut croire les gens qui doivent le sçavoir mieux que moi. Ils sont généralement droits, bien faits, de belle taille, & mieux proportionnez pour les Américaines, que pour les Européenes; les *Iroquois* sont plus grands, plus vaillans & plus rusez que les autres Peuples. Mais moins agiles & moins adroits, tant à la guerre qu'à la chasse, où ils ne vont jamais qu'en grand nombre. Les *Illinois*, les *Oumamis*, les *Outagamis* & quelques autres Nations sont d'une taille médiocre, courant comme des lévriers, s'il m'est permis de faire cette comparaison. Les *Outaouas* & la plûpart des autres *Sauvages* du Nord (à la réserve des *Sauteurs* & des *Clifinos*) sont des poltrons, laids & mal-faits. Les *Hurons* sont braves, entrepreneurs & spirituels, ils ressemblent aux *Iroquois* de taille & de visage.

Les *Sauvages* sont tous sanguins, & de couleur presque olivâtre, & leurs visages sont

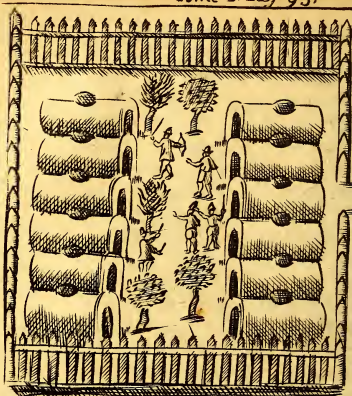
sont beaux en général , aussi-bien que leur taille. Il est très-rare d'en voir de boiteux , de borgnes , de bossus , d'aveugles , de muets , &c. Ils ont les yeux gros & noirs de même que les cheveux , les dents blanches comme l'ivoire , & l'air qui sort de leur bouche est aussi pur que celui qu'ils respirent , quoi qu'ils ne mangent presque jamais de pain , ce qui prouve qu'on se trompe en *Europe* lors qu'on croit que la viande sans pain rend l'haleine forte. Ils ne sont ni si forts , ni vigoureux que la plupart de nos François , en ce qui regarde la force du Corps pour porter de grosses charges , ni celles des bras pour lever un fardeau & le charger sur le dos. Mais en récompense , ils sont infatigables , endurcis au mal , bravant le froid & le chaud sans en être incommodés ; étant toujours en exercice , courant deçà & delà , soit à la Chasse , ou à la Pêche , toujours dansant , & jouant à de certains jeux de Pelotes , où les jambes sont assez nécessaires.

Les femmes sont de la taille qui passe la médiocre , belles autant qu'on le puisse imaginer , mais si mal faites si grasses & si pesantes , qu'elles ne peuvent tenter que des Sauvages. Elles portent leurs cheveux roulez derrière le dos avec une espèce de ruban , & ce rouleau leur pend jusqu'à la ceinture ; elles ne les coupent jamais , les laissant croître pendant toute leur vie sans y toucher , au lieu que les hommes les coupent tous les mois. Il seroit à souhaiter qu'ils suivissent les autres avis de S. Paul  
par





RPJCB



Village des Sauvages de Canada

Jeune Sauvage  
omerant dans le



Femme  
Sauvage  
portant  
Enfant

Sauvage allant a  
la Chasse



Sauvage se promenant  
par la Campagne

Enfant attache a une  
branche d'arbre  
dans un Caseau de corce



sur le même hazard qu'ils suivent celui-là.  
 Les femmes sont couvertes depuis le cou jusqu'au  
 dessous du genouil, croisant leurs jambes  
 devant qu'elles s'asséent. Les filles le font  
 de même dès le berceau : je me sers de  
 ce terme de berceau mal à propos, car ils  
 ne sont pas connus parmi les Sauvages.  
 Les mères se servent de certaines petites  
 planches rembourrées de coton, sur les-  
 quelles il semble que leurs enfans aient le  
 dos colé ; d'ailleurs ils sont emmaillotez  
 de nôtre manière, avec des langes soutenus  
 par de petites bandes passées dans les trous  
 qu'on fait à côté de ces planches. Elles y  
 attachent aussi des cordes pour suspendre  
 leurs enfans à des branches d'arbres, lors  
 qu'elles ont quelque chose à faire, dans le  
 temps qu'elles sont au bois. Les Vieillards  
 & les hommes mariez ont une pièce d'é-  
 toffe qui leur couvre le derrière & la moi-  
 tié des cuisses par devant, au lieu que les  
 autres gens sont nuds comme la main.  
 Ils disent que la nudité ne choque la bien-  
 séance que par l'usage, & par l'idée que  
 les Européens ont attaché à cet état. Ce-  
 pendant, les uns & les autres portent né-  
 cessairement une couverture de peau ou  
 de carlate sur leur dos, lors qu'ils sortent  
 de leurs Cabanes pour se promener dans le  
 village, ou faire des Visites. Ils portent  
 des Capots, selon la saison, lors qu'ils  
 vont à la guerre ou à la Chasse, tant pour  
 se parer du froid durant l'Hiver, que des  
 coups de soleil pendant l'Eté. Ils se servent  
 aussi de certains Bonnets de la figure ou de

la forme d'un Chapeau , & des Souliers de peau d'Elan ou de Cerf qui leurs montent jusqu'à mi-jambe. Leurs Villages sont fortifiez de doubles palissades d'un bois très-dur , grosses comme la cuisse , de 15. pieds de hauteur avec de petits quarez au milieu des Courtines. Leurs Cabanes ont ordinairement 80. pieds de longueur , 25. ou 30. de largeur & 20. de hauteur. Elles sont couvertes d'écorce d'Ormeau , ou de bois blanc. On voit deux estrades l'une à droit & l'autre à gauche , de neuf pieds de largeur , & d'un pied d'élevation. Ils font leurs feux entre ces deux estrades , & la fumée sort par des ouvertures faites sur le sommet de ces Cabanes. On voit de petits Cabinets ménagés le long de ces estrades , dans lesquels les filles ou les gens mariez ont coûtume de coucher sur de petits lits élevez d'un pied tout au plus. Au reste , trois ou quatre , familles demeurent dans une même Cabane.

Les Sauvages sont fort sains & exemts de quantité de maladies dont nous sommes attaquez en Europe , comme de Paralysie , d'hidropisie , de goutte , d'éthisie , d'asme , de gravelle & de pierre. Ils sont sujets à la petite verole & aux pleuresies. Quand un homme meurt à l'âge de soixante ans , ils disent qu'il est mort jeune , parce qu'ils vivent ordinairement quarrevingt jusqu'à cent ans , & même j'en ai vû deux qui alloient beaucoup au delà. Cependant , il s'en trouve qui ne pouffent pas si loin par leur propre faute , car ils s'em-

poison-

poisonnent quelquefois , comme je vous l'ex-  
pliquerai ailleurs ; il semble qu'ils suivent assez  
bien en cette occasion les maximes de Zenon &  
des Stoïciens , qui soutiennent qu'il est permis  
de se donner la mort ; d'où je conclus qu'ils  
ont aussi fois que ces grands Philosophes.

*Mœurs & Manieres des Sauvages.*

Les *Sauvages* ne connoissent ni tien , ni  
mien , car on peut dire que ce qui est à  
un est à l'autre. Lors qu'un *Sauvage* n'a pas  
eu à la Chasse des *Castors* , les Confrères  
se le courent sans en être priez. Si son fusil  
creve ou se casse , chacun d'eux s'empresse  
lui en offrir un autre. Si ses enfans sont pris  
ou tuez par les ennemis , on lui donne autant  
d'esclaves qu'il en a besoin pour le faire subsi-  
ster. Il n'y a que ceux qui sont Chrétiens , &  
qui demeurent aux portes de nos Villes , chez  
qui l'argent soit en usage. Les autres ne veu-  
tent ni le manier , ni même le voir , ils l'ap-  
pellent le Serpent des François. Ils disent qu'on  
se tue , qu'on se pille , qu'on se diffame , qu'on  
se vend , & qu'on se trahit parmi nous pour  
l'argent ; que les Maris vendent leurs fem-  
mes , & les Meres leurs filles pour ce métal.  
Ils trouvent étrange que les uns ayent plus de  
l'argent que les autres , & que ceux qui en ont  
plus sont estimez davantage que ceux qui  
en ont le moins. Enfin , ils disent que le  
nom de *Sauvages* , dont nous les qualifions ,  
ne leur conviendront mieux que celui d'hom-  
mes , puis qu'il n'y a rien moins que de  
l'être dans toutes nos actions.

Ceux qui ont été en France m'ont souvent tourmenté sur tous les maux qu'ils y ont vû faire , & sur les desordres qui se commettent dans nos Villes , pour de l'argent. On a beau leur donner des raisons pour leur faire connoître que la propriété de biens est utile au maintien de la Societé , ils ce moquent de tout ce qu'on peut dire sur cela. Au reste , ils ne se querellent , ni ne se battent , ni ne se volent , & ne médifent jamais les uns des autres. Ils se moquent des Sciences & des Arts , ils se raillent de la grande subordination qu'ils remarquent parmi nous. Ils nous traitent d'esclaves , ils disent que nous sommes des misérables dont la vie ne tient à rien , que nous nous dégradons de nôtre condition , en nous réduisant à la servitude d'un seul homme qui peut tout , & qui n'a d'autre loi que sa volonté ; que nous nous battons & nous querellons incessamment , que les enfans se moquent de leurs peres , que nous ne sommes jamais d'accord , que nous nous emprisonnons les uns & les autres ; & que même nous nous détruisons en public. Ils s'estiment au delà de tout ce qu'on peut s'imaginer , & allèguent pour toute raison qu'ils sont aussi grands maîtres les uns que les autres , parce que les hommes étant pétris du même limon , il ne doit point y avoir distinction , ni de supordination entre eux. Ils prétendent que leur contentement d'esprit surpasse de beaucoup nos richesses ; que toutes nos Sciences ne valent pas celle de sçavoir passer la vie dans

une tranquillité parfaite ; qu'un homme n'est homme chez nous qu'autant qu'il est riche. Mais que parmi eux , il faut pour être homme avoir le talent de bien courir , chasser , pêcher , tirer un coup de flèche & de fusil , conduire un Canot , sçavoir faire la guerre , connoître les Forêts , vivre de peu , construire des Cabanes , couper des arbres , & sçavoir faire cent lieues dans les Bois sans autre guide ni provision que son arc & ses flèches. Ils disent encore que nous sommes des trompeurs qui leur vendons de très-mauvaises Marchandises quatre fois plus qu'elles ne valent , en échange de leurs *Castors* ; Que nos fusils crevent à tout moment & les estropient , après les avoir bien payez. Je voudrois avoir le tems de vous raconter toutes les sottises qu'ils disent touchant nos manieres , il y auroit dequoi m'occuper dix ou douze jours.

Ils ne mangent que du rôti & du boüilli , avalant quantité de boüillons de viande & de poisson. Ils ne peuvent souffrir le goût du sel , ni des épiceries : ils sont surpris que nous puissions vivre trente ans , à cause de nos vins ; de nos épiceries & de l'usage immodéré des femmes. Ils dînent ordinairement quarante ou cinquante de compagnie , & quelquefois ils sont plus de trois cens. Le prélude est une danse de deux heures , avant le repas , chacun y chantant ses exploits & ceux de ses Ancêtres. Celui qui danse est seul en cette occasion , & les autres sont assis sur le derrière , qui

marquent la cadence par un ton de voix ; hé , hé , hé , hé , & chacun se leve à son tour pour faire sa danse.

Les Guerriers n'entreprennent jamais rien sans la délibération du *Conseil* , qui est composé de tous les Anciens de la Nation , c'est à dire , des Vieillards au dessus de soixante ans. Avant que ce *Conseil* s'assemble , le Crieur avertit par les cris qu'il fait dans toutes les ruës du Village : alors ces vieilles gens accourent à certaine Cabane destinée exprès pour cela , où ils s'assemblent sur le derrière en forme de *lozange* , & après qu'on a délibéré sur ce qu'il est à propos de faire pour le bien de la Nation , l'Orateur sort de la Cabane & les jeunes gens le renferment au centre d'un Cercle qu'ils composent , ensuite ils écoutent avec beaucoup d'attention les délibérations des Vieillards , en criant à la fin de toutes les périodes , *voilà qui est beau*.

Toutes ces danses peuvent être comparées à la *Pyrrique* de *Minerve* , car les Sauvages observent , en dansant d'une gravité singulière , les Cadences de certaines Chansons , que les Milices Grecques d'*Achille* , appelloient *Hyporchematiques*. Il n'est pas facile de savoir si les Sauvages les ont apprises des Grecs , ou si les Grecs les ont apprises des Sauvages.



que ces danses ont avec les nôtres. Celle

RPJCB

Calumet de paix  
qui est une grande pipe

Sauvage portant le Calumet  
de Paix en dansant



Etrangers

Villages des Sauvages



Sauvages attendant à la  
Porte du Village celui qui  
porte le Calumet de paix

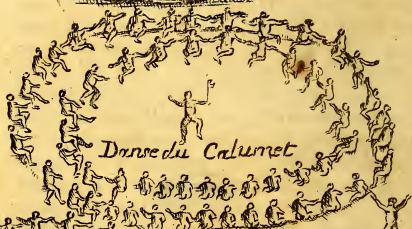
Village des Sauvages

Canot du Village  
allant au devant



Sauvages qui dem  
passage

Canot qui a pris le devant  
pour porter le Calumet  
de paix



Danse du Calumet



Danse de guerre

Conseil des Anciens  
ou Viellards

que ces danses ont avec les nôtres. Celle du *Calumet* est la plus belle & la plus grave. Il est vrai qu'on ne la danse qu'en certaines occasions, c'est-à-dire, lors que les étrangers passent dans leurs païs, ou que leurs ennemis envoient des Ambassadeurs pour faire des propositions de Paix. Si c'est par terre que les uns ou les autres s'approchent du Village, lors qu'ils sont prêts d'y entrer, ils députent un des leurs, qui s'avance en criant, qu'il porte le *Calumet de Paix*; cependant les autres s'arrêtent jusqu'à ce qu'on leur crie de venir. Alors quelques jeunes gens sortent du Village, à la porte duquel ils forment une ovale, & les étrangers s'approchant jusques-là, ils dansent tous à la fois en formant une seconde ovale à l'entour du porteur de ce *Calumet*. Cette danse dure une demi-heure. Ensuite on vient recevoir en cérémonie les Voyageurs pour les conduire au Festin. Les mêmes ceremonies s'observent envers les étrangers qui viennent par eau; avec cette différence qu'ils envoient un Canot jusqu'au pied du Village, portant le *Calumet de Paix* à la prouë en forme de mâc, & qu'il en part un du Village pour aller au devant. La danse de Guerre se fait en rond, pendant laquelle les Sauvages sont assis sur le derrière. Celui qui danse se promene en dansant à droit & à gauche; il chante en même tems ses Exploits, & ceux de ses Ayeuls. A la fin de chaque Exploit, il donne un coup de massue sur un poteau planté au centre

du Cercle , près des certains Joueurs qui battent la mesure sur un espece de timbale. Chacun se leve à son tour pour chanter la chançon , c'est ordinairement lorsqu'il vont à la guerre , ou lorsqu'ils en reviennent.

La plus grande passion des Sauvages , est la haine implacable qu'ils portent à leurs ennemis , c'est-à-dire à toutes les Nations avec lesquelles ils sont en guerre ouverté. Ils se piquent aussi beaucoup de valeur , mais à cela près ils sont de la dernière indolence sur toutes choses. L'on peut dire qu'il s'abandonnent tout-à-fait à leur temperament & que leur Société est toute machinale. Ils n'ont ni Loix , ni juges , ni Prêtres ; ils ont naturellement du penchant pour la gravité , ce qui les rend fort circonspects dans leurs paroles & dans leurs actions. Ils gardent un certain milieu entre la gayeté & la mélancolie. Notre rivacité leur paroît insupportable , & il n'y a que les jeunes gens qui aprouvent nos manières.

J'ai veu souvent des Sauvages qui revenant de fort loin disoient à la famille pour tout compliment , *j'arrive , je vous souhaite à tous beaucoup d'honneur.* Ensuite ils fument leur pipe tranquillement sans interroger , & lorsqu'elle est finie , il disent , *écoutez parens je viens d'un tel endroit j'ai vu telle chose , &c.* Quand on les interroge leur réponse est concise & presque monosyllabique , à moins qu'ils ne soient dans le Conseil , autrement vous les entendez dire ,

dire, *Voilà qui est bien, cela ne vaut rien, cela est admirable, cela est raisonnable, cela est de valeur.*

Qu'on vienne annoncer à un Pere de famille, que ses enfans ce sont signalez contre les ennemis, & qu'ils ont fait plusieurs esclaves, il ne répondra que par un, *voilà qui est bien*, sans s'informer du reste. Qu'on lui dise que ces enfans ont été tuez, il dit d'abord *cela ne vaut rien*, sans demander comment la chose est arrivée. Qu'un Jesuite leur prêche les veritez de la Religion Chrétienne, les Propheties, les Miracles &c. Ils le payeront d'un *cela est admirable*, & rien plus. Qu'un François leur parle des Loix du Royaume, de la justice, des mœurs & des manieres des Européens, ils répéteront cent fois *cela est raisonnable*; qu'on leur parle de quelque entreprise qui soit d'importance ou difficile à executer, où qui demande que l'on y fasse quelques réflexions, ils diront que *cela est de valeur*, sans s'expliquer plus clairement, & ils écouteront jusqu'à la fin avec une grande attention. Cependant il faut remarquer que lors qu'ils sont avec des Amis sans témoins, & sur tout dans le tête à tête, ils raisonnent avec autant de hardiesse que lors qu'ils sont dans le Conseil. Ce qui paroîttra extraordinaire c'est que n'ayant pas d'étude, & suivant les pures lumieres de la Nature, ils soient capables malgré leur rusticité, de fournir à des conversations qui durent souvent plus de trois heures, lesquelles roulent sur toutes sortes de matières, & dont

ils se tirent si bien , que l'on ne regrette jamais le tems qu'on a passé avec ces Philosophes rustique.

Lorsqu'on va visiter un *Sauvage* , on dit en entrant dans sa Cabane , *je viens voir un tel*. Alors Peres , Meres , femmes , & enfans sortent ou se tirent à quartier vers l'une de ses extremités de la Cabane , qui que ce soit ne vient interrompre la conversation ; la coûtume de celui qui est visité , est d'offrir à boire , à manger , ou à fumer , & comme les compliments ne sont pas de mise chez ces Peuples , l'on agit chez eux avec une entiere liberté. S'il arrive qu'on visite la femme où les filles du même *Sauvage* , on dit en entrant *je viens voir une telle* , chacun se retire de même & on demeure seul avec celle qu'on vient voir ; au reste on ne leur parle jamais d'amourés durant le jour , comme je l'expliquerai ailleurs.

Rien ne m'a tant surpris que de voir l'issue des disputes qui surviennent au jeu entre les enfans : ils se disent l'un à l'autre de 3, où 4. pas après s'être un peu échauffez *tu n'a point d'esprit ; tu es méchant , tu as le cœur gâté*. Cependant leurs Camarades qui les renferment comme dans un cercle , écoutent tout sans prendre aucun parti jusqu'à ce qu'ils prennent le jeu ; que si par hasard ils veulent en venir aux mains ; ils se divisent en deux troupes & les ramènent à leurs Cabanes.

Quoique les *Sauvages* n'ayent aucune connoissance de la Geografie non plus que des

des autres Sciences , ils font les Cartes du Monde les plus correctes des Païs qu'ils connoissent , auxquelles il ne manque que les *Latitudes* & les *Longitudes* des lieux. Ils y marquent le vrai Nord selon l'*Etoile Polaire* , les Ports , les Havres , les Rivières , les Anses & les Côtes des Lacs , les Chemins , les Montagnes , les Bois , les Marais , les Prairies , &c. en contant les distances par journées , demie-journées de Guerriers , chaque journée valent cinq lieuës. Ils font ces Cartes Chorographiques particulières sur des écorces de Bouleau , & toutes les fois que les Anciens tiennent des Conseils de Guerre & de Chasse , ils ne manquent pas de les consulter.

L'Année des *Outaouas* , des *Outagamis* , des *Hurons* , des *Sauteurs* , des *Illinois* , des *Oumamis* , & de quelques autres Sauvages , est composée de douze mois Lunaires Sinodiques , avec cette différence qu'au bout de trente Lunes ils en laissent toujours passer une surnumeraire , qu'ils appellent la Lune perduë , ensuite ils continuent leur compte à l'ordinaire. Au reste tous ces mois Lunaires ont des noms qui leur conviennent. Ils appellent celui que nous nommons *Mars* , la Lune aux *Vers* , parce que ces animaux ont acoutumé de sortir dans ce tems-là des creux d'arbre , où ils se renferment durant l'Hiver. Celui d'*Avril* , la Lune aux *Plantes* , *Mai* la Lune aux *Irondeles* , ainsi des autres. Je dis donc qu'au bout de trente mois Lunaires ; le

premier qui suit est surnumeraire & ils ne le comptent pas ; par exemple ; nous sommes à présent dans la Lune de Mars , que je suppose être le trentième mois Lunaire , & par conséquent le dernier de cette époque , sur ce pied-là celle d'Avril devoit la suivre immédiatement ; cependant ce sera la Lune perdue qui passera la première , parce qu'elle est la trente-unième. Ensuite celle d'Avril entrera & on commencera en même tems le période de ces trente mois Lunaires sinodiques , qui font environ deux ans & demi. Comme ils n'ont point de semaines , ils sont obligez de compter depuis le premier jusqu'au vingt-sixième de ces sortes de mois ; ce qui contient justement cet espace de tems qui court depuis l'instant que la Lune commence à faire voir le fil de son croissant sur le soir , jusqu'à ce qu'après avoir fini son période elle devient presque imperceptible au matin , ce qu'on appelle mois d'illumination. Par exemple un Sauvage dira , je partis le premier du mois des Eturgeons ( qui est celui d'Août ) & je revins le 29. du mois au bled d'Inde , qui est celui de Septembre , ensuite le jour suivant qui étoit le dernier je me reposai. Cependant comme il reste encore trois jours & demi de Lune morte , pendant lesquels il est impossible de la voir , ils leur ont donné le nom de jours nuds.

Ils ont aussi peu l'usage des heures que des semaines , n'ayant jamais eu l'industrie de faire des Horloges ou des sabliers pour  
divi-



diviser le jour naturel en parties égales ; par le moyen de ces petites machines ; de sorte qu'ils sont obligez de régler le jour artificiel de même que la nuit par quart , demi quart , moitié , trois quarts , Soleil levant & couchant , Aurore & Vêpre ; Or comme ils ont une idée merveilleuse de tout ce qui est de la portée de leur esprit , ayant acquis la connoissance de certaines choses par une longue expérience & par habitude , comme de traverser des forêts de cent lieues en droiture sans s'égarer ; de suivre les pistes d'un homme ou d'une bête sur l'herbe & sur les feuilles ; ils connoissent exactement l'heure du jour & de la nuit , quoique le tems étant couvert , le Soleil & les autres Astres ne puissent paroître. J'attribuë ce talent à une extrême attention qui ne peut être naturel qu'à des gens aussi peu distraits qu'ils le sont.

Ils sont plus étonnez de voir reduire en pratique quelques petits problemes de Geometrie , que nous ne le serions de voir changer l'eau en vin. Ils prenoient mon Graphometre pour un \* esprit , ne concevant pas qu'on peut connoître sans magie les distances , des lieux , sans les mesurer mécaniquement avec des cordes où des verges. La Longimetrie leur plaît incomparablement l'avantage que l'Altimetrie , parce qu'ils croyent plus nécessaire de connoître la largeur d'une Riviere que la hauteur d'un arbre , &c. Je me souviens qu'étant un jour dans les Village des *Ontaonas* à *Missilimakinac* , un esclave porta dans la Ca-

\* *Esprit*  
c'est une  
Divinité

banc où je me trouvai , une espèce de muid , fait d'une grosse piece de bois mou qui'il avoit artistement percée , dont il prétendoit se servir pour conserver de l'eau d'érable. Tous les Sauvages qui virent ce Vaisseau se prirent à raisonner sur sa capacité , tenant un pot à la main & voulant pour terminer leur différents faire porter de l'eau pour le mesurer. Il n'en falut pas d'avantage , pour m'obliger de gager contr'eux pour un festin , que je trouveroïis mieux qu'ils ne le pourroient faire , la quantité d'eau que le Vaisseau pouvoit contenir ; de sorte que trouvant ensuite selon ma supputation qu'il en contenoit 248. pots ou environ , j'en fis faire aussi-tôt l'épreuve. Ce qui les surprit davantage fut , qu'il ne s'en faloit qu'un ou deux pots que je n'eusse rencontré juste , & je leur souvins que ces deux pots qui manquoient s'étoient imbibeés dans ce bois neuf. Mais ce qui est de plus plaisant , c'est qu'ils me prièrent tous de leur apprendre la Stereometrie , afin de pouvoir s'en servir dans le besoin. J'eus beau leur dire qu'il me seroit impossible de pouvoir la leur faire comprendre , leur allegant plusieurs raisons qui auroient convaincus tout autre que des Sauvages. Ils persisterent si fort à me tourmenter , que je fus obligé de les persuader que les Jesuites seuls étoient capables d'en venir à bout.

Les Sauvages préfèrent les petits Miroits convexes de deux poüces de Diametre à toute autre sorte , parce qu'on y découvre  
moins

moins distinctement que sur les grands , les boutons & les tanes qui croissent au vilage. Je me souviens qu'étant à *Missilimakinae* un Coureur de bois y porta un Miroir concave assez grand , lequel par consequent faisoit paroître les vilages difformes. Tous les Sauvages qui virent cette pièce de Caroptrique , la trouverent aussi miraculeuse que les montres à reveil , les lanternes magiques , & les pagodes à ressort. Ce qui est de plus plaisant , c'est qu'il se trouva dans la foule des Spectateurs une jeune *Indone* qui dit en souriant à ce Coureur de bois , que si son Miroir avoit assez de vertu pour rendre les objets réellement aussi gros qu'il les representoit , toutes ces camarades lui donneroient en échange plus de peaux de Castors qu'il n'en faudroit pour faire sa fortune.

Les *Sauvages* ont la mémoire du Monde la plus heureuse. Ils se ressouviennent de si loin que lorsque nos Gouverneurs , ou leurs substitus tiennent Conseil avec eux pour des affaires de Guerre , de Paix ou de Commerce , & qu'ils leurs proposent des choses contraires à ce qu'on leur a proposé il y a trente ou quarante ans ; ils répondent que les *François* se dementent , qu'ils changent de sentiment à toute heure , qu'ils y a tant d'années qu'ils leur ont dit ceci & cela ; & pour mieux affermer leur réponse ils font apporter les *Coliers de Porcelaines* qu'on leur a donné dans ce tems-là. Car ce sont des espèces de contrats ( comme je l'ai expliqué dans ma

sep-

septième Lettre ( sans lesquels ils est impossible de conclure aucune affaire d'importance avec les Sauvages.

Ils honorent extrêmement la Vieillesse , tel fils se rit des Conseils de son Pere qui tremble devant son ayeul. Ils écoutent les vieillards comme des Oracles. S'il arrive qu'un Pere dise à son fils qu'il est tems qu'il se marie , ou qu'il aille à la Guerre , à la Chasse ou à la Pêche , il lui répondra quelque fois *c'est de valeur , j'y penserai* , mais si l'ayeul lui parle , il dira d'abord *voilà qui est bien , je le ferai*. Si par hazard quelque Sauvage tuë des Perdrix , des Oyes , des Canards ou prend quelque Poisson delicat , il ne manque pas d'en faire present à ses plus vieux parents.

Les Sauvages sont des gens sans souci , qui ne font que boire , manger , dormir , & courrir la nuit , dans le tems qu'ils sont à leurs Villages. Ils n'ont point d'heures réglées pour leur repas ; Ils mangent quand ils ont faim , & le font ordinairement en bonne compagnie à des festins deçà & delà. Les filles & les femmes en font de même entr'elles , sans que les hommes puissent être de leur partie. Les femmes esclaves ont le soin de cultiver les Bleds d'Inde & d'en faire la recolte ; & les hommes esclaves , ont le soin des Chasses & des Pêches de fatigue , quoique leurs Maîtres se donnent assez souvent la peine de les aider. Ils ont trois sortes de jeux ; celui des Pailles est un jeu de nombres , où celui qui sçait compter , diviser , soustraire où multiplier le

DE L'AMERIQUE. III

le mieux par ces pailles , est assuré de gagner , c'est purement un jeu d'esprit. Celui des *Noyaux* est un jeu de hazard , il sont noirs d'un côté & blancs de l'autre , on n'y joue qu'avec huit seulement. On les met dans un plat , qu'on pose à terre , après avoir fait sauter ces *Noyaux* en l'air. Le côté noir est le bon ; le nombre impair gagne , & les 8. blancs ou noirs gagnent double , ce qui n'arrive pas souvent. Le jeu de la *Pelote* est un jeu d'exercice , elle est grosse comme les deux points , & les raquettes dont ils se servent sont à peu près faites comme les nôtres , à la réserve que le manche a trois pieds de longueur. Les Sauvages qui y jouent ordinairement trois ou quatre cens à la fois , plantent deux piquets à cinq ou six cens pas l'un de l'autre ensuite ils se partagent également en deux troupes , ils jettent la *Pelote* en l'air à moitié chemin des deux piquets. Alors chaque bande tâche de la pousser jusqu'à son piquet , les uns courent à la balle & les autres se tiennent à droit & à gauche à l'écart , pour être à portée d'accourir où elle retombera ; enfin ce jeu est tellement d'exercice , qu'ils s'écorchent & se meurtrissent les jambes très-souvent avec leurs raquettes pour tâcher d'enlever cette balle. Au reste tous ces jeux se font pour des festins & pour quelques autres bagatelles , car il faut remarquer , que comme ils haïssent l'argent , ils ne le mettent jamais de leurs parties , aussi peut on dire que l'intérêt n'a jamais causé de division entr'eux.

On

On ne ſçauroit diſconvenir que les *Sauvages* n'ayent beaucoup d'eſprit , & qu'ils n'entendent parfaitement bien les intérêts de leurs Nations. Ils ſont grands Mora-liſtes , ſur tout lorsqu'il s'agit de critiquer les actions des Européens , ce qu'ils ſe gardent bien de faire en leur preſence , à moins que ce ne ſoit avec quelques *François* de leurs intimes Amis. D'ailleurs ils ſont incrédules & obſtinez au dernier point , incapables de diſtinguer une ſuppoſition chimérique d'un principe aſſuré , ni une conſéquence bien tirée d'une fauſſe , comme je vai vous l'expliquer dans le chapitre ſuivant, qui eſt celui de leur croyance , dans lequel vous trouverez je m'aſſeure des choſes qui vous ſurprendront.

*Croyance des Sauvages & les obſtacles à leur  
conversion.*

**T**ous les Sauvages ſoutiennent qu'il faut qu'il y ait un Dieu , puisqu'on ne voit rien parmi les choſes matérielles qui ſubſiſte néceſſairement & par ſa propre Nature. Ils prouvent ſon Exiſtance par la compoſition de l'Univers qui fait remonter à un être ſupérieur & tout puiffant ; d'où il ſ'enſuit ( diſent-ils ) que l'homme n'a pas été fait par hazard , & qu'il eſt l'ouvrage d'un principe ſupérieur en ſageſſe & en connoiſſance , qu'ils appellent le GRAND ESPRIT ou le Maître de la vie , & qu'ils adorent de la manière du Monde la plus abſtrai-

abstraite. Voici comment ils s'expliquent sans définition qui puisse contenter. L'Existence de Dieu étant inséparablement unie avec son Essence, il contient tout, il paroît en tout, il agit en tout, & il donne le mouvement à toutes choses. Enfin tout ce qu'on voit, & tout ce qu'on conçoit est ce Dieu, qui subsistant sans bornes, sans limites, & sans corps, ne doit point être représenté sous la figure d'un Vieillard, ni de quelque autre que ce puisse être, quelque belle, vaste ou étendue qu'elle soit. Ce qui fait qu'ils l'adorent en tout ce qui paroît au monde. Cela est si vrai que dès qu'ils voyent quelque chose de beau, de curieux ou de surprenant, sur tout le Soleil & les autres Astres, ils s'écrient ainsi, *O Grand Esprit* nous te voyons par tout. C'est de cette manière que dans la réflexion des moindres bagatelles, ils reconnoissent un Etre Créateur sous ce nom de *Grand Esprit*, ou de Maître de la Vie.

J'oubliois de vous avertir, que les Sauvages écoutent tout ce que les Jesuites leur prêchent sans les contredire, ils se contentent de se railler entr'eux des Sermons que ces Pères leur font à l'Eglise; & s'il arrive qu'un Sauvage parle à cœur ouvert à quelque François, il faut qu'il soit bien persuadé de sa discrétion & de son amitié. Je me suis trouvé cinquante fois avec eux, très-embarrassé à répondre à leurs objections impertinentes, car ils n'en sçauoient faire d'autres, par rapport à la Religion :

Je

Je me suis toujours tiré d'affaires en les invitant à prêter l'oreille aux paroles des Jésuites. Venons à leur raisonnement sur l'immortalité de l'ame. Ils croyent tous l'immortalité de l'ame ; non pas parce qu'elle est une & simple, & que la destruction d'un être dans la nature, ne se peut faire sans la séparation de ses parties : Ils ne connoissent point ce raisonnement. Ils disent seulement que si l'ame étoit mortelle, tous les hommes seroient également heureux dans cette vie, puis que Dieu étant tout parfait & tout sage, n'auroit pu créer les uns pour les rendre heureux & les autres malheureux. Ils prouvent donc l'immortalité de l'ame par les bourrasques de la vie où la plûpart des hommes sont exposez, sur tout les plus honnêtes gens, lors qu'ils sont tuez, estropiez, captifs, &c. car ils prétendent que Dieu veut par une conduite qui ne s'accorde pas avec nos lumières, qu'un certain nombre de Créatures souffrent en ce monde pour les en dédommager en l'autre, ce qui fait qu'ils ne peuvent souffrir que les Chrétiens disent qu'un tel a été bien malheureux d'être tué, brûlé ou fait esclave ; prétendant que ce que nous croyons malheur, n'est malheur que dans nos idées, puis que rien ne se fait que par les Decrets de cet Etre infiniment parfait, dont la conduite n'est ni bizarre ni capricieuse, comme ils prétendent faussement que les Chrétiens le publient, & qu'au contraire c'est un bonheur qui arrive à ces gens qui sont tuez, brûlez,



ulez , captifs , &c. C'est dommage que  
 es pauvres aveuglez ne veulent point se  
 isser instruire ; leur sentiment n'est pas  
 out à fait contraire à la clarté de l'Evan-  
 ile : Ils croient que Dieu pour des rai-  
 ns impénétrables , se sert de la souffran-  
 e de quelques honnêtes gens pour mani-  
 fester sa justice. Nous ne sçaurions les  
 contredire en cela , puis que c'est un des  
 oints du Système de nôtre Religion : mais  
 ors qu'ils conclurent que nous faisons pas-  
 er la Divinité pour un Etre fantasque &  
 apricieux , n'ont-ils pas le plus grand tort  
 u monde ? La première Cause doit être  
 ussi la plus sage pour le choix des moyens  
 ui conduisent à une fin ; s'il est donc  
 rai , comme c'est un principe incontestable  
 de nôtre Culte , que Dieu permet la  
 ouffrance des innocens , c'est à nous d'a-  
 orer sa Sagesse , & non pas de nous in-  
 erer de la contredire. L'un de ces Sau-  
 ages , raisonnant grossièrement , me di-  
 oit , que nous nous faisons une idée de  
 Dieu comme d'un homme qui n'ayant  
 u'un petit trajet de Mer à passer prendroit  
 n détour de cinq ou six cent lieuës. Cet-  
 e saillie ne laissa pas de m'embarasser.  
 Pourquoi , disoit-il , Dieu qui peut con-  
 duire aisément les hommes à la félicité  
 éternelle , en récompensant le Mérite &  
 a Vertu , ne prend-il pas cette voye abre-  
 gée ; pourquoi mene-t-il un Juste par le  
 chemin de la douleur au but de sa béatitu-  
 é éternelle. C'est ainsi que ces Sauvages  
 e contredisent eux-mêmes ; & c'est ce qui  
 fait

fait voir que Jesus-Christ nôtre Maître nous enseigne lui seul des Véritez qui soutiennent , & qui ne reçoivent aucune atteinte de contradiction. Voici maintenant une manie singulière de ces malheureux , qui se réduit à ne croire absolument que les choses visibles & probables. C'est là le point principal de leur Religion abstraite. Cependant quand on leur demande de comment ils peuvent prouver qu'ils ont plus de raison d'adorer Dieu dans le Soleil que dans un arbre ou une Montagne ; ils répondent qu'ils choisissent la plus belle chose qui soit dans la Nature , pour admirer Dieu publiquement.

Les Jésuites employent toutes sortes de moyens pour leur faire concevoir la conséquence du Salut. Ils leur expliquent incessamment l'Ecriture Sainte , & la manière dont la Loi de Jesus-Christ s'est établie dans le monde ; le changement qu'elle y a apporté ; les Propheties ; les Révelations & les Miracles ; ces misérables sont fort éloignez de répondre précisément aux caractères de vérité , de sincérité , & de Divinité qui se remarquent dans l'Ecriture ; ils sont incrédules au dernier point , & tout ce que ces bons Pères en peuvent tirer , se réduit à quelques acquiescements Sauvages , contraires à ce qu'ils pensent ; par exemple ; Quand ils leur prêchent l'Incarnation de Jesus-Christ , ils répondent que *cela est admirable* ; lors qu'ils leur demandent s'ils veulent se faire Chrétiens , ils répondent que *c'est de valeur* , c'est-à-dire ,

qu'ils penseront à cela. Et si nous autres Européens, les exhortons d'accourir en foule à l'Eglise pour y entendre la Parole de Dieu, ils disent que *cela est raisonnable* c'est-à-dire, qu'il y viendront; mais au bout du compte, ce n'est que pour attraper quelque pipe de Tabac qu'il s'approchent de ce lieu saint; ou pour se moquer de ces Peres, comme je vous l'ai déjà dit; car ils ont la mémoire si heureuse que j'en connois plus de dix, qui sçavent l'Ecriture Sainte par cœur. Mais voyons ce qu'ils disent de la raison, eux qui passent pour des bêtes chez nous.

Ils soutiennent que l'homme ne doit jamais se dépouiller des privilèges de la raison, puis que c'est la plus noble faculté dont Dieu l'ait enrichi, & que puis que la Religion des Chrétiens n'est pas soumise au jugement de cette raison, il faut absolument que Dieu se soit moqué d'eux en leur enjoignant de la consulter pour discerner ce qui est bon d'avec ce qui ne l'est pas. De là ils soutiennent qu'on ne lui doit imposer aucune Loi, ni la mettre dans la nécessité d'approuver ce qu'elle ne comprend pas; & qu'enfin ce que nous appellons article de foi est un bruvage que la raison ne doit pas avaler, de peur de s'enivrer & s'écarter ensuite de son chemin, d'autant que par cette prétendue foi on peut établir le mensonge aussi-bien que la vérité, si l'on entend par là une facilité à croire sans rien approfondir. Ils prétendent en se servant de notre langage, Chrétien

rien , qu'ils peuvent avoir le même droit de soutenir , en excluant la raison , que leurs opinions sont des mystères incompréhensibles , & que ce n'est point à nous à sonder les secrets de Dieu , qui sont trop au dessus de nôtre foible portée.

On a beau leur remontrer que la raison n'a que des lueurs & une lumière trompeuse , qui mène au précipice ceux qui marchent à la faveur de cette fausse clarté , & qui s'abandonnent à la conduite de cette infidèle , laquelle étant esclave de la foi doit lui obéir aveuglément & sans réplique , comme un *Iroquois* captif à son Maître. On a beau , dis-je , leur représenter que l'Ecriture Sainte ne peut rien contenir qui répugne directement à la droite raison : Ils se moquent de toutes ces démonstrations , parce qu'ils supposent une grande contradiction entre l'Ecriture & la raison , qu'il leur semble impossible ( n'étant pas convaincu de l'infailibilité de l'une par les lumières de l'autre ) qu'on ne prenne des opinions très-douteuses pour des vérités certaines & évidentes. Ce motif de foi les étourdir , ils s'en moquent , ils disent que les écrits des Siècles passés sont faux , supposez , changez ou altérez , puis que les Histoires de nos jours ont le même sort. Qu'il faut être fou pour croire qu'un Etre tout-puissant soit demeuré dans l'inaction pendant toute une éternité , & qu'il ne se soit avisé de produire des Créatures que depuis cinq ou six mille ans , qu'il ait créé Adam pour le faire tenter par un méchant

méchant Esprit à manger d'une Pomme, qui a causé tous les malheurs de sa Postérité, par la transmission prétendue de son péché. Ils tournent en ridicule le Dialogue entre Eve & le Serpent, prétendant que c'est faire une injure à Dieu, de supposer qu'il ait fait le miracle de donner l'usage de la parole à cet Animal dans le dessein de perdre tout le Genre Humain. Qu'ensuite pour l'expiation de ce péché, Dieu pour satisfaire Dieu, ait fait mourir Dieu; que son Incarnation, la honte de son supplice, la crainte de la mort & l'ignorance de ses Disciples, pour porter la Paix au Monde, sont des choses inouïes. D'autant plus que le péché de ce premier Pere a plus fait de mal, que la mort de ce Dieu n'a fait de bien, puis que sa Pomme a perdu tous les Hommes, & que le Sang de Jesus-Christ n'en a pas sauvé la moitié. Que sur l'humanité de ce Dieu les Chrétiens ont bâti une Religion sans principes, & sujette au changement des choses humaines; qu'enfin cette Religion étant divisée & subdivisée en tant de Sectes, comme celle des François, des Anglois & des autres Peuples, il faut que ce soit un ouvrage humain, puis que si elle avoit Dieu pour Auteur, sa prévoyance auroit prévu cette diversité de sentimens par des définitions sans ambiguïté; c'est-à-dire, que si cette Loi Evangelique étoit descenduë du Ciel, l'on n'y trouveroit point les obscuritez, qui sont le sujet de la dissension, & que Dieu prévoyant les choses futures auroit

roit parlé en termes si clairs & si précis qu'il n'auroit point laissé de matière à la chicane : mais supposez, disent-ils, que cette Loi soit un ouvrage divin ; à laquelle de ces Sectes Chrétiennes nous déterminera-t-on, puis qu'après avoir bien choisi entr'elles, on court encore risque de son salut par le suffrage d'un nombre infini de Chrétiens. Le grand article, & qu'ils ont le plus de peine à concevoir, c'est celui de l'Incarnation d'un Dieu, ils se récrient sur ce que le Verbe Divin a été renfermé neuf mois dans les entrailles d'une femme : ensuite ils tournent en extravagance, que ce même Dieu soit venu prendre un Corps de terre en ce monde, pour le porter dans son Ciel : ils vont encore plus loin, quand ils raillent de l'inégalité de la Volonté de Jesus-Christ : ils disent qu'étant venu pour mourir, il paroît ensuite qu'ils ne le veüillent pas, & qu'il craigne la mort ; que si Dieu & l'homme n'avoient été en lui qu'une même Personne, il n'auroit pas eu besoin de prier, ni de rien demander ; que quand même la Nature Divine n'auroit pas été la Dominante, il n'auroit pas dû craindre la mort, puis que la perte de la vie temporelle n'est rien lors qu'on est assuré de revivre éternellement, & qu'ainsi Jesus-Christ auroit dû courir à la mort avec plus de plaisir qu'eux, ( lors qu'ils s'empoisonnent pour aller tenir compagnie à leurs Parens dans le Pays des ames, puis qu'il étoit assuré du lieu où il alloit. Ils traitent Saint Paul de Visionnaire, soutenant qu'i

qu'il se contredit sans cesse & qu'il raisonne pitoyablement ; & de plus , ils se moquent de la crédulité des premiers Chrétiens , qu'ils regardent comme des gens simples & superstitieux ; d'où ils prennent occasion de dire que cet Apôtre auroit eu bien de la peine à persuader les Peuples de *Canada* qu'il avoit été ravi jusqu'au troisième Ciel. Voici un passage de l'Écriture qui les choque *multi vocati , pauci verè electi* , c'est ainsi qu'ils s'expliquent : Dieu a dit qu'il y en avoit beaucoup d'appelés , mais peu d'élus ; si Dieu l'a dit , il faut que cela soit , car rien ne peut l'empêcher. Or si de trois hommes il n'y en a qu'un de sauvé , que les deux autres soient damnés , la condition d'un cerf est préférable à celle de l'homme , quand même le parti seroit égal , c'est à dire , qu'il n'y en auroit qu'un de damné. C'est l'objection que le *Rat* , ce fin & politique Chef des Sauvages , dont je vous ai tant parlé , me fit un jour étant à la chasse avec lui. Je lui répondis qu'il falloit tâcher d'être ce bienheureux élu en suivant la Loi & les Préceptes de Jésus - Christ ; mais ne se payant pas de cette raison , eu égard au grand risque de deux perdus pour un de sauvé , par un Decret immuable , je le renvoyai aux Jésuites , n'osant pas l'assurer qu'il ne tenoit qu'à lui d'être élu , car il n'auroit fait moins de quartier qu'à S. Paul. Sur tout à l'égard de la Religion ( où ils demandent de la probabilité ) celui dont je viens de parler n'étoit pas si dépourvû.

de bon sens qu'il ne pût être capable de bien penser, & de faire de bonnes réflexions sur la Religion, mais il étoit si persuadé que la foi des Chrétiens est contraire à la raison, que je n'ai pû le convaincre après avoir tâché plusieurs fois de le détacher de ses préjugés. Quand je me présentois devant les yeux, les Révélations de Moïse & des autres Prophètes, ce consentement presque universel de toutes les Nations à reconnoître *Jesus-Christ*, le martyre des Disciples & des premiers Fidèles, la succession perpétuelle de nos sacrés Ordres, la ruine entière de la République des Juifs, la destruction de Jerusalem prédite par Nôtre Sauveur; il me demandoit si mon Pere ou mon Ayeul avoient vû ces événemens; & si j'étois assez crédule pour m'imaginer que nos Ecritures fussent véritables, voyant que les Relations de leurs Païs; écrites depuis quatre jours étoient pleines de Fables; Que la foi de nos *Jesuites* leur rompoient la tête n'étoit autre chose, que *tirerigan* (c'est à dire *persuasion*) qu'être persuadé, c'est voir de ses propres yeux une chose, ou la reconnoître par des preuves claires & solides; Que ces Peres & moi bien loin de leur faire voir, ou leur prouver la vérité de nos miracles, nous ne faisons que leur répandre des ténèbres & des obscuritez dans l'esprit. Voilà jusqu'où va l'entêtement de ces Peuples. De là, Monsieur, vous pouvez juger, de leur opiniâtreté. Je me flatte que ce détail vous aura divertî sans vous scandaliser.



aliser. Je vous crois trop ferme & trop  
 ébranlable dans nôtre sainte Foi pour  
 que toutes ces impiétez vous fassent aucu-  
 ne dangereuse impression. Je m'assûre que  
 vous vous joindrez à moi pour plaindre le  
 déplorable état de ces ignorans. Admi-  
 nons ensemble les profondeurs de la Divi-  
 ne Providence, qui permet que ces Na-  
 tions ayant tant d'éloignement pour nos  
 loix & nos Veritez, & profitons de l'avantage  
 que nous jouissons par dessus elles sans  
 leur avoir mérité. Ecoutons maintenant, ce  
 que ces mêmes Sauvages nous reproche-  
 nt dès qu'ils se seront retranchez dans la  
 morale : Ils diront d'abord que les Chrê-  
 tiens se moquent des Préceptes de ce Fils  
 de Dieu, qu'ils prennent ses défenses pour  
 un jeu, & qu'ils croient qu'il n'a pas par-  
 lé sérieusement, puis qu'ils y contrevien-  
 nent sans cesse, qu'ils rendent l'adoration  
 à ce qui lui est dû à l'argent, aux *Castors* & à  
 l'intérêt, murmurant contre son Ciel &  
 contre lui dès que leurs affaires vont mal ;  
 qu'ils travaillent les jours consacrez à la  
 prière, comme le reste du tems, jouant,  
 enivrant, & se battant & se disant des in-  
 jures ; Qu'au lieu de soulager leurs Peres,  
 ils les laissent mourir de faim & de misère ;  
 qu'ils se moquent de leurs conseils ;  
 qu'ils vont même jusqu'à leur souhaiter la  
 mort qu'ils attendent avec impatience ;  
 qu'à la réserve des *Jesuites* tous les autres  
 passent les nuits de Cabane en Cabane  
 pour débaucher les *Sauvages* ; qu'ils  
 passent tous les jours pour des larcins, pour

des injures , ou pour des femmes ; qu'ils se pillent & se volent , sans aucun égard au sang & à l'amitié , toutes les fois qu'ils trouvent l'occasion de le faire impunément ; qu'ils se déchirent & se diffament les uns les autres , par des médifances atroces , mentant sans scrupule dès qu'il s'agit de leur intérêt ; Que ne se contentant pas du commerce des filles libres , ils débauchent les femmes mariées , & que ces femmes adulteres font en l'absence de leur mari , des enfans dont le pere est incertain ; Qu'enfin les Chrétiens après avoir eu assez de docilité pour croire l'humanité de ce Dieu , quoique ce Toit la chose de ce monde la plus contraire à la raison , semblent douter de ses Commandemens & de ses Préceptes , lesquels quoique très-sains & fort raisonnables , ils transgressent continuellement. Je n'aurois jamais fini si j'entreprendois de faire le détail de leurs raisonnemens sauvages ; ainsi je crois qu'il vaut mieux passer droit aux adorations qu'ils font ordinairement au *Kitchi Manitou* , c'est à dire , Grand Esprit ou Dieu , que de se fatiguer de cette Philosophie , qui n'est que trop vraie dans le fond , & qui doit faire gemir toutes les bonnes ames persuadées de la Verité du Christianisme,



RPJCB



*Adorations des Sauvages.*

A vant que d'entrer en matière il est bon de remarquer , que les Sauvages appellent \* *Genie ou Esprit* , tout ce qui surpasse la capacité de leur entendement , & dont ils ne peuvent comprendre la cause. Ils en croyent de bons & de mauvais. Les premiers sont l'Esprit des Songes ; le *Mibichichi* , dont j'ai parlé à la table des animaux ; un *Quadran Solaire* , un *Réveil* , & cent autres choses qui leur paroissent inconcevables ; Les derniers sont le tonnerre , la grêle qui tombe sur leurs bleds , un grand orage en un mot , tout ce qui leur est préjudiciable & dont ils ignorent la cause ; dès qu'un fusil estropie un homme en revenant , ou parce qu'il étoit de méchant cer , ou pour l'avoir trop chargé , ils disent que le *méchant Esprit* s'étoit renfermé dedans ; si par hazard une branche d'arbre reborgne un Chasseur , c'est le *méchant Esprit* qui l'a fait ; si quelque coup de vent les surprend lors qu'ils sont en Canot au milieu de , quelque traverse dans les Lacs , c'est le *méchant Esprit* qui agite l'air ; si par un reste de maladie violente quelqu'un perd l'usage de la raison , c'est le *méchant Esprit* qui le tourmente. Voilà ce qu'ils appellent *Matchi Manitous* , au nombre desquels ils mettent aussi l'or & l'argent. Il est à remarquer néanmoins qu'ils parlent de ces Esprits en plaisantant , & à peu près , comme nos esprits forts se raillent

\* *Genie*  
se rapporte  
au mot  
d'intelli-  
gence.

des Sorciers & des Magiciens. Je ne sçavois m'empêcher de dire encore une fois qu'il en est des relations de *Canada*, comme des Cartes Geographiques de ce Pays là ; c'est à dire , que de bonne foi je n'ai vû qu'une seule de fidèle entre les mains d'un Gentilhomme de *Quebec*, dont l'impression fut ensuite défendue à Paris, sans que j'en sçache la raison. Je dis ceci en propos du *Diable*, dont on prétend que les Sauvages ont la connoissance ; j'ai lu cent folies sur ce sujet, écrites par des gens d'Eglises, qui soutiennent que ces Peuples ont des conférences avec lui, qu'ils le consultent & qu'ils lui rendent quelque sorte d'hommage. Toutes ces suppositions sont ridicules ; car le *Diable* ne s'est jamais manifesté à ces Américains. Je me suis informé d'une infinité de Sauvages, s'il étoit vrai qu'on l'eut jamais vû sous quelque figure d'homme ou d'animal ; & j'ai consulté sur cela tant d'habiles Jongleurs, qui sont des espèces de Charlatans, qui divertissent beaucoup, ( comme je l'expliquerai dans la suite ) qu'il est à présumer avec raison, que si le *Diable* leur étoit apparu, ils n'auroient pas manqué de me le dire ; Ainsi après avoir fait tout ce que j'ai pu pour en être parfaitement éclairci ; j'ai jugé que ces Ecclesiastiques n'entendoient pas ce grand mot de *Matchi Manitou* ( qui veut dire méchant Esprit, étant composé de *Matchi*, qui signifie méchant ; & de *Manitou*, qui veut dire Esprit, ) à moins que par le mot de *Diable*, on n'entende les choses qui

qui leur sont nuisibles , ce qui selon le tour de nôtre langue peut se rapporter aux termes de *fatalité* , de *Mauvais destin* , & *d'infortune* , &c. & non pas ce méchant Esprit qu'on représente en Europe sous la figure d'un homme à longue queue , à grandes cornes & avec des griffes.

Les *Sauvages* ne font jamais de sacrifices de Créatures vivante au *Kitchi Manitou* , c'est ordinairement des Marchandises qu'ils trafiquent avec les François pour des Castors. Plusieurs personnes dignes de foi m'ont raconté qu'il en ont brulé en un seul jour, pour la valeur de cinquante mille écus à *Missilimakinac*. Je n'ai jamais vû de ceremonie à si haut prix : quoiqu'il en soit, voici le détail de ce sacrifice. Il faut que le jour soit clair & serain , l'Horison net & le tems calme , alors chaque Sauvage porte son Oblation sur le Bucher : ensuite le Soleil étant à son plus haut degré , les enfans se rangent autour du Bucher avec des écorces allumées pour y mettre le feu , & les guerriers dansent & chantent à l'entour, jusqu'à ce que tout soit brulé & consumé , pendant que les vieillards font leurs Harangues ou *Kitchi Manitou* en présentant de tems en tems des pipes de tabac allumées au Soleil. Ces Chançons , ces Danées & ces Harangues durent jusqu'à ce que le Soleil soit couché , quoiqu'ils prennent pourtant quelque intervalle de relâche pour s'asseoir & fumer à leur aise. Il ne me reste plus qu'à rapporter ici ( devant que de finir ce Chapitre ) les propres paroles de ces vieux Haran-

gueurs , avec les Chanſons des Guerriers  
 » Grand Eſprit Maître de nos vies , Grand  
 » Eſprit Maître des choſes viſibles & invi-  
 » ſibles , Grand Eſprit Maître des autres  
 » eſprits , bons & mauvais , commande  
 » aux bons d'être favorables à tes enfans les  
 » *Outaouas* ou &c. Commande aux mé-  
 » chants de s'éloigner d'eux. O Grand  
 » Eſprit conſerve la force & le courage  
 » de nos Guerriers pour reſiſter à la fureur  
 » de nos ennemis. Conſerve les Vieillards  
 » en qui les corps ne ſont pas encore tout  
 » à fait uſez pour donner des Conſeils à  
 » la jeunefſe. Conſerve nos enfans , aug-  
 » mentes en le nombre , délivre les des  
 » mauvais Eſprits , & de la main des mé-  
 » chants hommes , afin qu'en nôtre vieilles-  
 » ſe ils nous faſſent vivre & nous rejouif-  
 » ſent. Conſerve nos moisſons , & les  
 » Animaux , ſi tu veux que nous ne mou-  
 » rions pas de faim. Garde nos Villages ,  
 » & les Chafſeurs en leurs Chafſes. Deli-  
 » vre nous de funeſte ſurpriſe pendant que  
 » tu ceſſes de nous donner la lumière du  
 » Soleil qui nous prêche ta grandeur &  
 » ton pouvoir ; avertis nous par l'Eſprit  
 » des ſonges de ce qu'il te plaît que nous  
 » faſſions , ou que nous ne faſſions pas.  
 » Quand il te plaira que nos vies finiſſent ,  
 » envoie nous ( dans le grand Païs des  
 » ames ) où ſe trouvent celle de nos Pé-  
 » res , de nos Mères , de nos Femmes ,  
 » de nos enfans , & de nos autres Parents.  
 » O Grand Eſprit , Grand Eſprit , écoute  
 » la voix de la Nation , écoute tous tes



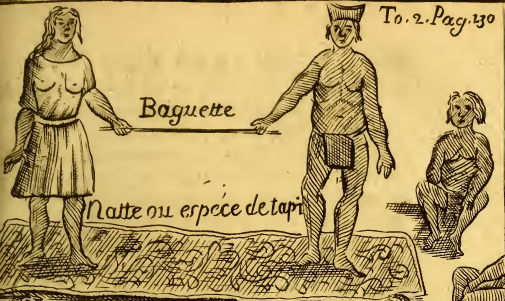
55 enfans & souvient-toi toujours d'eux.  
 55 Voici les mêmes termes dont les Guer-  
 55 riers se servent en leurs Chançons , qui  
 55 durent jusqu'au coucher du Soleil. Cour-  
 55 rage le Grand Esprit nous donne un si  
 55 beau Soleil , mes freres prenons coura-  
 55 ge. Que ses ouvrages sont grands où  
 55 que le jour a parû beau. Il est bon ce  
 55 Grand Esprit , c'est lui qui fait tout agir.  
 55 Il est le Maître de tout. Il se plaît à  
 55 nous entendre ; mes freres prenons cou-  
 55 rage ; nous vaincrons nos ennemis , nos  
 55 champs porteront des bleds , nous fe-  
 55 rons de grandes Chassés , nous nous por-  
 55 terons tous bien , les Vieillards se réjouï-  
 55 ront , leurs enfans augmenteront , la Na-  
 55 tion prosperera ; mais le grand Esprit nous  
 55 aime , son Soleil s'est retiré , il a vû les  
 55 *Outaonas* ou &c. C'en est fait ; oüy c'en  
 55 est fait le grand Esprit est content , mes  
 55 freres prenons courage.

Il faut remarquer que les femmes lui font  
 aussi des Harangues ordinairement quand le  
 Soleil se leve , en presentant leurs enfans à  
 cet Astre. Les Guerriers sortent aussi du  
 Village lorsqu'il est prêt à se coucher pour  
 danser la danse du Grand Esprit. Cependant  
 il n'y a ni jour , ni tems fixe pour les sa-  
 crifices , non plus que pour les danses par-  
 ticulieres des uns & des autres.

*Amours & Mariages des Sauvages.*

I L y auroit mille choses curieuses à dire au sujet des Amourettes & du Mariage de ces Peuples ; mais comme cela m'emporterait trop de tems & que vous pourriez peut-être vous rebuter d'un détail trop particularisé ; je me contenterai d'en rapporter l'essentiel.

On peut dire que les hommes sont aussi indifferens que les filles sont passionnées. Ceux-là n'aiment que la Guerre & la Chasse, c'est où ils bornent toute leur Ambition. Cependant lorsqu'ils sont chez eux sans occupation ils *courent l'alumète*, c'est le terme dont ils se servent pour dire courir de nuit. Les jeunes gens ne se marient qu'à l'âge de trente ans, parce qu'ils prétendent que le commerce des femmes les énerve de telle sorte, qu'il n'ont plus la même force pour essuyer de grosses fatigues, ou les jarêts assez forts pour faire de longues courses, & pour courir après leurs ennemis ; qu'enfin ceux qui parmi eux ont voulu se marier ou *courir l'alumète* un peu trop frequemment, se sont souvent laissez prendre par les *iroquois*, pour avoir senti de la foiblesse dans leurs jambes & leur vigueur ralentie. Ce n'est pourtant pas à dire qu'ils gardent le Celibat jusqu'à cet âge là, car ils prétendent que comme une trop grande continence leur cause des vapeurs, des maux de reins, & des retentions d'urine, il est absolument nécessaire pour



Baguette

Natte ou espece de tapis

la Ceremonie du Marriage

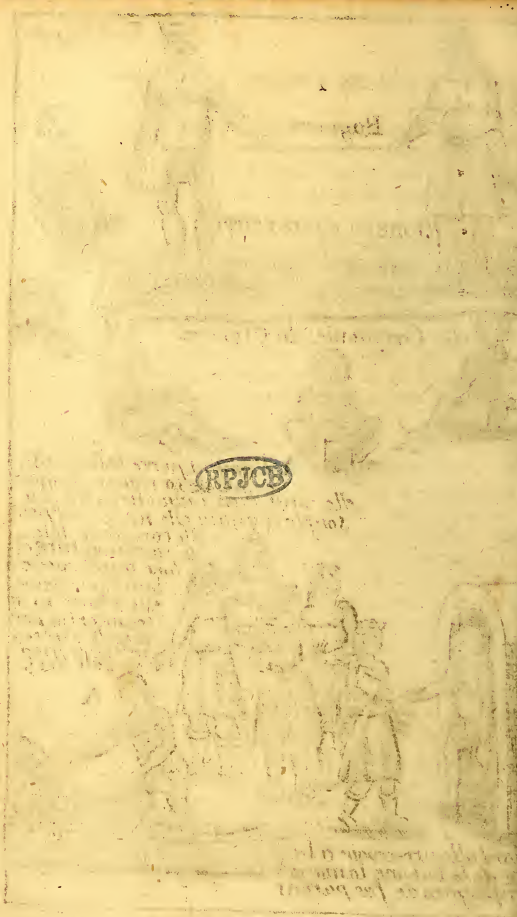


A. Amont porte l'allumette  
 au lit de sa maitresse, quand  
 elle veut bien l'admettre elle la  
 souffle et quant elle ne le veut point  
 elle couvre sa tête  
 de sa couverture, et  
 lors quelle veut  
 bien l'entretenir  
 elle s'emet a son  
 seant et lui per-  
 met de s'asseoir  
 sur le pied  
 de son lit.



A

l'ord allant recevoir à la  
 de la Cabane, la maitresse  
 accompagnes de ses parens



RPJCB

Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page. Some words are difficult to decipher but appear to be arranged in several lines.

Faint, illegible text at the bottom of the page, possibly bleed-through from the reverse side. The text is arranged in a few lines and is mostly obscured by the paper's texture and fading.

pour l'entretien de la santé de *courir l'alméte* une fois toutes les semaines.

Si les Sauvages étoient capables de s'assujétir à l'empire de l'amour, il faudroit qu'ils eussent une force d'esprit extraordinaire, pour dissimuler la juste jalousie qu'ils pourroient avoir de leurs Maîtresses : & pour s'empêcher en même tems, d'insulter à leurs rivaux. Je connois mieux le genie des Sauvages qu'une infinité de François qui ont passé toute leur vie avec eux, car j'ai étudié leurs mœurs avec tant d'exactitude, que toutes leurs manieres me sont aussi parfaitement connues que si j'avois passé toute ma vie avec eux. C'est ce qui me fait dire qu'ils n'ont jamais eu cette sorte de fureur aveugle que nous appellons amour. Ils se contentent d'une amitié tendre, & qui n'est point sujette à tous les excez que cette passion cause à ceux qui en sont possédez ; en un mot ils aiment si tranquillement qu'on pourroit appeller leur amour une simple bienveillance ; Ils sont discrets au delà de tout ce qu'on peut s'imaginer, leur amitié, quoique forte, est sans emportement, veillant toujours à se conserver la liberté du cœur, laquelle ils regardent comme le tresor le plus précieux qu'il y ait au Monde. D'où je conclus qu'ils ne sont pas tout à fait des Sauvages que nous.

Les Sauvages ne se querellent, ne s'injurient ni ne médissent jamais de leur prochain, ils sont aussi grands Maîtres les uns que les autres, car tout est égal entre eux,

jamais fille ni femme n'a causé de desordre parmi ces gens là , les femmes sont sages & leurs maris de même ; les filles sont folles & les garçons sont assez souvent des folies avec elles. Il leur est permis de faire ce qu'elles veulent ; les Peres , meres , freres , sœurs , &c. n'ont rien à redire sur leur conduite : ils disent qu'elles sont Maîtresses de leurs corps , qu'elles sont libres de faire ce quelles veulent par le droit de liberté ; les femmes au contraire ayant celle de quitter les maris quand il leur plaît , aimeroient mieux être mortes que d'avoir commis un adultere. Les maris de même ayant ce privilege , croiroient passer pour des infames s'ils étoient infidèles à leurs époufes.

On ne parle jamais de galanterie aux Sauvageffes durant le jour , car elles ne veulent pas l'écouter : Elles disent que le tems de la nuit est le plus propre ; tellement que si par hazard un garçon alloit dire de jour à une fille , *je t'aime plus que la clarté du soleil* ( c'est la phrase sauvage ) *écoute que je te parle* , &c. elle lui diroit quelque sottise en se retirant. C'est une règle générale que quand on veut s'attirer l'estime des filles , il faut leur parler durant le jour de toute autre matiere. On a tant de tête à tête qu'on veut avec elles : on peut parler de mille aventures qui surviennent à tout moment , à quoi elles répondent joliment ; leur gayeté & leur humeur enjouée sont inconcevables , riant assez aisement & de l'air du monde le plus engageant. C'est dans

dans ces Conversations que les Sauvages s'aperçoivent par leurs regards de ce qu'elles ont dans l'ame , & quoique les sujets dont on traite soient indifferens on ne laisse pas d'agiter une autre matière par le langage des yeux. Dès qu'un jeune homme après avoir rendu deux ou trois visites à sa Maîtresse soupçonne qu'elle l'a regardé de bon œil , voici comment il s'y prend pour en être tout à fait persuadé. Il faut remarquer que les Sauvages n'ayant *ni tien ni mien* ni supériorité , ni subordination , & vivant dans une espèce d'égalité conforme aux sentimens de la Nature , les voleurs , les ennemis particuliers ne sont pas à craindre parmi eux , ce qui fait que leurs Cabanes sont toujours ouvertes de nuit & de jour ; de plus il faut sçavoir que deux heures après le coucher du Soleil les Vieillards où les esclaves qui ne couchent jamais dans la Cabane de leurs Maîtres , ont soin de couvrir les feux avant que de se retirer ; alors le jeune Sauvage entre bien couvert dans la Cabane de sa belle , bien envelopé , allume au feu une espèce d'allumète , puis ouvrant la porte de son Cabinet il s'approche aussi-tôt de son lit , & si elle souffle ou éteint son allumète , il se couche auprès d'elle ; mais si elle s'enfonce dans la couverture , il se retire. Car c'est une marque qu'elle ne veut pas le recevoir. Au reste elles boivent le jus de certaines racines qui les empêchent de concevoir , ou qui fait perir leur fruit ; car s'il arrivoit qu'une fille eût fait un enfant , elle

elle ne trouveroit jamais à se marier ; ce qui est de plus singulier c'est qu'elles permettent à quelques uns de s'asseoir sur le pied de leur lit , simplement pour causer , & qu'une heure après un autre survenant qui soit de leur goût , elles n'hésitent point à lui accorder les dernières faveurs. La raison de ceci est ( selon le rapport de quelques Sauvages plus rafinez ) qu'elles ne veulent point dépendre de leurs Amants , ôtant aux uns & aux autres toute matière de soupçon , afin d'en agir comme il leur plaît.

Les Sauvageſſes aiment plus les François que les gens de leur propre Nation , parce que ces premiers ſe ſoucient moins de conſerver leur vigueur , & que d'ailleurs , ils ſont affidus ; auprès d'une Maîtreſſe. Cependant les *Jesuites* n'épargnent rien pour traverser ce commerce , & pour y réuſſir. Ils ont de bons Vieillards dans toutes les Cabanes , qui comme de fidèles eſpions , leur rapportent ce qu'ils voyent , ou ce qu'ils entendent. Ceux qui ont le malheur d'être découverts , ſont nommez publiquement en chaire , dénoncez à l'Evêque & au Gouverneur Général , excommuniez & traitez comme des infracteurs de la loi. Mais malgré toute l'adreſſe & toute l'oppoſition de ces bons Pères il eſt conſtant qu'il ſe paſſe dans les Villages quantité d'intrigues dont ils n'ont aucune connoiſſance. Au reſte les *Jesuites* ne ſ'aviſent jamais de trouver à redire au commerce des jeunes Sauvages avec les filles ; car dès qu'ils s'ingèrent



rent de les censurer & de les traiter avec la même liberté qu'ils traitent les François, on leur répond nettement qu'ils se fâchent de ce qu'on veut coucher avec leur Maîtresse : c'est la réponse qu'un *Huron* fit un jour en pleine Eglise, à un Jésuite, qui s'adressant à lui prêchoit avec une liberté Apostolique contre les courses nocturnes des Sauvages.

Ces Peuples ne peuvent pas concevoir, que les Européens qui s'attribuent beaucoup d'esprit & de capacité, soient assez aveugles ou ignorans pour ne pas connoître que le Mariage est pour eux une source de peine & de chagrin. Cèr engagement pour la vie leur cause une surprise dont on ne peut les faire revenir ; ils regardent comme une chose monstrueuse de se lier l'un avec l'autre sans esperance de pouvoir jamais rompre ce nœud ; enfin de quelques bonnes raisons qu'on puisse les presser, ils se tiennent fermes & immobiles à dire que nous naissons dans l'esclavage, & que nous ne méritons pas d'autre sort que celui de la servitude.

Leur Mariage passeroit chez nous à juste titre pour un commerce criminel. Par exemple un Sauvage qui s'est aquis la réputation de brave Guerrier s'étant signalé plusieurs fois contre les Ennemis de la Nation, voudra se marier par un contrat, ou pour mieux dire par un bail de trente années, dans l'esperance de se voir pendant sa Vieillesse une famille qui le fasse subsister. Ce brave cherchera une fille qui lui con-

vien-

vienné ; ensuite les deux parties étant d'accord elles font part du dessein à leurs parents. Ceux-ci n'oseroient y contredire , il faut qu'ils y consentent , & pour être témoins de la Cérémonie , ils s'assemblent dans la Cabane du plus ancien parent où le festin se trouve prêt au jour fixé. La table est couverte avec profusion de tout ce qu'il y a de plus exquis , l'Assemblée est ordinairement nombreuse. On y chante , on y danse & l'on s'y divertit à la manière du Païs. Après la fin du repas & des divertissemens , tous les parents du futur époux se retirent , à la réserve des quatre plus vieux : ensuite la future épouse se présente à l'une des portes de cette Cabane accompagnée de ses quatre plus vieilles parentes : aussitôt le plus décrépité vient recevoir , & la conduit à son prétendu dans un lieu où les deux épousez se tiennent debout sur une belle natte , pendant que les Vieillards font de très-courtes Harangues. Dans cette posture ces mariez se haranguent tour à tour & dansent ensemble en chantant , & tenant toujours la baguette , laquelle ils rompent ensuite en autant de morceaux , qu'il se trouve de témoins pour les leur distribuer. Cela étant fait , on reconduit la mariée hors de la Cabane où les jeunes filles l'attendent pour la remener en cérémonie à celle de son Père , où le marié est obligé d'aller la trouver quand il lui plaît , jusqu'à ce qu'elle ait un enfant ; car alors elle fait porter ses hardes

hardes chez son époux pour y demeurer jusqu'à ce que le Mariage soit rompu.

Il est permis à l'homme & à la femme de se séparer quand il leur plait. Ordinairement ils s'avertissent huit jours auparavant, se donnent des raisons pour se quitter plus honnêtement, mais ordinairement, ils ne se disent autre chose si ce n'est, qu'étant malades le repos est plus convenable à leur santé que le Mariage; alors les petits morceaux de baguette qui ont été distribués aux parents des mariez, sont portés dans la Cabane où la cérémonie s'est faite pour y être brûlés en leur présence. Il faut remarquer que ces séparations se font sans dispute, querelle ni contradiction. Les femmes sont aussi libres que les hommes de se remarier à qui bon leur semble. Mais pour l'ordinaire elles attendent trois mois & quelquefois six, avant que de repasser à de secondes noces. Lorsqu'ils se séparent les enfans sont partagés également, car les enfans, sont le trésor des Sauvages: si le nombre est impair, la femme en a plus que le mari.

Quoi que la liberté de changer soit entière, on voit des Sauvages qui n'ont jamais eu qu'une même femme, laquelle ils ont gardé pendant toute leur vie. J'ai déjà dit qu'ils se gardent l'un à l'autre une fidélité inviolable pendant tout le tems du Mariage; mais ce qui est encore de plus édifiant, c'est que d'abord que la femme s'est déclarée grosse, les deux conjoints s'abstiennent exactement du droit, & ob-

scr-

servent exactement la continence jusqu'au trentième jour après l'accouchement. Lors que la femme est sur le point d'accoucher, elle se retire dans une certaine Cabane destinée à cet usage ; ses servantes esclaves l'accompagnent, la servent & l'aident en tout ce qu'elles peuvent. Au reste, le Sexe se délivre du fardeau naturel sans le secours de sages femmes, car les Sauvages mettent leurs enfans au monde avec une facilité que nos Européennes auroient peine à concevoir, & le temps de leurs couches ne durent pas plus de deux ou trois jours. Elles observent une espece de purification pendant trente jours, si c'est un enfant mâle, & quarante si c'est une fille ; ne retournant à la Cabane de leurs Maris, qu'après ce terme expiré.

Dès que leurs enfans viennent au monde, elles les plongent dans l'eau tiède jusqu'au menton ; ensuite elles les emmailotent sur de petites planches rembourrées de coron, le long desquelles elles les couchent sur le dos tout du long, comme je l'ai expliqué au Chapitre des Habits, Logemens, Complexion, &c. des Sauvages. Elles ne se servent quasi jamais de Nourrices, à moins qu'elles ne soient incommodées, & elles ne sèvent jamais leurs enfans, leur donnant la mammelle tout aussi long-tems qu'elles ont du lait, dont elles sont assurément très-bien fournies.

Les femmes ne trouvent plus à se marier après cinquante ans ; car les hommes de même âge disent que ne pouvant plus  
avoir

avoir d'enfans , ils feroient une folie de les prendre , & les jeunes gens fôûtiennent de même que leur beauté flétrie n'a pas assez de pouvoir pour les charmer dans le temps qu'ils trouvent tant de jeunes filles à choisir. Ainsi les hommes faits , ne les voulant point pour femmes , ni les jeunes gens pour Maîtresses , elles sont obligées ; lors qu'elles sont de complexion amoureuse , d'adopter quelque prisonnier de guerre qu'on leur donne , pour s'en servir dans le pressant besoin.

Le Mari ou la femme venant à mourir , le Veuvage ne dure que six mois ; & si pendant ce tems-là , celui des deux conjoints qui reste , songe à l'autre deux nuits de suite pendant le sommeil ; alors il s'empoisonne d'un grand sens froid & avec un air tout à fait content , chantant même d'un ton qu'on peut dire venir du fond du cœur ; mais si le Veuf ou la Veuve ne rêve qu'une seule fois au défunt où à la défunte , ils disent que *l'Esprit des Songes* n'étoit pas bien assuré que le mort s'ennuyât dans le *Pais des ames* , puis qu'il n'a fait que passer sans oser revenir ; & qu'ainsi ils ne se croient pas obligez d'aller lui tenir compagnie.

Les Sauvages ne sont pas susceptibles de jalousie , & ne connoissent point cette passion. Ils se moquent là-dessus des Européens ; ils appellent une véritable folie la défiance qu'un homme a de sa femme , comme si , ( disent - ils ) ils n'étoient pas assurés que ce fragile Animal est dans l'im-

possi-

possibilité de garder la foi. Ils ajoutent par un faux raisonnement , que le soupçon n'est qu'un doute , & qu'ainsi de douter de ce qu'on voit , c'est être aveugle ou fou , dès que la chose est réelle & évidente ; qu'enfin , il est impossible que la contrainte & la continuité qui se trouve dans nos Mariages , ou l'apas de l'or & de l'argent , n'obligent une femme dégoûtée d'un même Mari , de se ragoûter en se divertissant avec un autre homme. Je suis persuadé qu'un Sauvage souffriroit plutôt la mutilation , que d'avoir caressé la femme de son Voisin. Les Sauvages ne sont pas d'une chasteté moins austère. Je ne crois pas qu'en l'espace de cinquante ans homme ou femme ait fait aucune tentative sur la couche d'autrui. Il est vrai que les *François* ne pouvant pas distinguer les femmes d'avec les filles , les pressent quelquefois lorsqu'ils les trouvent seules à la chasse dans le Bois , ou dans le tems qu'elles se promettent dans leur champ , mais celles qui sont mariées leur répondent en ces termes , *l'ami qui est devant mes yeux m'empêche de te voir.*

Les Sauvages portent toujours le nom de leur Mere. Je m'explique par un exemple : le Chef de la Nation des *Hurons* , qui s'appellent *Sastaretsi* étant marié avec une fille d'une autre famille Hurone dont il aura plusieurs enfans , le nom de ce Chef s'éteint par sa mort , parce que ses enfans ne s'appellent plus que du nom de leur Mere. Comment est-ce donc que ce ne nom a  
subsi-

subsisté depuis sept ou huit cens ans , & qu'il subsistera : c'est que la sœur de ce *Sastaretzi* venant à se marier avec un autre Sauvage , que nous appellerons *Adario* , les enfans qui proviendront de ce Mariage s'appelleront *Sastaretzi* , qui est le nom de la femme , & non pas *Adario* qui est celui du Mari. Quand je leur ai demandé la raison de cette coutume , ils m'ont répondu que les enfans ayant reçu l'ame de la part de leur pere , & le corps de la part de la mere ; il étoit raisonnable qu'ils perpétuaissent le nom maternel. Je leur ai dit cent fois que Dieu seul est le Créateur des ames , & qu'il étoit plus vrai-semblable de croire que c'étoit , parce qu'ils étoient assurés de la mere , & non pas du pere , mais ils prétendent décisivement , que cette raison est absurde , sans en apporter aucune preuve.

Lors qu'une femme a perdu son Mari , & qu'il a d'autres freres qui ne sont pas encore mariez , l'un d'eux épouse la Veuve six mois après. Ils en agissent de même avec les sœurs de leur femme , laquelle venant à mourir l'une de ces sœurs remplit ordinairement sa place ; mais il faut remarquer que cela ne s'observe qu'entre des Sauvages qui se piquent d'une plus grande sagesse que les autres. Il y a des Sauvages qui observent le Celibat jusqu'à la mort , & qui ne vont jamais à la guerre , ni à la chasse , parce qu'ils sont ou lunatiques , ou incommodez ; quoi qu'il en soit , on a pour eux autant de considération

ration que pour les plus sains & les plus braves du Païs , & si l'on en fait quelques railleries , ce n'est jamais en leur presence. L'on trouve parmi les *Illinois* quantité d'*Hermaphrodites* ; ils portent l'habit de femme , mais il font indifféremment usage des deux Sexes. Ces *Illinois* ont un malheureux penchant pour la Sodomie , aussi-bien que les autres Sauvages qui habitent aux environs du Fleuve de *Mississipi*.

Voilà tout ce que je puis vous apprendre de plus particulier touchant le Mariage & les Amours de ces Américains , qui bien loin de courir à toute bride & comme des chevaux échapez dans le Païs de Venus , ce qu'on pourroit justement reprocher à nôtre Europe , vont toujours bride en main , étant modérez dans le commerce des femmes , dont ils ne se servent que pour la propagation de leurs familles & pour conserver leur santé.

Je vous ai fait remarquer que lors qu'une fille a eu des enfans , elle ne trouve jamais à se marier , mais je devois ajouter que d'autres filles ne veulent point entendre parler de Mari , par un principe de débauche. Celles-ci s'appellent *Ickoue ne Kioussa*, c'est-à-dire *femme de Chasse* , parce qu'elles se divertissent ordinairement avec des Chasseurs ; alleguant pour raison qu'elles se sentent trop indifférentes pour s'engager dans le lien conjugal , trop négligentes pour élever des enfans , & trop impatientes pour passer tout l'Hiver dans le Village , & voilà comment elles colorent leurs dérèglemens.



mens. Leurs Parens n'oseroient s'ingérer de leur reprocher leur mauvaise conduite, au contraire, ils paroissent l'approuver, en disant, comme je crois vous l'avoir déjà marqué, que leurs filles sont Maîtresses de leurs corps, qu'elles disposent de leurs personnes, & qu'il leur est permis de faire tout ce qu'elles jugent à propos. Au reste, les enfans de ces publiques sont réputez légitimes, jouissant de tous les privilèges des enfans de famille; avec cette différence, que les Chefs de Guerre ou de Conseil, ne voudroient jamais les accepter pour Gendres, & qu'ils ne pourroient entrer non plus dans certaines familles anciennes, quoique d'ailleurs elles ne jouissent d'aucun droit, ni d'aucune prééminence qui leur soit particuliere. Les Jesuites font tous leurs efforts pour arrêter le desordre de ces filles débauchées; ils ne cessent de prêcher aux Parens que leur indulgence est fort defagréable au grand Esprit, & qu'ils répondront devant Dieu du peu de soin qu'ils prennent de faire vivre leurs enfans dans la continence & dans la chasteté, qu'il y a des feux allumez dans l'autre monde pour les tourmenter éternellement, s'il ne sont pas plus soigneux de corriger le vice.

Les hommes répondent *cela est admirable*, & les femmes ont coûtume de dire aux bons Peres en se mocquant, que si leur menace est bien fondée, il faut que les Montagnes de cet autre monde soient formées de la cendre des ames.

*Mala-*

*Maladies & Remèdes des Sauvages.*

Les Sauvages sont robustes & vigoureux, d'un tempérament sanguin, & d'une admirable complexion. Ils ne connoissent point ce grand nombre de Maladie dont les Européens sont accablez, comme *Goutte*, *Gravelle*, *Hydropisie*, &c. Ils sont d'une santé inaltérable, quoi qu'ils ne prennent aucune précaution pour la conserver, & quoi qu'ils devoient ce semble l'affoiblir par les exercices violents, de la Danse, de la Chasse, & des Courses de Guerre, où ils passent dans un même jour du chaud, au froid, & du froid au chaud, ce qui seroit en Europe une cause de maladie mortelle. Il est vrai pourtant que quelquefois ils attrapent de bonnes Pleuresies, mais cela est aussi rare qu'il est peu ordinaire qu'ils en guérissent lors qu'ils en sont attaquez, car c'est l'unique maladie contre laquelle tous leurs remèdes sont inutiles. La *petite Verole* est aussi ordinaire au Nord du *Canada*, que la *grosse* l'est vers le Midi. La première de ces deux maladies est très-dangereuse en Hiver, par la difficulté de la transpiration. Cependant, quoi qu'elle soit mortelle, les Sauvages en font si peu de cas, qu'ils se promènent dans le Village de Cabane en Cabane s'ils en ont la force, sinon ils s'y font porter par leurs esclaves. La maladie Venérienne est tout à fait commune du côté des *Illinois* & du Fleuve de *Mississipi*. Je me souvien

souviens qu'étant avec les *Akanfas* que je rencontraï sur ce grand Fleuve à la sortie de la Rivière des *Missouris*, ( comme je vous l'ai marqué dans ma seizième Lettre, ( je vis un Sauvage qui s'étant dépoüillé devant moi me fit voir un partie de son corps tombant en pourriture ; il faisoit bouïllir des racines & lui ayant demandé à quel usage, il me répondit par interprète, qu'il espéroit bien être guéri au bout d'un mois en bûvant le suc de ces mêmes racines & en prenant incessamment de bons bouïllons de viande & de poisson.

L'eau de vie fait un terrible ravage chez les Peuples du *Canada*, car le nombre de ceux qui en boivent est incomparablement plus grand que le nombre de ceux qui ont la force de s'en abstenir. Cette boisson qui est meurtrière d'elle-même, & que l'on ne porte pas en ce Pais-là sans l'avoir mixtionnée, les consume si fort qu'il faut en avoir vû les funestes effets pour les croire. Elle leur éteint la chaleur naturelle & les fait presque tous tomber dans cette langueur qu'on appelle consommation. Vous les voyez pâles, livides & affreux comme des Squelettes. Leurs Festins qui sont de copieux repas où l'on se fait un mérite de ne rien laisser, leur ruïne absolument l'estomach. Ils prétendent qu'en bûvant beaucoup d'eaux ou de bouïllons, la digestion se fait plus aisément chez eux que chez nos autres Européens, qui chargeons nôtre estomach de vin & d'autres liqueurs qui vous produisent des cruditez. Les Sau-

vages ne s'étonnent pas de leurs maladies. Ils craignent beaucoup moins la mort que la douleur du mal & sa durée. Lors qu'ils sont malades ils ne prennent que des bouillons, mangent peu, & lors qu'ils sont assez heureux que de pouvoir dormir ils se croyent sauvez. Ils m'ont dit vingt fois que le sommeil & les sueurs étoient capables de guerir l'homme du monde le plus accablé d'infirmité. Quand ils sont si fort affoiblis qu'ils ne peuvent sortir du lit, leurs parens viennent danser & se réjouir devant eux, pour les divertir. Au reste, ils ne manquent jamais d'être visitez par les *Jongleurs*, dont il est bon de dire ici deux mots en passant.

Un *Jongleur* est une espece de Medecin, ou pour mieux dire de Charlatan, qui s'étant gueri d'une maladie dangereuse, est assez fou pour s'imaginer qu'il est immortel, & qu'il a la vertu de pouvoir guerir toutes sortes de maux en parlant aux bons & aux mauvais *Esprits*. Or quoi que tout le monde se raille de ces *Jongleurs* en leur absence, & qu'on les regarde comme des fous qui ont perdu le bon sens par quelque violente maladie, on ne laisse pas de les laisser approcher des malades, soit pour les divertir par leurs contes, ou pour les voir rêver, sauter, crier, hurler, & faire des grimaces & des contorsions, comme s'ils étoient possédés, & tout ce tintamare se termine par demander un Festin de Cerf ou de grosses Truites pour la Compagnie, qui a le plaisir de la bonne chere & du divertissement.

Ce *Jongleur* vient voir le Malade ; l'examine fort soigneusement , en disant , si le méchant Esprit est ici nous le ferons bien vite déloger : Après quoi il se retire seul dans une petite Tente faite exprès , où il chante & danse , hurlant comme un *Loup-garou* , ( ce qui a donné lieu aux Jésuites de dire que le *Diable* parle avec eux. ) Après qu'il a fini sa charlatanerie , il vient sucer le Malade en quelque partie du corps , & il lui dit en tirant quelques osselets de sa bouche , „ que ces mêmes osselets sont fortis de son corps , qu'il prenne courage , „ puisque sa maladie est une bagatelle , & „ qu'afin d'être plutôt guéri il est expédient „ qu'ils envoye ses esclaves , & ceux de ses „ Parens à la Chasse aux Elans , aux Cerfs , „ &c. pour manger de ces sortes de viandes , dont la guérison dépend absolument.

Ces mêmes *Jongleurs* leur apportent ordinairement certains jus de Plantes ou de Simples , qui sont des espèces de Purgations , qu'on appelle *Maskikik* ; mais les Malades les gardent par complaisance plutôt que de les boire , parce qu'ils croyent que les Purgatifs échauffent la masse du sang , & qu'ils affoiblissent les veines & les artères , par leurs violentes secousses ; ils se contentent de se faire bien suer , prendre des boüillons , de se tenir bien chaudement , de dormir s'ils le peuvent , & de boire de l'eau du Lac ou de la Fontaine , aussi - bien durant l'accès des fièvres que dans les autres maux.

G a

Ils

Ils ne peuvent comprendre comment nous sommes assez fous pour nous servir de vomitifs ; car toutes les fois qu'ils voyent des François qui usent de ces remedes violents ; ils ne sçauroient s'empêcher de dire que nous avallons un *Iroquois*. Ils prétendent que cette sorte de remede ébranle toute la machine , & qu'il fait faire des efforts terribles à toutes les parties internes ; mais ils sont encore plus surpris de la saignée , parce que , disent-ils , le sang étant la méche de la vie , il seroit plus avantageux d'en remettre dans les vaisseaux que de l'en faire sortir , puis que la vie se dissipe quand on en ôte le principe & la cause , d'où il suit nécessairement qu'en perdant le sang la Nature n'agit plus qu'avec lenteur & foiblesse , que les entrailles s'échauffent , que toutes les parties se dessèchent , ce qui donne lieu à toutes les maladies dont les Européens sont accablez.

Les Sauvages ne passent jamais huit jours sans suer , soit qu'ils soient malades , ou qu'ils se portent bien , avec cette différence que quand ils jouissent d'une santé parfaite , ils vont se jeter l'Eté dans la Rivière encore tous humide de sueur , & l'Hiver dans la neige : au lieu que lors qu'ils sont incommodez , ils rentrent chaudement dans leur lit. Cinq ou six Sauvages suent aisément dans un lieu destiné à cet usage , lequel endroit est un espèce de four couvert de nattes & de peaux , &c. On y met au centre une écuelle pleine d'eau de vie , brûlante , ou de grosses pierres enflammées

mées , ce qui cause une si grande chaleur qu'en moins de rien on y suë prodigieusement. Au reste , ils ne se servent jamais de bains chauds , non plus que de lavemens , à moins qu'ils ne se laissent persuader par les Jesuites , ou par nos Medecins d'user de ces Remedes.

Un Sauvage me disoit un jour de fort bon sens que le bon air , les bonnes eaux & le contentement d'esprit n'empêchoient pas à la vérité que l'homme ne trouvât la fin de sa vie , mais qu'au moins l'on ne pouvoit pas disconvenir que cela ne contribuât beaucoup à leur faire passer cette même vie sans ressentir aucune incommodité. Il se moquoit en même tems de l'impatience des Européens , qui veulent être aussi - tôt gueris que malades , prétendant que la crainte que nous avons de mourir lors que nous sommes attaquez de la moindre fièvre , en redouble tellement les accès que cette peur nous tuë le plus souvent , au lieu que si nous traitions le mal de bagatelle , aussi-bien que la mort , en gardant le lit avec bien du courage & de la patience , sans violenter la Nature par la force de nos Remedes & de nos Drogues , cette bonne Mere ne manqueroit pas de nous soulager & de nous rétablir peu à peu.

Les Sauvages ne veulent jamais se servir de nos Chirurgiens , ni de nos Medecins. Ils soutiennent que tout mélange de Drogues est un poison qui détruit la chaleur naturelle & qui consume la poitrine. Ils prétendent que les lavemens ne sont

salutaires qu'aux Européens, ils en prennent pourtant quelquefois lors que les François se trouvent à leurs Villages. Ils croyent que la diette échauffe le sang, & qu'il est très-dangereux de refuser à son appétit ce qu'il demande, pourvû que les aliments soient de bon suc. Ils mangent les viandes un peu plus qu'à demi cuites, mais pour le poisson ils le veulent extraordinairement cuit. Ils ne mangent jamais de salade, prétendant que toute herbe cruë fait travailler l'estomach avec effort.

Il n'y a ni playe, ni dislocation, qu'ils ne guerissent avec des Simples & des Herbes dont ils connoissent la propriété; & ce qui est de singulier, c'est que la *cangrène* ne se met jamais à leurs blessures. Il ne faut pourtant pas attribuer cela à ces Herbes, ni à l'air du Païs, mais plutôt à leur bonne complexion, parce que cette *cangrène* malgré ces mêmes Remèdes s'introduit dans les playes des François, qui sans contredit sont plus difficiles à guerir que les Sauvages. Ces Peuples l'attribuent au sel que nous mangeons, s'imaginant qu'il est la cause de toutes nos maladies, parce qu'ils ne peuvent manger rien de salé sans être malades à mourir, & sans boire continuellement. Ils ne peuvent non plus se résoudre à boire de l'eau à la glace, prétendant qu'elle affoiblit l'estomach & qu'elle retarde la digestion. Voilà le jugement bizarre qu'ils font de routes choses par l'entêtement qu'ils ont de leurs Coûtumes & de leurs manières. On a beau les aller voir





RPJC

Sauvages qui sortant de la Sucrie  
se sont jettes dans le Lac

Village des Sauvages



Etuve pour Sucrie  
deux hommes  
mes Suen



Parents du malade  
qui dansent

Longueur  
Cabane cria



Fruit monstrueux pour le repas  
du Medecin et de ses &c.



Cert dont on doit faire un  
Par ordonnance du Med



Parents du mort  
qui dansent



Enterrement d'un Sauvage



Cimetiere des  
Sauvages



Parents du mort  
qui dansent



Esclave  
mort  
son b

voir lors qu'ils sont à l'extrémité pour les exhorter à se faire saigner , ou à prendre quelque purgation , ils répondent qu'ils ne souffrent pas jusqu'au point de pouvoir se résoudre d'avancer leur mort par les remèdes des François , lesquels remèdes ils croient , disent-ils , aussi méchans que ceux qui les donnent.

Dès qu'un Sauvage est mort on l'habille le plus proprement qu'ils est possible , & les esclaves de ses Parents le viennent pleurer. Ni meres , ni sœurs , ni freres , n'en paroissent nullement affligés , ils disent qu'il est bienheureux de ne plus souffrir , car ces bonnes gens croient , & ce n'est pas où ils se trompent , que la mort est un passage à une meilleure vie. Dès que le mort est habillé , on l'asseoit sur une natte de la même maniere que s'il étoit vivant ; ses parens s'asseoyant autour de lui , chacun lui fait une Harangue à son tour où on lui raconte tous ses Exploits & ceux de ses Ancêtres ; l'Orateur qui parle le dernier s'explique en ces termes : *Un tel , te voilà assis avec nous , tu as la même figure que nous ; il ne te manque ni bras , ni tête , ni jambes. Cependant , tu cesses d'être , & tu commences à t'évaporer comme la fumée de cette pipe. Qui est-ce qui nous parloit il y a deux jours , ce n'est pas toi , car tu nous parleroies encore , il faut donc que ce soit ton ame qui est à present dans le grands País des ames avec celles de nôtre Nation. Ton corps que nous voyons ici , sera dans six mois ce qu'il étoit il y a deux cens ans. Tu ne sens rien ,*

tu ne connois rien , & tu ne vois rien , parce que tu n'és rien. Cependant , par l'amitié que nous portions à ton corps lors que l'esprit t'animoit , nous te donnons des marques de la vénération due à nos freres & à nos amis.

Dès que les Harangues sont finies , les parens sortent pour faire place aux parentes , qui lui font les mêmes complimens , ensuite on l'enferme vingt heures dans la Cabane des Morts , & pendant ce tems-là on fait des danses & des festins qui ne paroissent rien moins que lugubres. Les vingt heures étant expirées , les esclaves le portent sur le dos jusqu'au lieu où on le met sur des piquets de dix pieds de hauteur , enseveli dans un double cercueil d'écorce , dans lequel on a eu la précaution de mettre ses armes , des pipes , du Tabac & du bled d'Inde. Pendant que ces esclaves portent le cadavre , les parens & les parentes dansent en l'accompagnant , & d'autres esclaves se chargent du bagage , dont les parens font present au mort , & le transportent sur son cercueil. Les Sauvages de la Riviere Longue brûlent les corps , comme je l'ai dit ailleurs ; & même ils les conservent dans des Canots jusqu'à ce qu'il y en ait un assez grand nombre pour les brûler tous ensemble , ce qui se fait hors du Village dans un lieu destiné pour cette cérémonie. Au reste , les Sauvages ne connoissent point de deuil , & ne parlent jamais des morts en particulier , c'est à dire , les nommant par leur nom ; ils se moquent de nous , lors qu'ils nous enten-

attendent raconter le sort de nos Parens , de nos Rois & de nos Généraux , &c.

Dès qu'un Sauvage est mort , ses esclaves se marient avec d'autres femmes esclaves ; & ils font cabane ensemble étant alors libres ; c'est - à - dire , n'ayant plus de Maître à servir. Les enfans qui proviennent de ces Mariages sont adoptez & réputez enfans de la Nation , parce qu'ils sont nez dans le Village & dans le Païs ; & qu'ils ne doivent pas disent-ils , porter le malheur de leurs peres , ni venir au monde dans l'esclavage , puis qu'ils n'ont certainement contribué en rien à leur création. Ces mêmes esclaves ont le soin d'aller tous les jours en reconnoissance de leur liberté au pied du cercueil de leur Maître pour leur offrir quelque pipe de Tabac. Or puis que je suis sur le chapitre du Tabac , je vous dirai que les Sauvages fument presque tous , mais ils n'en prennent jamais ni en poudre , ni en *machicatoire*. Ils en fument & ils en recueillent en quantité , mais il est différent de celui d'Europe , quoi que les premières semences soient venues de l'Amérique : Et comme il ne vaut presque rien , ils sont obligez d'acheter de celui du Bresil qu'ils mêlent avec une certaine feuille d'une odeur agréable , qu'on appelle *Saga'omi*.

Je n'ai plus rien à dire sur cette matière , croyant vous avoir donné une connoissance suffisante de leurs Malade & de leurs Remèdes , qui sont à mon gré aussi Sauvages qu'eux-mêmes ; quoi qu'il en soit ,

ils ne meurent gueres que de pleuresies : pour les autres maladies , ils en réchappent avec le plus grand hazard du monde , car à la reserve du courage & de la patience qu'ils ont au delà de tout ce qu'on peut s'imaginer , ils font tout ce qu'il faut faire pour se crever , mangeant , bûvant avec de grosses fièvres , & fumant à la fin de l'accès de ce Tabac de Bresil , dont je vous ai parlé , qui sans contredit est le plus fort de tous ceux qui nous sont connus.

Les femmes sont sujettes là , comme ailleurs , aux indispositions naturelles dont même elles meurent quelquefois ; il est vrai qu'elles ont un remede admirable contre les suites fâcheuses de cette incommodité , c'est un certain brûvage , mais qui ne peut operer , à moins qu'elles ne s'abstiennent de tout excès , à quoi elles se résolvent fort difficilement. Quelques Chirurgiens François m'ont assuré que les Européenes perdoient deux fois plus & beaucoup plus long-tems que les Sauvageffes , celles-ci n'étant incommodées tout au plus que deux jours. L'autre incommodité qu'elles ont assez souvent , est la trop grande quantité de lait , mais pour en être soulagées elles se font têter par de petits Chiens.

## Chasse des Sauvages.

J' Ai parlé de la Chasse des *Orignaux* & de quelques autres Animaux de *Canada* dans ma dixième & onzième Lettre , ce qui fait que je ne m'arrêterai proprement qu'à vous faire une description correcte de la Chasse des Castors qui sont des prétendus *amphibies* , comme je vous l'ai marqué par ma seizième Lettre , en vous envoyant la figure de ces Animaux. Cependant , comme l'adresse & l'admirable instinct de ces bêtes sont quelque chose de surprenant ; il est bon de vous faire savoir en quoi elles consistent , en vous envoyant le dessein des étangs qu'ils savent faire beaucoup plus artistement que les hommes..

Les Castors donnent à penser aux Sauvage de *Canada* sur la qualité de leur nature ; disant qu'ils ont trop d'esprit , de capacité & de jugement , pour croire que leurs ames meurent avec le corps ; ils ajoutent que s'il leur étoit permis de raisonner sur les choses invisibles & qui ne tombent point sous les sens , ils oseroient soutenir qu'elles sont immortelles comme les nôtres. Sans m'arrêter à cette opinion chimérique , il faut convenir qu'il y a une infinité d'hommes sur la terre , ( sans prétendre parler des *Tartares* , des *Païsans Moscovies* & *Norvegien* , ou de cent autres Peuples ) qui n'ont pas la centième partie de l'entendement de ces Animaux.

Les Castors font paroître tant d'artifice dans leurs ouvrages , qu'on ne peut sans se faire violence l'attribuer au seul instinct, car il est permis de douter de certaines choses dont on n'aperçoit aucunement la cause , pourvû qu'elles n'ayent point d'enchaîneure avec la Religion : Il en est qu'on voudroit avoir vû soi-même pour y ajoûter foi , tant elles sont éloignées du bon sens & de la raison. Quoi qu'il en soit ; je me hazarde de vous écrire sur ce sujet plusieurs particularitez , qui pourront peut-être vous faire douter de la sincérité de ma narration. Je commencerai par vous assurer que ces Animaux font ensemble une société de cent , qu'ils semblent se parler , & raisonner les uns avec les autres par de certains tons plaintifs non articulés. Les Sauvages disent qu'ils ont un jargon intelligible , par le moyen duquel ils se communiquent leurs sentimens & leurs pensées. Je n'ai jamais été témoin de ces sortes d'Assemblées , mais quantité de Sauvages & Coureurs de bois , gens dignes de foi , m'ont assuré qu'il n'y avoit rien de plus vrai ; ils ajoûtoient que les Castors se consultent entr'eux touchant ce qu'ils doivent faire pour entretenir leurs Cabanes , leurs Dignes & leurs Lacs ; & pour tout ce qui regarde la conservation de leur République ; ces bonnes gens vouloient me persuader que ces bêtes établissent des sentinelles , pendant qu'elles travaillent à couper des arbres gros comme des barriques avec les dents aux environs de leurs  
petits



petits Lacs , & que ces sentinelles criant à l'approche des hommes ou des bêtes , tous les travailleurs se jettent à l'eau & se sauvent en plongeant jusqu'à leurs Cabanes. J'avance ce fait sur le rapport de mille personnes , qui n'ont aucun intérêt de vouloir en imposer par des fables ; mais voici ce que j'ai observé moi même sur cette matière au Païs de Chasse des *Ouzgamis* , dont j'ai parlé au commencement de ma seizième Lettre. Les Castors se trouvant dans une prairie traversée de quelque ruisseau , ils se déterminent à faire des digues & des chaussées lesquelles arrêtant le cours de l'eau , cause une inondation sur toute cette prairie , qui se trouve avoir quelquefois deux lieues de circonférence. Cette digue est faite d'arbres qu'il coupent avec leur quatre grosses dents incisives , & qu'ils traînent ensuite à la nage. Ces bois étant au fond de cette prairie rangez de travers , ces Animaux se chargent d'herbes & de terre grasse , qu'ils transportent sur leur grande queue & qu'ils jettent entre ces bois avec tant d'art & d'industrie , que les plus habiles Maçons auroient bien de la peine à faire des murailles à chaux & à ciment qui fussent plus fortes. On les entend durant la nuit travailler avec tant de vigueur & de diligence , qu'on croiroit que ce seroit des hommes , si on n'étoit pas assuré que ce sont des Castors. Les queues leur servent de *truelles* , leurs dents de *haches* , leurs pattes des *mains* , & leurs pieds de *rammes* ; enfin ils font des digues de quatre

ou cinq cens pas de longueur , de vingt pieds de hauteur & de sept ou huit d'épaisseur en cinq ou six mois de tems , quoi qu'ils ne soient que cent travailleurs tout au plus. Ils faut remarquer en passant que les Sauvages ne rompent jamais ces digues par scrupule de conscience ; se contentant seulement d'y faire un trou , comme je l'expliquerai dans la suite. Outre le talent qu'ils ont de couper des arbres , celui de les faire tomber sur l'eau me paroît tout à fait surprenant , car il faut du jugement & de l'attention pour y réussir , & sur tout pour prendre au juste le tems que le vent peut les aider à rendre la chute de ces arbres plus facile , & à les faire tomber sur leurs petits Lacs. Ce n'est pas le plus bel ouvrage de ces Animaux , celui de leurs Cabanes surpasse l'imagination , car enfin il faut qu'ils ayent l'adresse & la force de faire des trous , au fond de l'eau pour y planter six pieux , qu'ils ont le soin de placer directement au milieu de l'étang ; c'est sur ces six pieux qu'ils font cette petite maisonnette construite en figure de four , étant faite de terre grasse , d'herbe & de branche d'arbres à trois étages pour monter de l'un à l'autre quand les eaux croissent par les pluyes ou par les dégels. Les planchers sont de joncs , & chaque Castor a sa chambre à part. Ils entrent dans leur Cabane par dessous l'eau où l'on voit un grand trou au premier plancher , environné de bois de tremble , coupé par morceaux pour les attirer plus facilement dans leurs

leurs cellules lors qu'ils ont envie de manger ; car comme c'est leur nourriture ordinaire , ils ont la précaution d'en faire toujours de grands amas , & sur tout durant l'Automne prévoyant que les gelées doivent glacer les étangs , & leur tenir enfermés deux ou trois mois dans leurs Cabanes.

Je n'aurois jamais fini , si je me mettois à faire la description des différens ouvrages de ces ingénieux Animaux , l'ordre établi dans leur petite République , & les précautions qu'ils prennent pour se mettre à l'abri de la poursuite des autres Animaux ; ce que je remarque c'est que tous les autres qui sont sur la terre , en ont d'autres à craindre , quelque forts , agiles ou vigoureux qu'ils puissent être , mais ceux dont je parle n'ont uniquement que les hommes à appréhender ; car les Loups , les Renards , les Ours , &c. n'ont garde de s'ingérer de les aller attaquer dans leurs Cabanes , quand même ils auroient la faculté de plonger. Il est sûr qu'ils n'y trouveroient pas leur compte , car les Castors s'en déferoient fort aisément avec leurs dents incisives & tranchantes : Il n'y a donc qu'à terre où ils pourroient être insultez , & c'est ce qui fait aussi que quoi qu'ils ne s'écartent jamais de vingt pas du bord de leur étang , ils ont des sentinelles sur les aîles ( comme je l'ai déjà dit ) qui crient pour les avertir lors qu'ils entendent le moindre bruit.

Il ne me reste qu'à expliquer la nature  
des

des Païs où se fait la chasse des *Castors*, dont quelques-uns sont marquez sur ma Carte ; il faut sçavoir premièrement qu'on ne sçauroit marcher quatre ou cinq lieuës dans les Bois de *Canada*, sans trouver quelque petit Lac à Castor, tellement qu'on pourroit dire que tout ce vaste Continent n'est qu'un Païs de *Chasse de Castor* ; mais ne n'est pas ce que j'entens. Ces lieux de chasse dont je parle, sont quantité de petits étangs remplis de ces Animaux, & dont la distance des uns aux autres est peu considérable. Par exemple, celles du *Sanguinan*, de *l'Ours qui dort*, de la *Rivière des Puants*, &c. sont de vingt lieuës de longueur, & de manière qu'en tout cet espace de terrain, il se trouvera soixante petits Lacs de Castors plus ou moins, où certain nombre de Sauvages pourront chasser durant l'Hiver. C'est ordinairement à la fin de l'Automne qu'ils partent de leurs Villages en Canot pour s'aller poster en ces lieux de Chasse ; & comme ils les connoissent mieux que je ne connois les rues de *Quebec*, ils conviennent entr'eux, chemin faisant, du district de chaque famille, de sorte qu'arrivant là : ils se divisent par *Tribus*. Chaque Chasseur établissant son domicile au centre du terrain de son district, comme vous le voyez marqué dans cette figure. Il y a huit ou dix Chasseurs en chaque Cabane, qui pour leur part ont quatre ou cinq étangs. Sur chaque étang, il y a tout au moins une loge à Castors, & quelquefois deux ou trois. Ces Chasseurs

Leurs s'occupent , dès qu'ils se sont cabanés , à faire des pièges à *Loutres* , à *Renards* , à *Ours* , à *Castors terriens* & à *Martres* , sur les bords de leurs étangs , ensuite ils les vont régulièrement visiter tous les jours ; mais sur tout , ils aimeroient mieux mourir de faim que de sortir des bornes qu'ils se sont prescrites pour aller piller les bêtes prises aux pièges de leurs Camarades. Ils sont très-bonne chere pendant le tems de cette Chasse qui dure quatre mois , trouvant plus qu'ils n'ont besoin , des *Truites* , des *Lièvres* , des *Gelinotes de bois* , & des *Ours* en abondance & quelquefois des *Cerfs* & des *Chevreuils*.

Les *Castors* se prennent rarement aux pièges , à moins que d'y mettre certain bois de tremble rouge \* qu'ils aiment beaucoup , & qui ne se trouve pas facilement. On les prend l'Automne en faisant un grand trou au pied de leur digue pour faire couler toute l'eau de l'étang , ensuite les *Castors* se trouvant à sec , les Sauvages les tuent tous , à la réserve d'une douzaine de femelles & d'une demi douzaine de mâles , ensuite ils reparent avec beaucoup d'exactitude le trou qu'ils ont fait , & ils sont en sorte que l'étang se remplit d'eau comme auparavant.

Pour ce qui est de la chasse que l'on fait en Hiver lors que l'étang est glacé , ils font des trous aux environs de la loge des *Castors* , dans lesquels ils passent des rets de l'un à l'autre , & lors qu'ils sont tendus comme il faut , ils découvrent à coups de hache

\* Qui est  
une espece  
de Saule.

hache la Cabane de ces pauvres Animaux qui se jettant à l'eau & venant prendre haleine à ces trous , ils s'envelopent dans les filets : il n'en échape pas un seul , mais comme les Sauvages ne veulent pas les détruire , ils rejettent dans les trous le même nombre de Castors mâles & femelles , comme je viens de vous dire qu'il se pratique dans les chasses qu'ils font en Automne.

On peut les tuer aussi lors qu'ils nagent sur l'eau , ou quand ils viennent à terre couper des arbres , mais il faut être bien caché & ne pas se remuer , car au moindre bruit qu'ils entendent , ils se jettent dans l'eau & plongent jusqu'à leurs Cabanes. Cette manière de chasser est proprement celle des Voyageurs , qui se trouvant campez proche de quelque étang à Castors tâchent d'en surprendre quelques - uns en s'embusquant derrière quelque souche , ou quelque gros arbre jusqu'à l'entrée de la nuit.

Les Sauvages prennent aussi d'autres Animaux dans ces Païs de Chasse de Castors , en courant de côté & d'autre. J'ai dit qu'ils faisoient de trapes où les *Renards* , les *Loups* , les *Martres* & les *Loutres* se font écraser dès qu'ils mordent à l'appas. J'ai expliqué la manière dont on fait ces sortes des pièges dans ma Lettre onzième. Ces machines ne diffèrent les unes des autres qu'en grandeur. Celle des Ours sont les plus fortes , mais ils ne s'y prennent que jusqu'au commencement de l'Hiver , car  
alors

lors ils cherchent de gros arbres qui soient creux à l'endroit des premières branches pour s'y nicher. Plusieurs personnes ont de la peine à croire que ces Animaux puissent vivre trois mois dans ces prisons sans autre nourriture que le suc de leurs pattes qu'ils léchent continuellement. C'est pourtant un fait incontestable ; qui ne me paroît pas si difficile à croire , que celui d'y pouvoir grimper , sur tout dans le tems qu'ils sont si gras que deux Sauvages les conduisent où ils veulent avec des gaules ne pouvant presque pas marcher. C'est ce que j'ai vû trois ou quatre fois pendant l'Hiver de 1687. & de 1688. lors que j'hivernai au *Fort S. Joseph* : car les *Hurons* du parti de *Saentsouan* en amenèrent quelques - uns qui ne firent aucune difficulté d'y entrer.

Les Sauvages font aussi des trapes pour les *Castors terriens* , qui par la raison que j'ai citée dans ma seizième Lettre , se logent dans la terre comme les Renards , les Lapins & les Blereaux , & quoi qu'ils soient chassés & poursuivis par les autres *Castors* , ils font cependant leurs trous aux environs des étangs , des ruisseaux ou des Rivières. Ceux - ci se prennent aisément à ces pièges , sur tout lors qu'on y met la tête d'un Loutre pour servir d'appas. Il y a une si forte antipathie entre ces deux sortes d'Animaux , qu'ils se font une guerre continuelle.

Les Sauvages m'ont raconté avoir vû une quantité de Loutres rassemblées vers le  
mois

mois de Mai , qui ayant l'audace d'aller attaquer les Castors jusques dans leurs Cabanes se laissoient pourtant repousser & chasser de l'étang avec perte : & ils ajoutoient qu'un Castor peut se défendre vigoureusement contre trois Loutres à coups de dents & de queuë. Au reste , les Castors des étangs se prennent rarement aux trapes , à moins qu'on n'y mette pour servir d'appas de ce bois de tremble , dont je vous ai déjà parlé. J'ai dit que les Sauvages visitent chaque jour leurs pièges , apportant dans leurs Cabanes la proye qu'ils y trouvent. Aussi-tôt les esclaves écorchent ces bêtes prises , puis ils en étendent les peaux à l'air , ou à la gelée pour les faire secher ; cela dure autant que la fin de la Chasse , qui finit par le grand dégel , auquel tems ils mettent leurs Pelleteries en paquets , les transportant ensuite jusqu'au lieu où ils ont laissé les Canots en arrivant dans ce País de Chasse.

Quoi que les Sauvages ayant beaucoup à craindre de leurs ennemis , pendant qu'ils sont dispersez de côté & d'autre , occupant , comme j'ai dit , plus de vingt lieues de terrain , ils n'ont presque jamais la précaution d'envoyer par tout des decouvreurs , ce qui fait qu'ils sont très-souvent surpris lors qu'ils y pensent le moins. Je pourrois citer ici vingt funestes courses des *Iroquois* dans les País de Chasse dont je parle , où ils ont égorgé quantité de nos Amis & Alliez. J'ai fait tout ce que j'ai pû pour faire entendre à ces derniers qu'ils man-

quoient



quoient d'esprit & de conduite en cette rencontre-là , puis qu'ils pouvoient facilement se mettre à l'abri de pareilles insultes , établissant des Cabanes où ils poseroient des Corps de Garde , qui auroient l'œil au guet , pour découvrir les ennemis qui pouvoient s'avancer aux environs de ces Païs de Chasses. Ils se contentent de répondre que cela est raisonnable , & qu'il est vrai qu'ils ne dorment point en sûreté. Enfin , ils s'imaginent que leurs ennemis étant occupés à chasser de leur côté , ils sont assez sots pour ne pas prendre aucune précaution. Cependant , je sçai que les *Iroquois* en usent tout autrement ; ayant des Avant-gardes , & des batteurs d'estrade qui sont toujours en mouvement , ce qui fait qu'on ne les trouble presque jamais dans leurs Chasses. Au reste , je ne crois pas devoir finir ce chapitre sans rapporter deux occasions où les *Iroquois* ont manqué leur coup en voulant surprendre leurs ennemis , quoi qu'ils ayent parfaitement bien réussi dans plusieurs autres occasions.

L'année 1680. les *Oumamis* & les *Illinois* étant à la Chasse près de la Rivière des *Oumamis* , un parti de quatre cens *Iroquois* les ayant surpris , tuèrent trente ou quarante Chasseurs & firent trois cens prisonniers , y comprenant les femmes & les enfans. Ensuite après s'être un peu reposés , ils se préparoient à retourner chez eux à petites journées , ayant lieu de croire qu'ils auroient regagné leurs Villages avant que les *Illinois* & les *Oumamis* eussent eu le tems  
de

de se raillier & d'envoyer des Coueurs pour avertir ceux des deux Nations dispersées qui chassoient en des endroits plus éloignez. Mais se tromperent si fort que ces *Illinois* & *Oumamis* s'étant railliez au nombre de deux cens , resolurent de périr plutôt que de souffrir leurs gens être emmenez par les *Iroquois*. Cependant , comme la partie n'étoit pas égale , il s'agissoit de trouver quelque bon expédient ; en effet , après avoir bien réfléchi sur la manière de les attaquer , ils conclurent qu'on devoit les suivre d'un peu loin jusqu'à ce qu'il commençât à pleuvoir ; Leur projet réussit & le Ciel sembla le favoriser , car un jour que la pluye ne discontinua point depuis le matin jusqu'au soir , ils doublèrent le pas dès que l'eau commença à tomber du Ciel , & passant à deux lieux à côté de ces *Iroquois* , ils prirent le devant pour leur dresser une embusquade au milieu d'une prairie , que ces derniers voulurent traverser pour gagner un bois , où ils avoient dessein de s'arrêter pour faire de grands feux. Les *Illinois* & *Oumamis* étant couchés sur le ventre dans des fougères , attendirent que les *Iroquois* fussent au milieu d'eux pour d'écocher leurs flèches. Ensuite ils les attaquèrent si vigoureusement le casse tête à la main , que ceux-ci ne pouvant se servir de leur fusils les amorces étant mouillées , furent contraints de les jeter par terre pour se défendre avec les mêmes armes dont ils étoient attaquez , ( j'entens avec leur casse tête ) mais comme j'ai

J'ai dit ci devant que les *Illinois* sont une fois plus adroits & plus agiles que les *Iroquois*. Ces derniers furent obligez de ceder aux premiers, se battant en retraite jusqu'à l'entrée de la nuit, après avoir perdu cent quatre vints Guerriers. Le Combat qui ne dura qu'une heure eût duré toute la nuit, si les vainqueurs n'eussent pas craint que leurs gens étant encore liez & demeurant derrière eux ne fussent oposés à quelque surprise dans l'obscurité, tellement qu'après les avoir rejoints & s'être saisi de tous les fusils des fuyards dispersez deçà & de-là, ils s'en retournerent en leurs Païs, sans avoir voulu prendre un seul *Iroquois*, de peur de s'affoiblir.

La seconde affaire arriva trois ans après celle-ci, dans le Pays de Chasse des *Outagamis*, où je vous ai marqué dans ma 16. Lettre que le Chef de cette Nation me donna dix Guerriers pour m'accompagner à la *Rivière Longue*. Voici comment le coup se fit. Un corps de mille *Iroquois* étant venu en Canot à la fin de l'Automne jusqu'à la Baye de *Missisagues*, dans le Lac des *Hurons*, sans être découvert, mit pied à terre en ce lieu-là; & comme ils étoient nombreux, ils se mirent en marche, portant des filets pour pêcher dans les petits Lacs & Rivières, en attendant la saison des glaces qui arriva peu de jours après. Dès qu'elles furent assez fortes pour passer dessus, ils continuèrent leur route, côtoyant le grand Lac des *Hurons* jusqu'à cinq ou six lieues au dessous du sault *Sainte Marie*

où

où ils ne voulurent pas aller , craignant de trouver des Coureurs de Bois dans le Fort des Jéfuites. Ayant traversé la Baye ils jugerent à propos de faire de très-petites journées , de peur d'être découverts ; & ils eurent la précaution de marcher tous de file sur la nége , afin que si par hazard on venoit à découvrir leurs pistes ont crût qu'ils ne seroient que trente ou quarante tout au plus. Ils marcherent de cette maniere jusqu'au quinze ou vintiéme de Février , sans qu'on les apperçût , mais malheureusement pour eux quatre Sauteurs les ayant vûs passer en si grand nombre sur un petit Lac , coururent à toute jambe au Païs de Chasse des *Outagamis* pour les en avertir , quoiqu'ils fussent en guerre avec eux. Cependant le dégel étant survenu contre l'attente de ces *Iroquois* qui contoient d'avoir encore une vintaine de jours de gelée selon la coûtume ordinaire de la saison , leur fit doubler le pas , cherchant les passages les plus étroits & les moins frequentez. Les *Outagamis* étoient fort embarrassés du parti qu'ils avoient à prendre. Il est sûr qu'ils pouvoient rattraper leurs Villages en toute sûreté , mais ils auroient été contrainis d'abandonner leurs femmes & leurs enfans qui n'auroient pas eû la force de courir aussi vite que les hommes. Enfin après avoir tenu Conseil entr'eux , ils résolurent de s'avancer jusqu'à un certain passage d'une demi lieuë de longueur , & de trente pas de largeur entre deux petits Lacs , par où ils voyoient bien que les *Iroquois* devoient absolument

lument passer. Ces *Outagamis* n'étant que quatre cens jugerent à propos de se partager en deux Corps , c'est-à-dire que deux cens se tiendroient à un bout du passage , qu'ils fortifierent aussi-tôt de pieux dans une traversée de pieux d'un Lac à l'autre ; & que les deux cens qui restoiert s'en iroient à un quart de lieuë à côté de l'autre bout du passage par lequel les *Iroquois* devoient entrer , afin qu'après avoir coupé chacun un pieu , ils accourussent diligemment pour le fermer , & qu'aussi-tôt que les *Iroquois* auroient enfilé le chemin les découvreurs envoyez pour observer leur marche , viendroient promptement en donner avis , ce qui fut ponctuellement executé ; car dès que ce gros parti qui cherchoit les chemins les plus étroits fut entré dans celui-ci , les deux cents *Outagamis* qui étoient à un quart de lieuë à côté , accoururent de toute leur force , portant assez de pieux pour fermer ce petit espace de terrain borné par les deux petits Lacs ; de sorte qu'ils eurent tout le tems de les planter & de les appuyer avec de la terre avant que les *Iroquois* , étonnez d'avoir trouvé le chemin fermé à l'autre bout , fussent revenus sur leurs pas , pour se voir renfermez entre deux barricades. Or quoique , comme je vous l'ai déjà dit , bien des fois , les Sauvages n'ayent jamais eü la témérité d'attaquer un réduit de cinquante pieux , ces *Iroquois* ne laisserent pas de vouloir essayer le coup ; ils vinrent en foule à toute jambe pour forcer la nouvelle Barricade , mais ils lâcherent pied dès la

premiere décharge que les *Outagamis* firent entre l'espace des pieux , car ils n'avoient pas eu le temps de les joindre comme il faut. Les *Iroquois* se voyent ainsi renfermez crurent que le nombre des *Outagamis* étoit plus grand. Cependant il étoit question de sortir de cette prison ; Or de se jeter à l'eau pour traverser l'un de ces Lacs il y alloit de la vie , outre qu'il falloit avoir bonne haleine & bon cœur , car le trajet étoit large & l'eau très-froide , les glaces ne faisant que de se fondre : pendant ce tems-là les *Outagamis* fortifioient leurs barricades de mieux en mieux ; envoyant des coureurs disperser de distance à autre sur les rives de ces deux étangs pour assommer tous ceux qui voudroient aborder à la nage.

Malgré toutes ces précautions les *Iroquois* trouverent un expedient merveilleux qui fut de travailler à faire des radeaux avec les arbre dont ils étoient environnez ; mais les coups de hache retentissant un peu trop fort , firent juger aux *Outagamis* du dessein qu'ils avoient , ce qui fut causé qu'ils firent des Canots de peau de Cerfs pour roder sur ces deux étangs durant la nuit. Ces radeaux furent faits en cinq ou six jours , pendant lequel tems les *Iroquois* pêcherent des Truites en quantité , à la veüe des *Outagamis* , qui ne pouvoient l'empêcher. Il n'étoit plus question que de traverser l'un des Lacs , de se bien battre en abordant à terre , au cas que leur navigation secrete fut découverte. Pour mieux réussir ils firent une feinte dont le succès eut été infail-

ble

ble , si le fonds de ces Lacs n'eut pas été  
pourbeux. Car ayant sacrifié vers la mi-  
nuit sur l'un des deux Lacs vingt esclaves  
qu'ils obligerent à pousser un radeau , ils  
se mirent en devoir de passer l'autre étang  
sur la même voiture , se servant de grandes  
perches ou lattes au lieu de rames ; mais  
comme ces perches s'enfonçoient tellement  
dans la vase que nos navigateurs avoient  
beaucoup de peine à les retirer , cela les  
fit aller plus lentement ; si bien que les  
*Outagamis* qui d'abord avoient pris le chan-  
ge , en s'attachant aux esclaves , eurent le  
temps de courir à l'autre Lac , où ils apper-  
çurent les *Iroquois* , éloignez du bord envi-  
ron de la portée du mousquet. Dès que ceux-  
ci se trouverent à trois pieds d'eau ils s'y  
jetterent fusil bandé , essuyant les vigoureuses  
décharges des *Outagamis* qui n'étoient que  
trois cens , parce qu'ils avoient laissé cinquante  
homme à chaque barricade. Ce fut un  
miracle que les *Iroquois* ne furent pas tous  
étouffez en gagnant terre , car ils enfon-  
doient dans la vase jusqu'au genouil. Il  
est vrai que comme c'étoit pendant la nuit,  
tous les coups des *Outagamis* ne portoient  
rien ; quoi qu'il en soit , il en demeura cinq cens  
sur l'eau , & le reste ayant pris terre malgré  
la résistance de l'ennemi , ces *Iroquois* de-  
marquèz attaquèrent si vigoureusement les  
*Outagamis* , que si les cent hommes destinez  
à la garde des baricades n'étoient accourus  
romptement au bruit de la mousquetterie ,  
les pauvres *Outagamis* étoient en risque de  
succomber sur la place. Ils se batirent jusqu'au

MEMOIRES

jour pêle mêle d'une rage épouventable , dispercez deça & delà dans le bois les gens de même parti se tuant les uns les autres sans se connoître ; mais les *Iroquois* , qui jusque là s'étoient obstinez à ne pas céder le cham de bataille à cause de leurs blesez , & aussi parce qu'ils ne vouloient pas que les *Outagamis* profitassent de la chevelure de leurs morts , furent obligez de lâcher pied , sans être poursuivis , & ils s'enfuirent à une demi lieuë , où ils se rallierent. J'ai sçû par divers *Iroquois* quelques années après ce Combat , que ceux qui restoient , vouloient recommencer un nouveau choc , mais comme la poudre leur manquoit , & que d'ailleurs ils étoient obligez de repasser sur les terres des *Sauteurs* pour s'en retourner à leurs Païs par le même chemin , ils changerent de résolution , en quoi ils eurent grand tort , car étant encore au nombre de trois cens , ils eussent infailliblement été les plus forts , les *Outagamis* étant plus foibles d'un tiers , & ayant perdu la moitié de leurs gens dans ce violent combat , joint que parmi les deux cens qui restoient ; il y avoit trente blesez , ceux-ci s'étant retranchez dans le même endroit où l'action s'éroit passée , donnerent leur premier soin à penser les blesez tant ceux des *Iroquois* que les leurs , & après avoir pelé la tête de tous les morts ennemis , ils envoyèrent des découvreurs pour observer la marche des *Iroquois* , ensuite ils retournerent chez eux sans rien craindre.

Arrivez à leurs Villages , ils débuterent

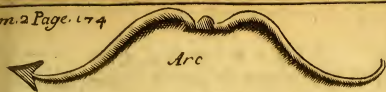


par une action de reconnoissance envers les quatre *Sauteurs* qui les avoient avertis de l'approche des *Iroquois*, les proclamans grands Chefs de guerre, leur faisant part de la moitié de leur Chasse qui se montoit à plus de 60000. écus, & prétendant que ces 4. *Sauvages* devoient hériter des Castors & des autres Pelleteries des *Outagamis* qui avoient péri dans le Combat : enfin après avoir fait à ces donneurs d'avis toute la bonne chere possible & tous les honneurs qu'ils sont capables de rendre à la maniere du Païs, ils les renvoyerent en Canot au *Saut Sainte Marie* par la *Baye des Puans* avec une escorte de cinquante Guerriers. Ceux - ci refuserent en vain les presens & le Cortège, parce que les deux Nations étoient en guerre ; on les força de les accepter, & c'est ce qui fut cause que la Paix se fit entr'elles au bout de quatre mois. En voila, ce me semble, assez pour vous faire concevoir les risques que les Sauvages courent à la Chasse des *Castors* : cependant, quoique je ne fasse que finir deux aventures de guerre, je ne laisserai pas de vous apprendre dans le chapitre suivans en quoi consiste leur art militaire, vous y verrez un détail qui pourra vous divertir & faire plaisir à vos Amis.

*Guerre des Sauvages.*

**L**E Sauvage nommé le Rat dont je vous ai parlé si souvent, m'a dit plusieurs fois que la chose du monde qui embarroissoit le plus son esprit, c'étoit de voir que les hommes fissent la guerre aux hommes. Vois-tu, disoit-il, mon frere, nos Chiens s'accordent parfaitement bien avec ceux des Iroquois, & ceux des Iroquois avec ceux des François. Je ne sache point que les animaux de la même espece se fassent la guerre à l'exemple des hommes qui paroissent moins Naturels en cela que les bêtes. Pour moi je croi, continuoit-il, que si les animaux pouvoient penser, raisonner, & se communiquer leurs sentimens, il leur seroit facile de détruire tout le genre humain; car enfin si les Ours & les Loups étoient capables de former une Republique, qui les empêcheroit de s'attrouper dix ou douze mille & de venir fondre sur nous; aurions nous en ce cas là de quoi nous défendre? rien ne leur seroit plus aisé que d'escalader nos Villages pendant la nuit, renverser nos Cabanes & nous devorer. Pourrions nous entreprendre une Chasse sans courir le danger d'être déchirez? nous serions reduits à vivre de glands, & de racines, privez d'armes & de vêtemens, & toujours en risque de tomber entre les patés de ces Animaux ferores; ne serions-nous pas obligez de céder à leur force & à leur adresse? Concluons donc, mon cher frere; que la raison des hommes est le plus grand instrument de leur malheur, & que s'ils n'a-

voient



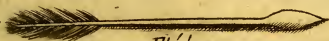
Arc



Hache ap-  
pellé petit  
Casse tête.



Massue appelée casse tête



Fleche



Homme qui condamne à mort  
prisonnier qu'on lui donne



Sauvage pris en guerre  
et brulé par ses ennemis



Homme qui donne la vie au  
prisonnier qu'on lui donne



Sauvage tué  
à coup de fusil



Village

Sauvage revenant  
de parti



Bastonnade donnée aux prisonniers  
qui sont condamnés à mort





RPJCB

voient point la faculté de penser , de raisonner  
& de parler ils ne se feroient pas la guerre comme  
ils font sans aucun égard à l'humanité &  
à la bonne foi.

Voilà la morale d'un Sauvage , qui se  
mêle de Philosopher sur la coutume de  
tuer les hommes avec justice & avec hon-  
neur. Les Jesuites tâchent de détruire ce  
scrupule par leurs raisons bonnes ou mau-  
vaises ; ce qu'ils font aussi sur plusieurs au-  
tres matières ; les Sauvages les écoutent ,  
mais ils leur avoient franchement qu'ils ne  
les conçoivent pas.

Les Sauvages se font la guerre au sujet  
de la Chasse ou du passage sur leurs terres ,  
parce que les limites sont réglées. Cha-  
que Nation connoit les bornes de son País.  
Mais ces Americains sont aussi cruels en-  
vers leurs ennemis qu'ils sont équitables  
envers leurs Alliez ; car il se trouve parmi  
des Nations qui traitent leurs prison-  
niers de guerre avec la dernière inhumani-  
té ; Je vous la ferai mieux connoître dans  
la suite. Lorsque les Européens s'ingèrent de  
reprocher à ces sauvages leur ferocité , ils  
vous repondent froidement que la vie n'est  
rien , qu'on ne se vange pas de ses ennemis  
en les égorgeant , mais en leur faisant souf-  
frir de tourmens longs , âpres & aigus ;  
& que s'il n'y avoit que la mort à craindre  
dans la guerre , les femmes la feroient aussi  
librement que les hommes. A l'âge de  
vingt ans ils commencent à endosser le har-  
nois , & le quittent à leur cinquantième an-  
née. S'ils portent les armes plutôt ou plus

tard ce n'est que pour marauder , mais ils ne sont point compris dans le nombre des guerriers.

Le fort des *Iroquois* , c'est de se battre dans une Forêt avec des armes à feu ; car il tirent fort adroitement , outre qu'ils savent très-bien menager leur avantage , se couvrant des arbres , derrière lesquelles ils tiennent ferme sans lâcher le pied après avoir fait leur décharge , quoique leurs ennemis soient quelquefois doublement supérieurs. Mais comme ils sont plus grands & moins abiles que les Méridionaux , ils sont moins propres à manier la massue , à cause de cela ils sont presque toujours défaits en pleine campagne où l'on se bat avec cet instrument , ce qui fait qu'ils évitent les prairies autant qu'il leur est possible.

Les Sauvages ne se font la guerre que par surprise , c'est-à-dire que ceux qui découvrent sont presque toujours assurez de vaincre ; ayant à choisir d'attaquer à la pointe du jour ou dans les défilez les plus dangereux.

Les Sauvages prennent toutes les précautions imaginables pour couvrir leur marche pendant le jour , envoyant des découvreurs de tous côtes , à moins que le Parti ne se sente assez fort pour n'avoir rien à craindre ; car alors ils se contentent de marcher fort ferrez. Mais autant se négligent-ils pendant la nuit , n'ayant ni sentinelles , ni corps de garde à l'entrée de leur camp ; ils font la Chasse des Gastors avec la même assurance & la même sécurité.

rité. M'étant informé de la raison de cette mauvaise discipline, l'on m'a assuré que ces Sauvages en usoient ainsi par présomption, comptant assez sur la réputation de leur valeur, pour s'imaginer que leurs ennemis n'auront pas l'audace de les attaquer, & que lorsqu'ils envoient à la decouverte pendant le jour, c'est moins par la crainte qu'ils ont d'en être surpris, que par le desir qu'ils ont de les surprendre.

Quantité de Nations Sauvages en *Canada* tremblent au seul nom des *Iroquois*; car ceux-ci sont braves, experts, entrepreneurs, & capables de bien executer un projet. Il est vrai qu'ils sont moins alertes que la plûpart de leurs ennemis, & moins adroits pour le combat de la massüe; c'est pour cela qu'ils ne forment jamais que des partis nombreux, & qu'ils marchent à plus petites journées que les autres Sauvages. Au reste vous avez dû voir à la table des Nations de *Canada* celles qui sont belliqueuses & celles qui ne sont propres qu'à chasser.

Les Sauvages ont des talens merveilleux pour faire une guerre de surprise, car ils connoissent mieux la piste des hommes ou des bêtes sur l'herbe & sur les feuilles, que les Européens ne le pourroient connoître sur la neige ou sur le sable mouillé. Outre cela ils distinguent facilement si ces traces sont vieilles ou nouvelles; aussi bien que le nombre & l'espece qu'elles designent, & ils suivent ces vestiges des jours entiers sans prendre le change, c'est une vérité

dont je ne sçaurois douter après en avoir été tant de fois le témoin.

Les Guerriers n'entreprennent jamais rien sans l'avis des *Anciens* auxquels ils proposent les desseins qu'ils ont de faire des parties : ces Vieillards s'assemblent alors , & ils délibèrent sur les propositions des *Guerriers* ; ensuite l'Orateur sortant de la Cabane du Conseil déclare tout haut ce que l'on a résolu sur les propositions , afin que tout le Village en soit informé.

Il faut remarquer que chaque Village a son grand *Chef de guerre* ; qui pour sa valeur , sa capacité , & son expérience , a été proclamé tel d'un consentement unanime. Cependant ce titre ne lui donne aucun pouvoir sur les *Guerriers* ; ces sortes de gens ne connoissant point la subordination Militaire non plus que la Civile. Cela est tellement vrai que si ce *Grand Chef* s'avisait de commander quelque chose au moindre homme de son parti , celui-ci qui ne sera peut-être qu'un fat & qu'un malotru , est en droit de répondre nettement à cette figure de Capitaine qu'il ait à faire lui-même ce qu'il ordonne aux autres ; mais le cas est si rare que je ne sçai si l'on en pourroit citer un exemple. Cette indépendance néanmoins ne cause aucun préjudice. Le Grand Chef sans être revêtu de pouvoir & d'autorité ne laisse pas de trouver un parfait acquiescemens ; car à peine il ouvrait la bouche pour dire , je trouve à propos ceci ou cela , il faudroit détacher dix ou vingt hommes &c. que la chose est exé-

cutée



tutée sur le champ , & sans la moindre opposition. Outre ce *Grand Chef* , il y en a quelques autres , qui ont chacun certaine quantité de Guerriers , attachez à eux par consideration & par amitié ; tellement que ceux - ci ne sont regardez comme Chefs que par les gens de leur Famille & de leur Parti.

Quand les Anciens trouvent à propos qu'un parti de *Guerriers* se mette en campagne , le *Grand Chef de Guerre* qui se trouve toujours au *Conseil* , a le privilège de se mettre à la tête préférablement à tout autre , ou demeurer au Village si bon lui semble. S'il arrive qu'il veuille marcher , il fait crier dans toutes les rues du Village par le *Crieur* de la Nation qu'un tel jour il donne un festin de Guerre aux gens qui voudront bien s'y trouver. Alors ceux qui ont envie d'être du Parti , font porter leurs plats à la Cabane de ce *Grand Chef* au jour nommé , ne manquant pas de s'y trouver avant midi. L'Assemblée étant complete , le *Grand Chef* sort dans la Place publique la massue à la main , & suivi de ses Guerriers qui s'asseoient autour de lui. Aussi-tôt six Sauvages portant chacun une espee de timbale propre plutôt au charivari qu'au son de la guerre , viennent s'accroupir au pied d'un poteau planté au centre de ce grand cercle ; en même tems le *Grand Chef* regardant fixement le Soleil , ce que toute sa troupe fait aussi à son imitation , il harangue le *Grand Esprit* ; après quoi l'on offre ordinairement un Sa-

crifice. Cette cérémonie achevée , il chante sa chanson de Guerre , pendant que les Timbaliers battent la mesure à leur manière , & à la fin de chaque période qui contient un de ses exploits , il donne un coup de massuë au poteau. Le Grand Chef ayant fini sa chanson , chaque *Guerrier* chante la sienne avec la même méthode , pourvû cependant qu'il ait fait une campagne , autrement il est obligé de garder le silence. Ensuite la troupe rentre dans la Cabane du Chef où le repas se trouve préparé.

S'il arrive que le *Grand Chef* ne juge pas à propos de commander le parti , & qu'il veuille demeurer au Village ; les *Guerriers* , qui ont dessein de marcher , choisissent un des petits Chefs dont je viens de parler. Celui-ci observe les mêmes cérémonie de Harangue , de Sacrifice , de danses , & du festin qui se continuë chaque jour jusqu'à celui du départ.

Parmi les Sauvages de *Canada* , quelques uns de ces Partis font la moitié ou les trois quarts du chemin en Canot. Ce sont ceux qui habitent sur les rives des Lacs , aussi bien les que *Iroquois* ; ceux-ci ont cet avantage sur leurs ennemis qu'ils sont tous armez d'un bon fusil , au lieu que les autres ne portent cet instrument que pour la Chasse , il n'y a ordinairement que la moitié du Parti pendant le voyage qui en soit pourvû , ce qui fait que plus ils approchent du Païs de leurs ennemis , moins ils s'écartent pour chasser , sur tout  
avec

avec les armes à feu dont le bruit les pourroit faire découvrir. Dès qu'il sont à trente ou quarante lieues du danger, ils ne chassent plus, se contentant de porter chacun un petit sac de farine de bled d'Inde de la pesanteur de dix livres, laquelle ils mangent détrempée avec un peu d'eau sans être cuite, n'osant pas faire de feu.

Si ces Peuples qui font la guerre aux *Iroquois*, sont *Illinois*, *Outagamis*, *Hurons* ou *Sauteurs*, & que ces Partis veuillent faire un coup de main, ne fussent-ils que trente, ils n'hésitent pas à s'avancer jusqu'au pied du Village des ennemis, comptant sur la vitesse de leurs jambes, en cas qu'ils fussent découverts. Cependant, ils ont la précaution de marcher l'un après l'autre, & celui qui se trouve le dernier à l'adresse de répandre des feuilles pour couvrir la piste. Après avoir franchi ce pas périlleux, & lors qu'ils sont entrez dans les champs des *Iroquois*, ils courent toute la nuit, passant la journée couchez sur le ventre dans de petits Bois ou dans des broussailles, tous ensemble, ou dispersez. Vers le soir, ou si-tôt que le Soleil est couché, ils sortent de leur embuscade attaquant tous ceux qu'ils rencontrent, sans distinction d'âge ni de Sexe; la coutume de ces Guerriers est de n'épargner ni les enfans, ni les femmes. Lors qu'ils ont fini leur massacre, & qu'ils ont levé la chevelure des morts, ils ont encore la hardiesse de faire le cri lugubre. Appercevant de loin quelques *Iroquois*, ils s'efforcent de leur

leur faire entendre qu'on a tué quelques-uns de leurs gens , qu'ils viennent leur donner la sepulture , que l'action s'est faite par un tel Chef , & par une telle Nation , après quoi ils s'enfuyent tous le plus vite qu'il leur est possible par des chemins différens , jusqu'à certain rendez-vous à trente ou quarante lieuës de là , sans être poursuivis des *Iroquois* , qui ne se donnent pas cette peine , sçachant bien qu'ils n'ont pas les jarrets assez souples pour les pouvoir atteindre.

Si ces Partis sont de deux ou trois cens hommes , ils se risquent d'entrer adroitement la nuit dans le Village , faisant escaladier les palissades par un ou deux Guerriers pour ouvrir les portes , en cas qu'elles soient fermées ; mais il faut remarquer que les *Outoonas* aussi-bien que les autres Sauvages , qui n'ont ni tant de cœur , ny tant d'agilité , se contentent de chercher les *Iroquois* dans leur Païs de Chasse ou de Pêche , n'osant approcher de leur Villages qu'à la distance de quarante lieuës , à moins qu'ils ne soient assurez d'un azile en cas qu'ils soient découverts ou poursuivis ; ces lieux de refuge ne peuvent être que de petits Forts gardez par les François.

Les Sauvages ne font jamais de prisonniers aux portes des Villages de leurs ennemis , à cause de la diligence qu'ils sont obligez de faire , courant jour & nuit pour se sauver. C'est ordinairement dans les Païs de Chasse , de Pêche , & en d'autres lieux

Heux ou l'avantage de la surprise leur donne celui de la Victoire, qu'ils se saisissent de leurs ennemis; alors le Parti le plus foible après avoir bien combattu, étant obligé de ceder & de se battre en retraite sans ordre ni discipline, & fuyant chacun de son côté, il ne se peut faire que les Vainqueurs ne fassent des prisonniers. Il y a des Sauvages assez forts & assez adroits pour terrasser un homme, & le lier dans un moment. Mais il s'en trouve parmi les Vaincus, qui aiment mieux se ruer que de se laisser prendre; & d'autres qu'on est contraint de blesser pour en venir à bout. Dès qu'un Sauvage est lié il chante sa chanson de mort, de la manière que je l'ai exprimé dans ma vingt-troisième Lettre. Les *Iroquois* qui ont le malheur d'être pris, n'ont qu'à se préparer à des tourment affreux s'ils tombent entre les mains des *Oumanis*, des *Outaouas*, des *Algonkins*, & des Sauvages de l'*Acadie*; car ces Peuples sont extrêmement cruels envers leurs captifs; le moindre supplice qu'ils leur font souffrir, c'est d'obliger ces misérables à mettre le doigt dans le trou de la pipe du Victorieux lorsqu'il fume, ce qui sert d'amusement à celui-ci pendant le voyage. Les autres Nations en usent avec beaucoup plus d'humanité. Ce n'est pas que depuis quelques années, les François tâchent de leur persuader de faire à leurs ennemis le même traitement qu'ils en reçoivent. L'on doit conclure de là qu'il faut faire une grande différence entre les divers Peuples

Peuples du *Canada* , les uns sont bons , les autres mauvais ; les uns belliqueux , les autres lâches ; les uns agiles & les autres lourds & pesants ; en un mot , il en est de cette partie de l'Amérique comme de nôtre Europe , ou chaque Nation ne se ressemble pas dans le bien & dans le mal : Tellement que les *Iroquois* , & ceux que je viens de nommer avec eux , brûlent la plupart de leurs captifs , pendant que les autres se contentent de les retenir dans l'esclavage sans en faire mourir aucun. C'est des premiers dont je parlerai dans les trois articles suivans. Si-tôt qu'un Parti de ces Barbares approche du Village , ils font autant de cris de mort qu'ils ont perdu d'hommes , & lors qu'ils n'en sont plus éloignés que de la portée d'un mousquet , ils recommencent le chant funeste & le répètent autant de fois qu'ils ont tué d'ennemis. Alors la jeunesse au dessous de seize ans , & au dessus de douze , se met en haye armée de bâtons pour en frapper les prisonniers , ce qu'ils exécutent de toute leur force , dès que les Guerriers ont fait leur entrée , portant au bout de leurs arcs les chevelures de ceux qu'ils ont tuez.

Le jour suivant les Anciens s'assemblent au Conseil dont la distribution des prisonniers , qui sont ordinairement présentés aux femmes ou filles de qui les parens ont été tuez , ou à celles qui manquent d'esclaves ; le partage étant fait , trois ou quatre jeunes coquins de quinze ans les prennent & les conduisent chez ces femmes

ou chez ces filles. Or si celle qui reçoit le sien veut qu'il meure, elle lui dit que son pere, son frere, son mari, &c. n'ayant point d'esclave pour le servir dans *le País des Morts*, il est nécessaire qu'il parte incessamment: Tellement que s'il y a des preuves que ce misérable prisonnier ait tué des femmes, ou des enfans durant sa vie; ces jeunes Bourreaux le mènent au Boucher où ils lui font souffrir ces cruautés atroces, dont je vous ai parlé dans ma vingt-troisième Lettre, & souvent même quelque chose encore de plus horrible. Mais si l'infortuné captif pour vérifier qu'il n'a jamais tué que des hommes, ils se contentent de le fusiller. Si cette femme, ou fille, veut le sauver (ce qui arrive assez souvent) elle le prend par la main, & après l'avoir fait entrer dans sa Cabane elle coupe ses liens, lui faisant donner des hardes, des armes, & de quoi manger & fumer: Elle accompagne ordinairement cette honnêteté de ces paroles, *Je t'ai donné la vie, je t'ai délié, prends courage, sers moi bien, n'ayes pas le cœur mauvais; & tu auras sujet de te consoler d'avoir perdu ton País & tes Parens.* Les femmes *iroquoises* adoptent quelquefois les prisonniers qu'on leur donne pour s'en servir à leur gré, & alors ils sont regardez comme gens de la Nation. Quant aux femmes prisonnières on les distribue aux hommes, & ceux-ci leur accordent infailliblement la vie.

Il faut remarquer que les Sauvages de *anada* n'échangent jamais leurs prisonniers.

niers. Dès qu'ils sont liez , il sont considérez comme morts de leurs Parens , aussi bien que de toute leur propre Nation , à moins qu'ils n'ayent été si fort blesez ( quand on les a pris ) qu'il leur ait été impossible de se tuer eux-mêmes ; en ce cas, ils les reçoivent lors qu'ils peuvent se sauver , au lieu que quand les autres viendroient , ils seroient méconnus même de leurs plus proches , & personne ne voudroit absolument les recevoir. La manière dont les Sauvages font la Guerre est si rude qu'ils faut avoir des corps de fer , pour résister aux fatigues qu'il sont obligez d'essuyer : Tellement que cela joint au peu de quartier qu'ils se font les uns aux autres , n'épargnant ordinairement ni femmes, ni enfans , il ne faut pas s'étonner si le nombre de leurs Guerriers est si petit ; à peine quelquefois s'en trouve-t-il mille dans une Nation.

Les Sauvages ont assez de peine à se résoudre de déclarer la Guerre. Il faut qu'ils tiennent bien des Conseils , & qu'ils soient très-assurez des Nations voisines dont ils demandent l'Alliance ou la Neutralité. Outre cela , ils veulent connoître à fonds les intentions de celles qui sont les plus éloignées , afin de prendre des mesures justes , examinant sérieusement les suites & tâchant de prévoir tous les accidens qui pourroient survenir. Ils ont la précaution d'envoyer chez les Peuples avec lesquels ils veulent s'allier , pour sçavoir adroitement si les *Anciens* ont d'assez bonnes têtes  
pour



pour gouverner & conseiller judicieusement & à propos leurs *Guerriers*, dont ils veulent connoître le nombre aussi-bien que la valeur & l'expérience. Après cela ils considèrent les moyens de faire leur commerce de Pellereries avec les François sans désavantage, & ceux de pouvoir chasser les Castors durant l'Hiver sans courir aucun danger. Ils proposent sur tout à leurs Alliez de ne finir point la guerre, qu'après avoir totalement détruit leur ennemi, ou les avoir obligez d'abandonner leur Païs. Tel fut l'engagement du *Rat* avec Mr. de *Denonville*, comme je l'ai dit ci devant.

La manière dont les Sauvages se déclarent la guerre, c'est en renvoyant un esclave de la Nation avec laquelle ils veulent se broüiller; & lui recommandant de porter au Village de ses gens une hache dont le manche est peint de rouge & de noir. Quelquefois ils en renvoient trois ou quatre, auxquels ils font promettre avant de partir, qu'ils ne porteront point les armes contre eux, ce que ceux-ci observent ordinairement sur leur parole.

Il ne me reste plus qu'à vous dire comment ils font la Paix. Il faut sçavoir que ce n'est jamais qu'après une longue guerre que les Sauvages tâchent d'entrer en accommodement. Mais lors qu'ils connoissent qu'il est de leur intérêt d'en venir-là, ils détachent cinq, dix, quinze ou vingt *Guerriers*, plus ou moins, pour aller faire des propositions à leurs ennemis; quelquefois ces

Envoyez

Envoyez vont par terre , & quelquefois en Canot portant toujours le Grand *Calumet de Paix* à la main , à peu près comme un Cornette porte son étendard. Je vous ai dit en ma septième Lettre , la vénération que tous les Sauvages de *Canada* ont pour cette fameuse pipe ; il n'y a point d'exemple qu'ils en aient jamais violé les droits sacrez avant l'Ambassade du *Chevalier Do* ; en revanche de l'affaire du *Rat* , comme il est expliqué dans ma dix-septième Lettre. Dès que ces Envoyez par terre arrivent à la portée du mousquet du Village , quelques jeunes gens en sortent , & se placent en figure ovale. Aussi-tôt celui qui porte ce grand *Signe de Paix* , s'avance vers eux chantant & dansant la danse du *Calumet* , ce qui se fait pendant que les Anciens tiennent conseil. Si les Habitans du Village ne trouvent pas à propos d'accepter la Paix ; l'*Orateur* vient haranguer le porteur du *Calumet* , qui va rejoindre ses Compagnons : on régale cette bande pacifique de presens , qui consistent en tentes , bled , viande & poisson ; mais on lui signifie de se retirer dès le lendemain. Si au contraire les Anciens consentent à la Paix , l'on va au devant de ceux qui la proposent , on les fait tout entrer dans le Village , & on les loge parfaitement bien ; en les défrayant copieusement pendant tout le tems de la Négociation. Ceux qui abordent par eau détachent un Canot pendant que les autres demeurent derrière , & dans le moment qu'il approche du Village , on



St. ... ..



...



...



...



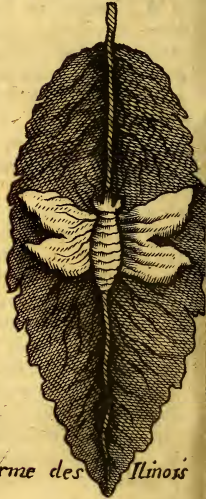
Arme des Hurons



Arme des Outaouas. S. Nat



Arme des Nadoissis  
appellés Scioux



Arme des Illinois

On envoie un autre Canot au devant de lui pour le recevoir & pour le conduire à l'Habitation, où les Cérémonies que je viens de dire se font aussi de la même manière. Ce *grand Calumet* sert aussi à tous les Sauvages amis qui demandent passage, soit par terre soit en Canot, pour aller à la guerre ou à la Chasse.

*Des Armoiries de quelques Nations Sauvages.*

Après tout ce que je vous ai dit de l'ignorance des Sauvages à l'égard des Sciences, vous ne trouverez pas étrange de ce qu'ils ignorent aussi celle du Blason. Les figures ici jointes vous paroîtront ridicules, j'en suis sûr, car elles le sont effectivement; mais au bout du compte il faut se contenter d'excuser ces misérables sans se moquer de leur imagination extravagante. Il suffit que ces Armoiries leur servent, telles que vous les voyez, au seul usage que voici.

Lors qu'un parti de Sauvages a fait quelque coup sur les ennemis, en quelque endroit que ce puisse être, les vainqueurs ont le soin de peler des arbres jusqu'à cinq ou six pieds de hauteur à tous les endroits où ils s'arrêtent en s'en retournant en leurs Païs; ensuite à l'honneur de leur Victoire ils y peignent certaines images, avec du charbon pilé, & broyé dans la graisse ou dans l'huile. Ces marques que vous verrez dépeintes & expliquées au chapitre suivant demeurent comme gravées sur cet arbre

arbre dépouillé de son écorce quelque fois dix ou douze ans sans que la pluye les puisse effacer.

Il faut ceci pour faire connoître aux alians & aux venans l'exploit qu'ils ont fait. Les armes de la Nation & même quelquefois la marque particulière du Chef du parti, y sont peintes avec les couleurs &c. dont je me suis avisé de vous faire la description.

Les cinq Nations *Outaouases* portent de *Sinople* à quatre Elans de *Sable* cantonnez & regardant les quatre angles de l'ère au mouçeau de gravier en cœur.

Les *Illinois* portent à la feuille de Hestre, au papillon d'argent.

Les *Nadouessis*, ou *Scioux*, portent à l'escureuil de *Gueule* mordant une Citrouille d'or.

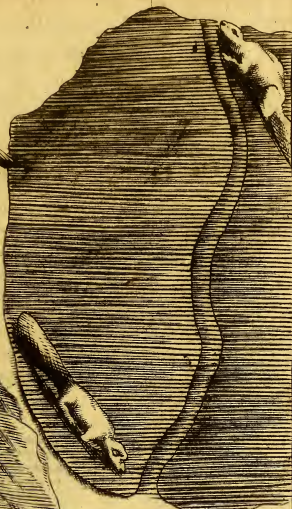
Les *Hurons* portent au Castor de *Sable* acroupi sur une Cabane d'argent au milieu d'un étang.

Les *Outagamis* portent à la prairie de *Sinople* traversée d'une Rivière serpentant en pal, a deux Renards de *Gueule* aux deux extremittez de la Rivière, Chef & pointe.

Les *Ponteouatamis* appelez *Puants*, portent au chien d'argent d'ormant sur une natte d'or Ceux-cy survent moins les régles du *Blason* que les autres.

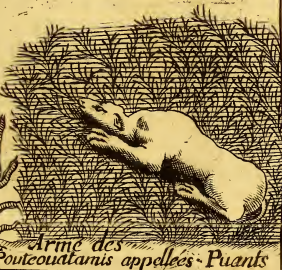
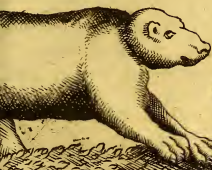
Les *Oumamis* portent à l'Ours de *Sable*, déchirant de ses deux pattes un arbre de *Sinople*, mouflu & couché en face.

Les *Outchipoues* appelez *Sauteurs* portent à



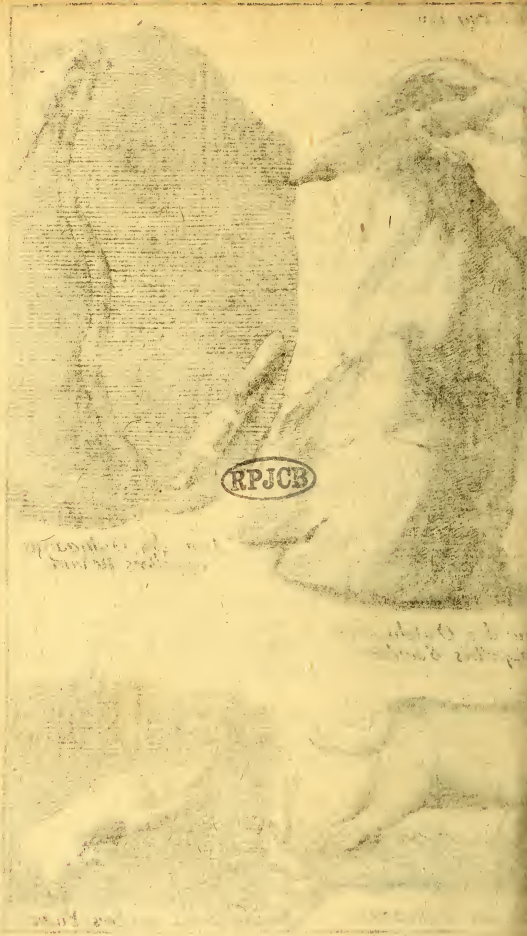
Arme des Outagamis  
appelées Reñards

Arme des Outehipoues  
appelées Sauteurs



Arme des Oumamis

Arme des Poutcouatamis  
appelées Puants



RPJCB

*[Faint, illegible text]*

*[Faint, illegible text]*

*[Faint, illegible text]*

*[Faint, illegible text]*





RPJCB

2

3

3

3

H

A



B



C



D



E



F



G



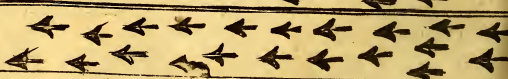
H



I



K



l'aigle de *Sable* perché sur le sommet d'un Rocher d'*argent*, & devant un hibou de *Vermeil*.

Explication des Hieroglyphes ici dépeints vis-à-vis des Lettres A B C D E F G H I K. Placées à côté de la Colonne qui représente le pied d'un arbre supposé.

**A** Prendre le mot de Hiéroglyphe en sa signification naturelle, c'est uniquement la représentation des objets sacrez & divins que nos idées se forment; cependant sans avoir égard à l'origine de ce mot Grec, ne servant du privilège d'une infinité d'Auteurs, j'appellerai symboles Hiéroglyphiques, tout ce qui est dépeint à côté des Lettres suivantes.

**A.** Vis-à-vis de cette Lettre, vous voyez les armes de France & une hache au dessus. Or la Hache est le symbole de la guerre parmi les Sauvages, comme le Calumet est celui de la Paix; ainsi cela signifie que les François ont levé la Hache, c'est-à-dire qu'ils ont été à la guerre au nombre d'autant de dizaines d'hommes que vous voyez de marques aux environs, lesquelles étant au nombre de 18. font 180. Guerriers François.

**B.** Vis-à-vis de cette Lettre vous voyez une montagne qui représente la Ville de *Monreal* (selon les Sauvages) & l'Oiseau partant du sommet signifie le départ. Cette  
Lune

Lune sur le dos du cerf signifie le tems du premier quartier de celle de Juillet , appellée la Lune au Cerf.

C. Vis-à-vis de cette Lettre vous découvrez un Canot qui<sup>e</sup> signifie qu'on a voyagé par eau autant de journées que vous y voyez de Cabanes. C'est-à-dire 21. jours.

D. Vis-à-vis de cette lettre vous découvrez un pied qui signifie qu'on a marché ensuite autant de jours que vous y voyez de Cabanes ; c'est-à-dire 7. journées de Guerriers , chacune valant 5. lieuës communes de France , ou de vint au degré.

E. A côté de cette Lettre vous voyez une main , & trois Cabanes , qui signifient qu'on est approché jusqu'à trois journées du Village des *Iroquois Tsonontouans* , dont les armes sont la Cabane avec les deux arbres panchez que vous découvrez. Ensuite ce Soleil marque que c'est justement à l'Orient de ce Villages qu'on a été. Car il faut remarquer que si l'on eut marché à l'Occident , les armes de ces Sauvages seroient placées à l'endroit où est la main , & la main seroit tournée & placée à l'endroit où sont lesdites armes d'une Cabane & deux arbres.

F. A côté de cette Lettre vous voyez douze marques qui signifient douze dizaines d'hommes comme à la Lettre A. La Cabane avec ces deux arbres étant les armes des *Tsonontouans* signifie que ce sont des gens de cette Nation. Et l'homme qui paroît couché marque qu'ils ont été surpris.

G. Vous

G. Vous voyez à côté de cette Lettre une massue & onze têtes , ce qui signifie qu'on a tué onze *Tsonontouans* , & les cinq hommes debout sur cinq marques signifient autant de dizaines de prisonniers de guerre qu'on amène.

H. A côté de cette Lettre vous voyez dans un arc neuf tête , c'est-à-dire que neuf des agresseurs ou du parti vainqueur , que j'ai supposé être François , ont été tuez , & les douze marques qui paroissent au dessous signifient un tel nombre de blessés.

I. A côté de cette Lettre vous voyez des fleches décochées en l'air , les unes deçà les autres delà , qui signifient une bonne défense ou une résistance vigoureuse de part & d'autre.

K. Vous voyez les fleches filant toutes d'un même côté ; supposé que les vaincus l'ont été en fuyant ou en se battant en retraite , en confusion & en desordre.

Tout ceci réduit en quatre mots veut dire que 180. François étant partis de *Monreal* au premier quartier de la Lune de Juillet Naviguerent vingt - un jour : ensuite après avoir fait trente - cinq lieues à pied , ils surprirent 120. *Tsonontouans* à l'Orient de leur Village , d'entre lesquels onze d'eux perdirent la vie & cinquante furent pris , avec perte de la part des François de neuf hommes & de douze blessés , le combat ayant été fort opiniâtre.

Nous concluons de là vous & moi que nous devons bien rendre graces à Dieu de

nous avoir donné les moyens d'exprimer nos pensées & nos sentimens par le simple arrangement de 23. Lettres, sur tout, de pouvoir écrire au moins d'une minute un discours dont les Américains ne sçauoient donner l'intelligence dans une heure avec leurs impertinens Hiéroglyphes ; le nombre qu'ils en ont, quoi qu'assez médiocre, est capable d'embarasser extrêmement l'esprit d'un Européen, ce qui fait que je me suis contenté d'apprendre les plus essentiels plutôt par nécessité que par curiosité. Je pourrois vous en envoyer d'autres aussi extravagans que celui-ci ; mais comme ils ne vous seroient d'aucune utilité, je mépargnerai la peine de les tracer sur le papier, en vous épargnant le tems de les examiner.

Je suis Monsieur vôtre &c.



P E T I T  
D I C T I O N A I R E

DE LA LANGUE  
DES SAUVAGES.

DICTIONARY  
OF THE  
ENGLISH LANGUAGE  
BY  
SAMUEL JOHNSON





P E T I T  
 DICTIONNAIRE  
 DE LA LANGUE  
 DES SAUVAGES.

**J**'Aurois bien pû vous envoyer un Dictionnaire de tous les mots Sauvages, sans en excepter aucun, avec plusieurs phrases curieuses, mais cela ne vous eut été d'aucune utilité; il suffit que vous voyez les plus ordinaires dont on se sert à tout moment. Il y en a suffisamment pour un homme qui voudroit passer en *Canada*; car si pendant la traverse il apprenoit tous ceux qui sont ici, il pourroit parler & se faire entendre des Sauvages après les avoir fréquentez deux ou trois mois.

Il n'y a que deux Meres Langues en toute l'étenduë de *Canada*, que je renferme dans les bornes du Fleuve de *Mississipi*, au delà duquel il y en a une infinité d'autres que peu d'Européens on pû apprendre jusqu'à present, à cause du peu d'habitude qu'ils

qu'ils ont eu avec les Sauvages qui y sont situés.

Ces deux Meres langues , sont la *Huro-ne* & l'*Algonkine*. La premiere se fait entendre des *Iroquois* , n'y ayant pas plus de difference entr'elles que du Normand au François. Il y a aussi des Sauvages qui habitent sur les Côtes de la *Nouvelle York* qui ont le même langage , à quelque chose près. Les *Andastoguerons* , les *Torontoguerons* , les *Errierons* & plusieurs autres Nations Sauvages que les *Iroquois* ont totalement détruites , parloient aussi la même langue , s'entendant parfaitement bien. La seconde Langue est aussi estimée en ce País-là que le Grec & le Latin le sont en Europe , quoy qu'il semble que les *Algonkins* , dont elle est originaire , la deshonorent par le peu de gens qui reste de cette Nation , n'étant pas deux cens hommes tout au plus.

Il faut remarquer que toutes les Langues de *Canada* , à la réserve de celles dont je viens de parler , ne different pas tant de l'*Algonkine* , que l'Italian de l'Espagnol , ce qui fait que tous les Guerriers & les Anciens de tant de Peuples differens se piquent de la parler avec toute sorte de délicatesse. Elle est tellement nécessaire pour voyager en ce País - là qu'en quelque lieu où l'on puisse aller , on est assuré de se faire entendre à toutes sortes de Sauvages , soit à l'*Acadie* , à la *Baye de Hudson* , dans les Lacs & même chez les *Iroquois* , parmi lesquels il s'en trouve quantité qui l'ont apprise

apprise par raison d'Etat, quoi qu'il se trouve plus de différence de celle-cy à la leur que de la nuit au jour.

La Langue *Algonkine* n'a ni tons ni accens, étant aussi facile à la prononcer qu'à l'écrire, & n'ayant point de lettres inutiles dans les mots. Elle n'est pas abondante non plus que les autres Langues Amériquaines; car les Peuples de ce Continent n'ont la connoissance ni des Arts, ni des Sciences: Ils ignorent les termes de cérémonies & de complimens, & quantité de verbes dont les Européens se servent pour donner plus d'énergie à leurs discours: Ils ne sçavent parler que pour sçavoir vivre, n'ayant aucun mot d'inutile & de superflus. Au reste, cette Langue n'a ny *F*, ni *V*, confone.

J'ai mis à la fin quatre tems de l'Indicatif du verbe *j'aime*. L'indicatif se forme de l'infinitif, y ajoutant la note personnelle *ni*, qui veut dire en abrégé *moi* ou *je*; tellement que *Sakia* signifie *aimer*, au lieu qu'ajoutant cette note personnelle *ni* à l'infinitif, on fait *ni sakia*, qui veut dire *j'aime*. Il en est ainsi de tous les autres verbes.

Il est facile de conjuguer les verbes de cette Langue; dès qu'on sçait le présent de l'indicatif. On ajoute à l'imparfait *Ban* qui fait *Sakiaban*, c'est-à-dire, *j'aimois*; au parfait on met *ki* après la note personnelle; par exemple; *ni kisakia*, *j'ai aimé*; & de même au futur un *ga*, par exemple, *ni gasakia* ou *nin gasakia*, *j'aimerai*. On peut faire tous les autres tems d'un verbe avec

le présent de l'indicatif, comme par exemple, j'aimerois, *ningasakiaban*; j'eusse aimé, *ni kros.kiaban*; en un mot, quand on sçait bien le présent de l'indicatif, & les particules qu'on doit ajouter aux autres tems, on apprend cette Langue en très-peu de tems. Pour ce qui est de l'impératif, il se forme d'un *a* qu'on met à la tête de l'infinitif; par exemple, *sakia*, veut dire *aimer*: *Asakia* veut dire *aime*, & le pluriel *aimons*, se fait en ajoutant *ta* à la queue de l'infinitif, par exemple, *sakia*, c'est *aimer*, & *sakiata* veut dire *aimons*. Il ne nous manque plus que les notes personnelles, c'est-à-dire.

Je ou Moi,	<i>Nir</i> ,	Vous,	<i>Kiraoua</i> .
Tu ou Toi,	<i>Kir</i> ,	Vous & nous,	<i>Kiraouéint</i> .
Il ou Lui,	<i>Ouir</i> ,	Ils ou eux,	<i>Ouirouas</i> .
Nous,	<i>Niraouéint</i> .		

## A.

**A** Bandonner, délaisser, j'abandonne  
*Packitan*.  
 Cecourir, j'accours, *Pitchiba*.  
 Agréer, plaire, j'agréé, *Miroüérindan*.  
 Aider, assister, *Maouineoua*.  
 Aimer, chérir, *Sakia*.  
 Aiguille à coudre, *Chabounikan*.  
 Aller par terre, je vas, *Tija*.  
 Aller par eau, *Himisca*.  
 Appeller, nommer, *Tichinika*.  
 A présent, *Nongom*.  
 Arriver, j'arrive, *Takouchin*.  
 Assez, c'est assez, *Mimilie*.

Avarc

Avare, *Safakiffi*.  
 Aviron, *Appoué*.  
 Aujourd'hui, *Ningom*.  
 Avoir, *Tindala*.  
 Autrefois, *Piraouigo*.  
 Autre, *Contac*.  
 Avoine, folle Avoine, inconnue en Europe, *Malomin*.  
 Anglois, *Ouatfakimink dachirini*.  
 Admiration des Sauvages, c'est admirable :  
*Pilaouia*, en ce cas c'est par dérision.

B.

**B** Arbe, *Mischiton*.  
 Baril, *Aoyentagan*.  
 Bague, anneau, *Dibilinchibison*.  
 Bales, *Alouin*.  
 Barbuë, Poisson, *Malemek*.  
 Barefeu, fusil à faire du feu, *Scoutek*.  
 Bas, chausses ; *Mitas*.  
 Battre, je bats, *Packité*.  
 Brave, courageux Soldat, *Simaganis*.  
 Beau, *Olichichin*.  
 Beaucoup, *Nibila*.  
 Bien-tôt, *Kegatch*.  
 Bien, voilà qui est bien, *Oüeoüelim*.  
 Bien, & bien, & donc, *Achindach*.  
 Bois à brûler, *Mitt.k*.  
 Bled d'Inde ; *Mitamin*.  
 Blanc, *Ouabi*.  
 Boire, je bois, *Minikoue*.  
 Bon, *Kouelatch*.  
 Borgne, *Paskingoé*.  
 Bouclier, *Pakakoa*.

I 5 Boyau ,

Boyau , *Olakich*.  
 Bouillon , ou suc , *Oüabou*.  
 Bord , de l'autre bord , ou côté , *Gaamink*.  
 Boiteux , *Kakikaté*.  
 Bouteille , *Chichigoué*.  
 Brochet , *Kinongé*.  
 Bouillie , ou suc de farine de bled d'Inde ,  
*Mitaminabou*.

## C.

**C** Astor , animal , *Amik*.  
 Ca , or sus , *Mappe*.  
 Capot , *Capotioüian*.  
 Canard , *Chichip*.  
 Castor , peau de Castor , *Apiminikoué*.  
 Canot , *Chiman*.  
 Camarade , chez mon Camarade , *Nitché* ,  
*Nitchikioüé*.  
 Cachete , en cachete , *Kimouch*.  
 Cabane , *Oüikioüam*.  
 Capitaine , Chef , *Okima*.  
 C'en est fait , *Chayé*.  
 Cerf , *Micheoué*.  
 Cendre , poudre , poussiere , *Pingoé*.  
 Cela , *Manda*.  
 Celui-là , *Maba*.  
 Chauderon , *Akikons*.  
 Chaudiere , *Aki*.  
 Chevreüil , *Aouaskesch*.  
 Chemise , *Papakouian*.  
 Chasser , je chasse , *Kiouffe*.  
 Chercher , je cherche , *Nantaouerima*.  
 Chemin , *Mickan*.  
 Chaud , *Akischatté*.

Cheveux ,

- Cheveux ; *Lissis*.  
 Chez moi , *Entayank*.  
 Chien , *Alim*.  
 Petit Chien , *Alimons*.  
 Chacun , *Pepegik*.  
 Changer , je change , *Miscoutch*.  
 Ciel , terre d'enhaut , *Spiminkakouin*.  
 Corps , *Yao*.  
 Connoître , je connois , *Kikerima*.  
 Coucher , *Ouipema*.  
 Comment , *Tani*.  
 Couteau , *Mockoman*.  
 Couteau crochu , *Coutagan*.  
 Courage , j'ai courage , *Tagouamissi*.  
 Couverture de laine blanche , *Ouabionian*.  
 Combien , *Tantafou* ou *Tanimilik*.  
 Courir , *Pitchibat*.  
 Cul , *Mi.koasab*.  
 Culotes , circonlocution , ce qui cache le  
 cul , *Kipokitie Koasab*.  
 Champs ensemencez , *Kitregamink*.  
 Chanter , *Chichin*.  
 Construire Vaisseaux ou Canots , *Chimani-  
 nike*.  
 C\* , *Maskimout*.  
 Croire , *Tikerima*.  
 Cuillere , *Mickouan*.

## D.

- D** Anser , je danse , *Nimi*.  
 Danse des Sauvages , au son des cale-  
 basses , *Chichikoue*.  
 Darder , je darde , terme usité pour dire &c.  
*Patchipaoua*.

D'abord, *Ouibatch.*  
 Délibérer , résoudre , je détermine , *Tibe-  
 lindan.*  
 Dérober , *Kimoutin.*  
 Dents , *Tibit.*  
 Demain , *Ouabank.*  
 Après demain , *Ousouabank.*  
 Dire , je dis à quel , *Tita.*  
 Dit-il , il dit , terme fort usité , *Toua.*  
 Dieu du Ciel , Maître de la vie. Grand  
 Esprit , être inconnu , *Kitchi-Manitou.*  
 Donner , je donne , *Mila.*  
 Doucement , *Peccabogo.*  
 Dormir , *Nipa.*  
 D'où , *Tanipi.*  
 Diable , méchant esprit ; *Matchi-Manitou.*  
 Deça en deça , *Undach.*

## E.

**E** Au , *Nipi.*  
 Etre , rester , *Tapia.*  
 Eau de vie , Sue ou bouillon de feu , *Scou-  
 tioüaboü.*  
 Ensemble , *Mamaoue.*  
 Entendre , *Nisitotaoua.*  
 Ensuite , *Mipidach.*  
 Et , *Gaye* ou *Mipigaye.*  
 En vérité , *Keket.*  
 Enfant , petit enfans ; *Bobilouchins.*  
 Et bien , & donc qu'est-ce , *Taninentien.*  
 En autre endroit , ailleurs , *Coutadibi.*  
 Encore , *Minaouatch.*  
 Entièrement , *Napitch.*  
 En avant dans les bois , *Nopemenk.*



Estimer, je considere, j'honore *Napiteli-*  
*ma.*

Ecrire, j'écris, *Mafinaike.*

Epée, *Simagan.*

Esprit, avoir de l'esprit, *Nibouacka.*

Esprit, intelligence être invisible, *Mani-*  
*ton.*

Esclave, *Ouackan.*

Etoile, *Alank.*

En deçà, *Undashdibi-*

Egal, semblable, l'un comme l'autre, *Ta-*  
*biscoutch.*

Esturgeon, poisson, *Lamek.*

Etonnant, c'est étonnant ou admirable,  
*Etteoué.*

## F.

Faire, je fais, *Tochiton.*

Fatiguer, je suis fatigué *Takoufi.*

Faim, j'ai faim, *Puckaté.*

Fâcher, je me fâche, *Iskatissi.*

Faire ou tirer du feu d'une pierre, *Scoutee-*  
*ke.*

Faire la cuisine, je fais chaudière terme,  
*Poutaome.*

Feu, *Scoute.*

Fer, *Piouab.k.*

Femme, *Ickoue.*

Fille, *Ickoueffens.*

Fort, forteresse, *Ouackaigan.*

Fort, ferme, dur, *Maschkaoua.*

Fort, homme de force, *Mach Kaouessi.*

Fourche, *Nassaouakouat.*

Frere, *Nicanich.*

France

France ; Païs des François *Mittigouchionek*  
*endalakiank.*

Froid , avoir froid ; *Kikatch.*

Fuzil , *Pak'figan.*

Fumer , je fume du tabac , *Pentakoe.*

Fumer , faire fumée , *Sagassoa.*

François , appelez constructeurs de Vaif-  
seaux , *Mittigouch.*

Fils ; enfant , *Nitianis.*

Fortifier , je fais des forts , *Ouackaika.*

## G.

**G** Arder , je conserve , *Ganaouerima.*

Gagner au jeu , je gagne , *Packitat.*

Grand , en mérite , valeur , courage , &c.

*Kitchi,*

Grand , haut , *Mentitou.*

Gouverner , je dispose , *Tiberima.*

Graisse , *Pimite.*

Gens , peuples , *Irini.*

Guerre , *Nantobali.*

Guerriers , *Nantobalitchik.*

Gouverneur Général de Canada , *Kitchi oki-*  
*ma simaganich* , c'est-à-dire grand Capi-  
taine de guerre , ou grand Chef des Soldats.

Guerroyer , faire la guerre , *Nantoubali-*  
*ma.*

Geler , *Kissin.*

Il gele fort , *Kissina magat.*

Hair,

## H.

**H** Air , j'abhorre , *Chinguerima.*  
 Hache grande , *Agackouet.*  
 Hache petite , *Agackouetons.*  
 Haut , en haut , *Spimink.*  
 Herbe , *Myask.*  
 Hiver , *Pipoun.*  
 Hier , *Pitchilago.*  
 Homme , *Alisnape.*  
 Honorer , *Mackaouala.*  
 Hiverner , je passe l'hiver , *Pipounichi.*  
 Hurons , peuples , *Nadouek.*

## I.

**I** Roquois , au pluriel , *Matchinadoack.*  
 Jamais , *Kaouicka.*  
 Jaune , *Ouzao.*  
 Jésuite , robe noire , *Mackate ocksla.*  
 Jetter ; je jette , j'abandonne terme de répudier sa femme , *Ouebinan.*  
 Jeune , *Ouskinckissi.*  
 Ici , *Achonda* ou *achomanda.*  
 Joli , propre , *Safega.*  
 Jour , un jour , *Okonogat.*  
 Jouer , *Packigoué.*  
 Incontinent , *Ouibatch.*  
 Ile , *Minis.*  
 Isle , peninsule , *Minissin.*  
 Ivre , fou , ivrogne , *Ouskonebi.*  
 Imposteur , *Malatissi.*

Laissez

## L.

- L** Aïffer, *Packitan.*  
 Langue, *Outon.*  
 Lac, grand Lac, *Kitchigamink.*  
 Là, parlà, *Mandadibi.*  
 Là loin, par là haut, *Ouatfadibi.*  
 Las, je suis las, *Takouf.*  
 Lièvre, *Ouapous.*  
 Liberal, *Oualatiffi.*  
 Loup, *Mahingan.*  
 Long-tems, il y a long-tems, *Chachayé.*  
 Loin, *Ouatfa.*  
 Loutre, *Nikik.*  
 Lumière, clarté, *Vendao.*  
 Lettre, *Mafnaygan.*  
 Lune, l'Astre de la nuit, *Debikat ikizis.*

## M.

- M** Archer, je marche, *Pimoufe.*  
 Marier, je prens femme, *Onionin.*  
 Manger, *Ouiffin.*  
 Mauvais, marchant parlant des Iroquois *Ma-*  
*latiffi.*  
 Malicieux, fourbe, qui a le cœur mauvais,  
*Malatchitehe.*  
 Maîtresse, amie, *Nirimoufens.*  
 Male, *Nape.*  
 Malade, *Outineous.*  
 Mari, qui est marié, époux, *Napema.*  
 Marchandises, *Alokatchigan.*  
 Mer, grand Lac sans bornes, *Agankitchi-*  
*gaminck,*

- Medecine breuvage , *Maskik.k.*  
 Miroir , *Ouabemo.*  
 Mort , *Nipouin.*  
 Mourir , je me meurs , *Nip.*  
 Moucher la chendelle , atizer le feu , *Ou-*  
*facolendamaoua.*  
 Moitié , *Nabal.*  
 Mal , cela va mal , cela ne vaut rien , *Na-*  
*pitch , Malatat.*

## N.

- N** On , nenni , *Ka.*  
 Nez , *Yach.*  
 Nouvelles , *Tépatchimou Kan.*  
 Nouvelles , je porte nouvelles , *Tépatchi-*  
*mon.*  
 Nuit , *Deb.kat.*  
 Noir , *Mackaté.*  
 Nager , ramer , *Tapoue.*  
 Naviguer , je navigue , *Pimisca.*

## O.

- O** Uy , *Mi ou Mincouti.*  
 Ouy sans doute , vrayment ouy , *Ani*  
 ou *Sankema.*  
 Oiseau : *Pilé.*  
 Orignal , Elan , *Mons.*  
 Ours , *Mackoua.*  
 Ourfin , petit Ours , *Makons.*  
 Où est-il ? De quel côté est-il ? *Tanipi api.*  
 D'où viens-tu ? de quel côté viens-tu ? *Ta-*  
*nipi endayenk.*  
 Où vas tu ? de quel côté va tu ; *Taga Ki-*  
*tij a.* *Ori-*

Original , jeune & petit , *Manichich*.  
Où , *Ta*.

## P.

- P** Arler , *Galoula*.  
Pain , *Pa bouchikan*.  
Part , en quelle part , *Ta nipi*.  
Païs , *Endalakian*.  
Paix , *Peca*.  
Faire la Paix , *Pecatchi*.  
Parent , *Taouema*.  
Payer , je paye , *Tipaham*.  
Pes encore , *Ka Maschi*.  
Parce que , ou , d'autant que , *Miosinch*.  
Pareffeux , *Kittimi*.  
Perdrix , *Pilefoue*.  
Peau , *Pack kin*.  
Personne , *Kagouetch ou Kaoüia*,  
Pénser , avoir opinion , *Tilelindan*.  
Petit , *Ouabiloucheins*.  
Pere , mon pere , *Noufcé*.  
Pendant que , *Megoatch*.  
Peu , *Me Mangis*.  
Peine , être en peine , être inquiet , *Talimiffi*.  
Piffer , *Minsf*.  
Pile mortier de bois à piler du bled d'Inde ,  
*Poutagan*.  
Pitié , avoir pitié , *Chaouerima*.  
Perfuasion , *Tirerigan*.  
Pierre , *assin*.  
Pipe , Calumet , *Poagan*.  
Pluye , *Kimiouan*.  
Plein , *Moukines*.

Plat , dérablé , *Soule Mickon.*  
 Puis , ensuite , *Mipidach.*  
 Poissons , *Kikons.*  
 Poissons blanc , *Attikamek.*  
 Pourcelaine , grain de pourcelaine , *Aoïiés.*  
 Point du tout , *Kamamenda.*  
 Poil des animaux , *Pioüel.*  
 Portage , *Cappatagan.*  
 Porter , *Pitou ou Pita.*  
 Pour suivre , *Nopinala.*  
 Point du tout , *Kagouetch.*  
 Pourquoi , *Taninentien.*  
 Poudre à tirer , *Pingoe Mackate.*  
 Prendre , je prens , *Takounan.*  
 Printems , *Mirockaminik.*  
 Propre , *Safega.*  
 Prier Dieu , *Talamia Kitchi Manitou.*  
 Proche , *Pechonetch.*  
 Perdre au jeu , je pers , *Packilague.*

## Q.

Qui est-ce ? *Ouaneouiné.*  
 Qui est celui-là ? *Ouaneouiné Maba.*  
 Qui-à-til ? *Kekouanen.*

## R.

Racine , *Oustikoues.*  
 Raison , avoir raison , *Tepoa.*  
 Rencontrer , *Nantouneona.*  
 Reposer , *Chirkichin.*  
 Regarder , *Ouabemo.*  
 Régreter , *Goüiloma.*  
 Rivière , *Sipin.*

Rien ,

Rien , *Kakegou.*  
 Rire , *Papi.*  
 Robe , *Ockola.*  
 Roi de France , grand Chef des François,  
*Mittigou , Kitchi , Okima.*  
 Rouge , couleur , *Miscoue.*  
 Rouge , poudre rouge estimée des Sauvages ,  
*Oulamar.*  
 Renard , *Outagami.*  
 Raifin , *Choemin.*  
 Respecter , *Talamika.*

## S

Sac , *Maskimout.*  
 Sachet à tablac , *Caspitagan.*  
 Sans doute , *Antetatouba.*  
 Sang , *Miscoue.*  
 Saluer , *Mackoaula.*  
 Sable , *Negao.*  
 Sçavoir , *Kikerindan.*  
 Soldat , *Simaganich.*  
 Soleil , *Kifis.*  
 Souliers , *Mackifin.*  
 Suër , *Matoutou.*  
 Songer , penser , *Tilelindan.*

## T

**T** Abac , *Sema.*  
 Tasse d'écorce , *Oulagan.*  
 Terre , *Acke* ou *Ackouin.*  
 Tête , *Oustikouan.*  
 Tems , il y a long-tems , *Chachays Peraouigo.*

Tout



Tout par tout , *Alouch bogo.*  
 Tomber , *Pankisin* ,  
 Tourterelle , *Mimi.*  
 Toujours , *Kakeli.*  
 Tout , *Kakina.*  
 Troquer , *Tataouan.*  
 Très-fort , *Magat.*  
 Triste , être triste , *Talimissi.*  
 Trouver , *Nantouneona.*  
 Trop , *Oßam.*  
 Trop peu ; *Oßame mangis.*  
 Tuer , *Nißä.*  
 Tien , prend *Emanda.*  
 Tous , *Missouté.*

## V.

**V** Aisseau , ou grand Canot , *Kitchi Ci-*  
*man.*  
 Valeur , c'est de valeur , de consequence &c.  
*arimat.*  
 Verser , *Sib.kinan.*  
 Verité , en verité , *Keket.*  
 Vent , *Loutin.*  
 Ventre , *Mischimout.*  
 Venir , *Pimatcha.*  
 Vite , *Ouelibik.*  
 Village , *Oudenanc.*  
 Vin , suc ou bouillon de raifin ; *Choemin*  
*abou.*  
 Visiter , rendre visite , *Pimacetißä.*  
 Vieux , *Kiouecheins.*  
 Vivre , *Noutchimou.*  
 Viande , *Oüuas.*  
 V \* , *Patchagon.*

Voilà, qui est bien, *Oueouelim.*  
 Voler, piller, dérober, *Kimoutin.*  
 Voir, *Ouabemo.*  
 Vouloir, *Ouiseb.*  
 Vic, *Noutchimouin.*

Y.

**Y** Eux, *Ouskinchic.*

Je me contente de mettre ici seulement les quatre tems de l'indicatif d'un seul verbe, sur quoi on pourra se régler pour tous les autres. J'aurois bien pû m'étendre un peu plus sur cette matiere ; mais il y auroit tant de choses à dire qui m'entraîneroient de l'une à l'autre, qu'il faudroit à la fin me résoudre à faire une Grammaire en forme.

Aimer, *Sakia.*

Present.

J'aime, *Nisakia,*  
 Tu aimes, *Kisakia.*  
 Il aime, *Ousakia.*  
 Nous aimons, *Nisakiamin.*  
 Vous aimez, *Kisakiaoua.*  
 Nous & vous aimons, *Kisakiaminaoua.*  
 Ils aiment, *Sakiaouak.*

Imparfait,

J'aimois, *Nisakiaban.*  
 Tu aimois, *Kisakiaban.*  
 Il aimoit, *Ousakiaban.*

Nous

Nous aimions , *Ni sakiaminaban.*  
 Vous aimiez , *Ki sakiaouaban.*  
 Nous & vous aimions , *Ki sakiminaouaban.*  
 Ils aimoient , *Sakiabanik.*  
 J'ai aimé , *Ni kifakia.*  
 Tu as aimé , *Ki kifakia.*  
 Il a aimé , *Ou kifakia.*  
 Nous avons aimé , *Ni kifakiamin.*  
 Vous avez aimé , *Ki kifakiaoua.*  
 Nous & vous avons aimé , *Ki kifakiaminaoua.*  
 Ils ont aimé , *Kifakiaouak.*  
 J'aimerai , *Ningafakia.*  
 Tu aimeras , *Ki gafakia.*  
 Il aimera , *Ou gafakia.*  
 Nous aimerons , *Nin gafakiamin.*  
 Vous aimerez , *Ki gafakiaoua.*  
 Nous & vous aimerons , *Ki gafakiaminaoua.*  
 Ils aimeront , *Gafakiaouak.*  
 Aime , *Afakia.*  
 Aimons , *Afakiata.*

A l'égard des noms ils ne se déclinent point , le pluriel se forme d'un *k* , qui finit en voyelle à la fin du mot , par exemple : *Alifinape* , qui signifie un homme ; on dit au pluriel *Alifinapek* , c'est à dire , des hommes ; & s'il s'acheve par une consonne , on n'a qu'à ajouter *ik* , par exemple *minis* , signifie une Ile , auquel mot posant *ik* à la fin , on trouvera *Minissik* , qui sont des Iles. De même que *Paskifigan* , qui signifie un fusil au singulier , & *Paskifiganik* , des fusils au pluriel.

## Manière de compter des Algonkins.

- U**N , Pegik.  
 Deux , Ninch.  
 Trois , Nissoue.  
 Quatre , Neou.  
 Cinq , Naran.  
 Six , Ningoutouassou.  
 Sept , Ninchoaassou.  
 Huit , Nissouaassou.  
 Neuf , Changassou.  
 Dix , Mittaassou.  
 Onze , Mittaassou , achi , pegik.  
 Douze , Mitaassou achi ninch.  
 Treize , Mitaassou achi nissoue.  
 Quatorze , Mitaassou achi neou.  
 Quinze , Mitaassou achi naran.  
 Seize , Mitaassou achi ningotouaassou.  
 Dix-sept , Mitaassou achi ninchoaassou.  
 Dix-huit , Mitaassou achi nissouaassou.  
 Dix-neuf , Mitaassou achi changassou.  
 Vingt , Ninchtana ,  
 Vingt-un Ninchtana achi pegik.  
 Vingt-deux , Ninchtana achi ninch.  
 Vingt-trois , Ninchtana achi nissoue.  
 Vingt-quatre , Ninchtana achi neou.  
 Vingt-cinq , Ninchtana achi naran.  
 Vingt-six , Ninchtana achi ningotouaassou.  
 Vingt-sept Ninchtana achi ninchoaassou.  
 Vingt-huit , Ninchtana achi nissouaassou.  
 Vingt-neuf , Ninchtana achi changassou.  
 Trente , Nissouemitana.  
 Trente-un , Nissouemitana achi pegik , &c.  
 Quarante , Neoumitana.

Cinquan-

- Cinquante , *Naran mitana.*  
 Soixante , *Ningoutouassou mitana.*  
 Septante , *Ninchouassou mitana.*  
 Huitante , *Nissouassou mitana.*  
 Nonante , *Changassou mitana.*  
 Cent , *Mitassou mitana.*  
 Mille , *Mitassou mitassou mitana.*

Quand on sçaura une fois compter jusques à cent , on pourra facilement compter par dizaines , de mille jusques à cent mille , qui est un nombre quasi inconnu des Sauvages , & par conséquent inusité en leur Langue.

Au reste , il faut prendre garde de bien prononcer toutes les lettres des mots , & d'appuyer sur les *A* ; qui se trouvent à la fin. On n'a pas de peine à le faire , car il n'y a point de lettre du gozier , ni du palais , comme le *j* consonne des *Espagnols* , leur *g* ou leur *x* , non plus que comme le *sh* des *Anglois* , qui met une langue étrangere à la torture.

Je dirai de la Langue des *Hurons* & des *Iroquois* un chose assez curieuse , qui est qu'il ne s'y trouve point de lettres *labiales* ; c'est-à-dire de *b* , *f* , *m* , *p* , Cependant cette Langue des *Hurons* paroît être fort belle & d'un son tout à fait beau ; quoi qu'ils ne ferment jamais leurs levres en parlant.

Les *Iroquois* s'en servent ordinairement dans leurs Harangues , & dans leurs Conseils , lors qu'ils entrent en négociation avec les *François* ou les *Anglois*. Mais entre

tre eux ils ne parlent que leur langue maternelle.

Il n'y a point de Sauvages en *Canada* qui veüillent parler *François*, à moins qu'ils ne croient qu'on pourra concevoir la force de leurs paroles, tellement qu'ils le veulent bien sçavoir avant que de s'exposer à vouloir s'expliquer, à moins que la nécessité ne les y oblige, lors qu'ils se trouvent avec des Coureurs de bois qui n'entendent pas leur Langue.

Je dis donc, pour revenir à celle des *Hurons*, que n'ayant point de lettres *labiales*, non plus que les *Iroquois*, il est presque impossible que les uns ni les autres puissent jamais bien apprendre le *François*. J'ai passé quatre jours à vouloir faire prononcer à des *Hurons* les lettres *labiales*, mais je n'ai pü y réussir, & je crois qu'en dix ans ils ne pourront dire ces mots, *Bon*, *Fils*, *Monsieur*, *Pontchartrain*; car au lieu de dire *Bon*, ils diroient *Ouon*; au lieu de *Fils*, ils prononceroient *Rils*; au lieu de *Monsieur*, *Caounsieur*, au lieu de *Pontchartrain*, *Contchartrain*.

J'ai mis ici quelques mots de leur Langue, afin que vous voyez par curiosité la différence qu'il y a de la précédente à celle-ci; dont vous pourrez faire telle remarque qu'il vous plaira. Au reste, elle se parle avec beaucoup de gravité, & presque tous les mots ont des aspirations, l'*H* devant être prononcée le plus qu'il est possible.

Je ne sçache point qu'aucune Langue Sauvage de *Canada* ait de *F*. Il est vrai que les *Espanapés* & les *Gnacstares* en ont ; mais comme ils sont situés au delà du *Missisipi* sur la *Rivière Longue*, ils sont au delà des bornes du *Canada*.

*Quelques mots Hurons.*

**A** Voir de l'Esprit, *Houdioum*.  
Esprit, Divinité, *Ocki*.

Le feu, *Tsista*.

Le fer, *Aouista*.

Femme, *Ontehien*.

Fusil, *Ouraouenta*.

Se fâcher, être fâché, *Oungarouni*.

Il fait froid, *Outoirha*.

Graisse, *Skoueton*.

Homme ; *Onnonhoue*.

Hier, *Hiorheba*.

Jésuite, *Tsistatsi*.

Loin, *Deherèn*.

Loutre, *Taouinet*.

Non, *Staa*.

Ouy, *Endae*.

Calumet, pipe, *Gannondaoua*.

Proche, *Touskeinbia*.

Soldats, *Skenraguetté*.

Saluer, *Igonoron*.

Des Souliers, *Arrachiou*.

Je trafique, *Attendinon*.

Tout, à fait, *Tiaundi*.

Tous, *Aouetti*.

Tabac, *Oyngoua*.

C'est de valeur, difficile, de consequence,

*Gannoron*.

K 2

S'en

210 MEMOIRES

S'en aller , *Saraskoua.*  
 Avare , *Onnonsté.*  
 Beau , propre , *Akouasti.*  
 Beaucoup , *Atoronton.*  
 Voilà qui est bien , *Andeya.*  
 Je bois , *Ahirra.*  
 Bled d'Inde , *Onneha.*  
 Des Bas , *Arrhich.*  
 Une Bouteille , *Gatseta.*  
 Brave , qui a du cœur , *Songuitehe.*  
 C'en est fait , *Hovna.*  
 Mon frere , *Tatfi.*  
 Mon Camarade , *Tattaro.*  
 Le Ciel , *Toendi.*  
 Cabane , *Honnonchia.*  
 Cheveux , *Eonhora.*  
 Capitaine , *Otcon.*  
 Chien , *Agnienon.*  
 Doucement , *Skenonha.*  
 Poux , *Skenon.*  
 Je dis , *Attatia.*  
 Demain , *Achetexk*  
 Etre , *Sackie.*

F I N.

T A B L E





T A B L E  
DES MATIERES  
CONTENUES DANS  
LES DEUX TOMES.

A.

<b>A</b> Cadie , Sa description. Tome II. pag. 24. & suiv.	
Adam , Un Medecin Portugais prétend que tous les hommes ne sont pas descendus de lui.	250
Adario , ou le Rat , Grand Chef des Hurons.	117
Adorations des Sauvages , Tome II. p. 125. Voyez aussi pour ce qu'ils ont de particulier les pages précédentes depuis.	90.
Aiman , comment il varie.	4
Agonkins , peuples de Canada bien faits & très-agiles , leur langue y est estimée.	19.
20. Les Iroquois en ont bien détruit les trois quarts.	23
Amours & Mariages des Sauvages. Tome II. p. 130	
Amblemont ( Mr. d' )	90
Anastase ( le Pere ) Recolet.	114
Angeleran ( le Pere ) Jesuite , reçoit un coup de fusil dans les parties.	99
	K 3

T A B L E

<i>Anguilles</i> , la Pêche en est curieuse.	22
<i>Animaux</i> de différentes sortes, 79. & suiv.	
Tome II. p. 38. & suiv. Explication.	40.
	44
<i>Anse</i> du Tonnerre.	113
<i>Atterrer</i> , voyez l'explication des Termes de Marine.	
<i>Arbres</i> & fruits de Canada, Tome II.	57.
& suiv. Explication.	58. & suiv.
<i>Armoiries</i> des Sauvages, Tome II.	189
<i>Arpent</i> de terre, ce que c'est.	10
<i>Arpétigni</i> ( Mr. d' )	195
<i>Aveneau</i> ( le Pere ) Jesuite.	110
<i>Aunay</i> ( le Comte d' ) donne la chasse à un grand Vaisseau.	225

B.

<b>B</b> <i>Anc</i> de Terre-Neuve.	2
<i>Baptême</i> qui se pratique par les gens de Mer.	4
<i>Barre</i> ( Mr. de la ) 9. Leve des Milices.	38.
Indisposé. 43. 45. Repentant de son entreprise. 45. Discours qu'il fait à la Grangula, Chez des Iroquois.	48
<i>Bayes</i> de Saguinan. 112. des Pouteouatamis.	
137 de l'Ours qui dort. 179. de Hudson.	
187. de Terantô.	239
<i>Bechefer</i> ( le Pere ) Jesuite.	226
<i>Bergeres</i> ( Mr. de ) Officier.	101. 131
<i>Blé d'Inde</i> , grand Commerce qui s'en fait.	
	137
<i>Boeufs</i> sauvages.	161. 162. 172.
<i>Bonnaventure</i> ( Mr. de ) Capitaine.	196
<i>Broüillon</i> ( Mr. de ) Gouverneur de Plaisance,	cc,

DES MATIERES.

- ce , reçoit mal la civilité de l'Auteur. 156.  
 & suiv.
- Bruyas* ( le Pere ) Jesuite. 27
- Bureaux* des Ministres d'Etat en France. Description que l'Auteur en fait. 220
- C.
- C** *Anada* bon Païs. 10. Comment le bled s'y recueille *ibid.* Tout n'y est pres- que que Forêt. 11. Comment s'est peuplé. *ibid.* Le froid y est excessif depuis Décembre jusqu'en Avril. 13.
- Canada* , description abregée de ce Païs. Tome II. 5. Quand & par qui il a été découvert. Tome II. 7. Son Gouvernement. 72. & suiv. Abus à réformer en Canada. 88
- Canadiens* sont robustes & bien faits , Tome II. 81. Leurs Habits , Logemens , complexion & tempérament. Tome II. 90. Leurs mœurs & manieres ; Tome II. 97. & suiv. Leur croyance , Tome II. 112. Leurs maladies & remedes , Tome II. 144. Leur Chasse , Tome II. 155. Leurs Guerres , Tome II. 174.
- Callieres* , Gouverneur. 159
- Calumet* de Paix , ce que c'est. 47
- Campagne* faite sans grand succès au Païs des Iroquois. 92. & suiv.
- Canots* d'écorce , 19. Leur description. 34. 35. & suiv. Meilleurs que les autres. 108
- Cap* de Raye. 5. Cap Breton. 6. Cap Tourmente. 7
- Cangrene* , ne se met jamais aux blessures des Sauvages, K 4

T A B L E

Sauvages , Tome II.	150
Carcajoux , sorte d'Animaux.	81
Carquer , voyez le petit Dictionnaire.	
Caribou , espece d'âne sauvage.	77
Cartier ( Jaques ) un des premiers qui ait été à la découverte du Canada. Tome II.	7
Cascade d'une lieuë & demie de longueur.	61.
Autre ou Saut fort remarquable.	107
Casteins ( le Baron de S. ) Gentilhomme de Bearn , rendu recommandable parmi les Sauvages. Tome II.	28
Castors apprivoisez comme des Chiens ,	139.
Il y en a deux especes. <i>ibid.</i> Erreur des Naturalistes , qui prétendent que ces Ani- maux se coupent les testicules quand ils sont poursuivis par les Chasseurs.	140.
Description de cet Animal.	141
Cataraetes . 40. & suiv. 56. 93. 107. 133.	
Cavelier ( Mr. )	114
Cerfs , Grande Chasse qui s'en fait.	84
Chamblè , sa description.	61
Champigni , ( Mr. de ) Intendant de Canada.	
72. 90. 92. 189.	
Chanter ; les Peuples de Canada <i>chantent</i> jour & nuit quand ils tombent entre les mains de leurs Ennemis.	93
Chasse aux Orignaux. 73 Autre Chasse curieuse de divers Animaux. 78. & suiv. Chasse aux Bœufs sauvages. 162. 169. Tome II. 26.	
31. Chasse des Sauvages ; Tome II.	155
Chef ( Grand ) des Sauvages , grand hon- neur qu'on lui porte.	157
Chenail. Voyez ce que c'est à l'explication des termes de Marine.	
Chevaux de Canada , semblent être insen- sibles	sibles

## DES MATIERES

fibles au froid.	18
<i>Colliers</i> , ce que c'est.	47. 48
<i>Collin</i> , Interprete de la Langue Iroquoise.	205
<i>Combat</i> de l'Auteur contre un Vaisseau Anglois. 226. 227. Contre un Corsaire de Flessingue. 263. 264.	
<i>Commerce</i> clandestin défendu , 62. Commerce de Pelleteries & de Bled d'Inde. 137. Commerce de Canada en général , Tome II. 65	
<i>Congez</i> pour le Commerce , ce que c'est. 69	
<i>Côtes</i> , différence entre ce qu'on appelle Côte en Canada & en Europe.	9
<i>Courselle</i> ( Mr. de ) Gouverneur Général. 31. 32	
<i>Couvreurs de Bois</i> , débauches qu'ils font au retour de leurs Courses.	26
<i>Cousins</i> , insectes fort incommodes.	41
<i>Croyance</i> des Sauvages , Tome II.	112

### D.

**D** *Anse* du Calumet , & celle du Capitaine. 137. 144.

*Denonville* ( le Marquis de ) vient relever Mr. de la Barre. 67. Doit faire quelque nouvelle tentative contre les Iroquois. 73. 91. A ordre de laisser retourner l'Auteur en France. 89. Voyez ce qui en est encore dit aux pag. 95 96. 99. 102. 103. Raisons que les Iroquois de son parti ont de le quitter dans une entreprise. 100. Veut retenir l'Auteur malgré son congé. 103 Voyez encore. 110. 131. 132. 133. 134. L'Auteur le vient voir à Monreal. 189. Trahison que lui fait le Rat Chef des Hurons. 189. & suiv. Rappelé en France. 196

*Diable* ( le ) ne s'est jamais aparu aux Ame-

T A B L E

riquains, Tome II.	126
<i>Do.</i> ( le Chevalier )	205. 206
<i>Dorvillers</i> , Officier.	97
<i>Dalhut.</i> ( M. ) 45. 46. 96. 103. 109. 110. 186. Tome II.	17
<i>Durantay</i> , ( Mr. de la ) prend une troupe d'Anglois. 96. Commandant des Coureurs de bois.	133
<i>Durivau</i> , Capitaine de Vaisseau.	57. 68
<i>Duta</i> ( Mr. ) Commandant de Troupes.	41. 227

E.

<b>E</b> <i>Clefsastiques</i> de Canada , ont beaucoup d'autorité. 60. Tome II.	76
<i>Ecores</i> , ce que c'est. Voyez l'explication des Termes de Marine.	
<i>Entreprise</i> contre les Iroquois. 122. & <i>suiv.</i> Quels talens il faut avoir pour former des <i>Entreprises.</i> 180. & <i>suiv.</i> Les autres cho- ses necessaires pour cela. <i>ibid.</i> <i>Entreprise</i> des Anglois mal conduite. 209. <i>Entreprise</i> avan- tageuse proposée par l'Auteur.	238
<i>Escar mouche</i> entre des François & des Iro- quois où les premiers furent en danger.	99
<i>Espadon</i> , quel poisson c'est ; & comment il se bat contre la Baleine.	6
<i>Esprit</i> , ( le Grand ) c'est le nom que les Iroquois donnent au Dieu Souverain.	35

F.

<b>F</b> <i>Amine.</i> ( Riviere de la )	45
<i>Fer.</i> ( Riviere du )	62
<i>Festin</i> , l'Auteur est prié à un Festin chez	163

DES MATIERES.

- Les Iroquois. 138. Description de ce Fe-  
stin. *ibid.*
- Feves ( Mr. le ) de la Barre , Gouverneur  
Général de Canada. 2
- Fièvres , qui font mourir au deux ou troisié-  
me accès. 43
- Filles de moyenne vertu envoyées pour pec-  
pler le Canada. 11. Comment leur Ma-  
riage se faisoit. 12. Filles offertes à l'Au-  
teur ; & à ses Compagnons par un Grand  
Chef. 161
- Fleuve S. Laurent , Tome II. 7
- Fontaine Marion , passé par les armes. Son  
Histoire. 97
- Forêt ( Mr. de la ) Officier. 95. 96
- Fort S. Joseph. 118. 123. Fort Frontenac ,  
Voyez *Frontenac* , Fort des Outagamis.  
143. De Crévecœur. 177. Fort Roland.  
208
- Frontenac ( Mr. de ) Se moquoit de la pré-  
sëance des Intendans. 18. 31. Voyez enco-  
re sur ce mot les pages 57 & *suiv.* Ren-  
voyé en la place de Mr de Denonville. 196.  
Fait tracer un Fort. 207. Veut faire pen-  
dre un Major Anglois. 212. De retour en  
Canada y veut retenir l'Auteur , & lui offre  
sa bourse & sa table. 198. Sa reception. 299.  
Part pour Montreal. 200. Avoir fort à  
cœur l'abandon du Fort de son nom. 201
- Frontenac ( Fort de ) Sa description. 41. 42.  
Il est aussi parlé de ce Fort aux pages 90.  
91. 92. 93. 131. 195. 201. On le veut ré-  
tablir. 204

T A B L E

G.

- G** *Elinotes* de bois , plaisir de les voir battre des aîles. 86. 87  
*Glaces* en abondance. 7  
*Gouvernement* de Canada en général , Tome II. 72. & suiv.  
*Gnacfitares* , ces Sauvages ne reconnoissent point le Calumet de Paix. 158  
*Grangula* , Chef de Guerriers. 46. 47. Répond à un Discours de Mr, de la Barre. 51.  
*Gregori* ( Major ) Commandant une troupe d'Iroquois. 96  
*Grisolon de la Tourette* , frere de Mr. Dulhet. 106  
*Groselier* ( le nommé ) Va à la découverte de quelques Terres du Canada , Tome II. 14.  
*Guerre* des Sauvages , Tome II. 174

H.

- H** *Abitations* Sauvages des environs de Quebec. 21  
*Habits* , Logemens , &c. des Sauvages , Tome II. 90  
*Hache* , les Sauvages admirent le travail de la hache. 196  
*Hainaut* , ( Mr. ) Capitaine de Vaisseaux. 57. 68  
*Harangue* de l'Orateur d'une des cinq Nations. 63  
*Harangue* faite à un mort , Tome II. 151  
*Helene* ,



DES MATIERES.

- Helene* , ( Mr. de S. ( 187. Mort d'une  
bleffure. 215  
*Hudson* ( Henri ) Anglois , Tome II. 12.  
& suiv.  
*Hurons* , Peuples de Canada. 19. 110. &  
suiv. 115. & suiv. 134.  
*Hyeroglyphes* des Sauvages , Tome II. 191.  
& suiv.

I.

- I** *Ile* aux Oiseaux. 6. *Ile* d'Anticostie , *ibid.*  
*Ile* Rouge , *ibid.* 7. *Ile* aux Coudres ,  
*ibid.* 217. *Ile* d'Orleans. 14. *Ile* S. Hele-  
ne , 92. *Ile* du Détour. 122. *Ile* de Ma-  
nitoualin. 122. *Ile* aux Rencontres. 168.  
Pourquoi ainsi appelée. *ibid.* *Ile* de Ter-  
re-Neuve. 200. Description de cette *Ile* ,  
Tome II. 30. *Ile* des Lievres. 228. *Ile* Per-  
cée, Tome II. 9  
*Incurfions* faites à la Nouvelle Angleterre , &  
à la Nouvelle York. 204  
*Infectes* du Canada , Tome II. 50  
*Interêts* des François & des Anglois de l'A-  
merique Septentrionale , Tome II. 84. &  
suiv.  
*Joliet*. ( le Sieur ) Sa femme & sa mere  
échangez contre des prisonniers Anglois.  
216  
*Jones*. Navigation parmi des *Jones*. 147  
*Iroquois*. Sont amis des Anglois , & ennemis des  
François 2. Ont détruit les trois quarts des  
Algonkins. 23. Quels sont ces Peuples. 30.  
Avec qui ils font commerce. 31. En quel  
endroit ils peuvent au nombre de cinquante  
arrêter cinq cens François , rien qu'a-  
vec

T A B L E

vec des caillonx. 42. Echange qu'ils font  
de bonnes choses contre des aiguilles, &c.  
43. *Iroquois* brûlé tout vif. 233. Sa con-  
stance. 235  
*Fuchereau*. ( Mr. de ) 113  
*Terre*, l'être chez les Sauvages est un sujet à  
tous pardonner.

L.

**L** *Abrador*, grand Terre, Tome II. 9. 12  
*Lac S. Pierre*. 24. *Lac Champlain*, *ibid.*  
31. 61. 207. Le *Lac Outario* ou de Fron-  
tenac. 30. 101. *Lac S. François*. 40. De  
S. Louïs. 40. 188. Du S. Sacrement. 61.  
Des Hurons. 63. 108. 109. 130. Des Ili-  
nois. *ibid.* Ste. Claire. 96. 108. Herrié ou  
Errié. 101. 108. 123. Tome II. 20. Des  
Malominis. 143. Des Nipécirinis. 188. De  
S. Louïs, *ibid.* Voyez Tome II. 8.  
& *suiv.* jusqu'à 24  
*Lahontan*. Baronnie appartenante à l'Auteur,  
venduë. 198  
*Laval* ( Mr. de ) Aumonier à l'Evêché de  
Quebec. 134  
*Laurent*. ( St. ) Baye. 5. Fleuve. 6. 10. 13.  
Description de ce Fleuve. 39. & *suiv.* To-  
me II. 7  
*Lettre* de l'Auteur à Mr. de Segnelay. 119  
*Lièvres* en grand nombre. 76  
*Lorette*, Village près de Quebec, habité par  
les Sauvages. 21

DES MATIERES

M.

- M**abu. ( le Sieur ) Canadien. 2  
*Maladies & Remède des Sauvages* Tome II. 144. & suiv.
- Mautet* ( Mr. ) Part pour reconnoître l'état du Fort de Frontenac. 201
- Mariage* des Filles de Joye envoyées pour peupler le Canada. 12. Plaisante aventure au sujet d'un *Mariage*, Tome II. 79. *Mariage* des Sauvages, Tome II. 130. & suiv.
- Maringouins*, espèce de cousins fort incommodes. 41.
- Maupou*, ( le Chevalier de ) Neveu de Madame de Pontchartrain. 224. 229
- Medecin* ignorant. 43. 44. *Medecin* Portugais dispute avec l'Auteur. 249. & suiv.
- Meules* ( Mr. de ) Intendant de Canada. 72
- Meneval*. ( Mr. ) Laisa prendre le Port Royal aux Anglois, Tome II. 27. 29
- Metempsychose*, ce qui est dit à ce sujet. 158
- Mœurs & Manières* des Sauvages, Tome II. 97
- Morues*. On en pêche quantité sur le Banc de Terre-Neuve. 3
- Moines* ( Mr. le ) Gentil-homme Normand, 46.  
 Interprete le Discours de la Grangula. 55
- Montortier*, Capitaine de Vaisseaux. 57. 68
- Montreal*, Ville de Canada. 13. 18. Sa situation. 25. On travaille à le fortifier 59. & suiv. 68. Son Commerce. 66. L'auteur y arrive. 188
- Michel* ( St. ) Canadien. 237  
 { *Michi-*

T A B L E.

- Michitonka* , Chef d'Iroquois , engagé dans le parti des François. 130. 131  
*Missilimakinac* , la situation de ce Païs. 62. 63.  
 Sa description. 114. L'Auteur part de ce lieu. 136. Il en part encore pour Monreal. 186.  
*Mississipi*. Fleuve. 114. 115. 136. 146. 170. 173. Sa description. 175  
*Mozeemleck* , ( la Nation des ) est grande & puissante. 163. Est honnête & polie. 164. 165

N.

- N**ations diverses des Sauvages du Canada, Tome II. 35 & suiv.  
*Nége* en adondance. 7  
*Nelson*. ( le Capitaine ) 14. 15  
*Niagara* , Ville 46. 96. 101. 106. 111. 112. 130. 131. 132. 190 195.

O.

- O**iseaux des Païs de Cadada , Tome II. 44. & suiv. Explication. 46. & suiv.  
*Orange* , ( le Priace d' ) On apprend qu'il est proclamé Roi. 187  
*Oraouahé* , Chef des Goyogoans, ramené des Galères en Canada. 201  
*Orignaux*. On va à la chasse de ces Animaux avec des Raquettes. 73. Ce sont des espèces d'Elans. 74. Sa chair est délicate. *ibid.* Son trot égale la course du Cerf. 74. 75. Peut trotter trois jours & trois nuits

DES MATIERES

nuits sans se reposer. *ibid.* Chasse qui s'en fait. *ibid.*  
*Onrs.* du Canada , peu dangereux. 86

P.

**P** *Aisans* de Canada , vivent plus commodément en Canada , qu'une infinité de Gentilshommes en France. 10  
*Peaux* dont les Sauvages troquent avec les Européens , Tome II. 70 & *suiv.*  
*Pelleteries.* Grand Commerce qui s'en fait. 137  
*Perdrix* en grand nombre. 76  
*Perrot* ( Mr. ) Gouverneur de Monreal. 25.  
 57. Tome II. 27  
*Peuples Sauvages* de divers noms & langages. Tome II. 36. & *suiv.*  
*Plante* , ( Mr. de la ) Esclave chez les Sauvages ; repris. 233  
*Plaisance* , vainement attaqué par les Anglois. 243. & *suiv.* Les Anglois ont dit qu'ils l'auroient pris sans l'Auteur. 248. Autre tentative des Anglois. 256. & *suiv.* Description de ce poste , Tome II. 32  
*Piquet de fond.* Voyez l'explication de Termes de Merine. 44  
*Poissons blancs.* 116. *Poissons* divers , Tome II. 51. & *suiv.* Explication. 53  
*Portage.* 106. 145. 177  
*Port-Neuf* ( Mr. de ) Gentilhomme Canadien , 104.  
*Port-Royal* , Capitale de l'Acadie , Tome II. 27. 29. 30.  
*Poteau* , appelé la Borne de Lahontan. 168  
*Pré-*

T A B L E

*Prêtres* , Seigneurs de Montreal , leur zèle indiscret , nomment les gens en Chaire. 60. Défendent tous les Livres qui ne traitent pas de dévotion. *ibid.*

*Prisonniers* qui chantent jour & nuit. 93. Constance d'un prisonnier. 94

*Puants.* ( la Baye des ) 115

*Puces* , en plus grand nombre que les grains de fable. 24

Q.

**Q** *uebec.* ( Ville de ) 7. C'est la Capitale de la Nouvelle France. 14. Sa description. 15. 16. 17. Chacun y plaide sa Cause , & les Procès y sont bien-tôt finis. 18

*Quolibets.* Les Sauvages en font entrer ordinairement dans leur Musique. 138

R.

**R** *Aquettes* , Instrument de Chasse. 73

*Rat* ( le ) Grand Chef des Hurons. 117. Sa ruse. 189. *& suivant* 205. 206. Ne comprend pas comment les hommes se puissent faire la guerre les uns aux autres. Son raisonnement là-dessus , Tome II. 174

*Ratison* , va découvrir quelques Terres du Canada , Tome II. 14

*Rivières* de l'Amérique courent assez droit. 176.

*Rivières* ou Fleuve de S. Laurent. 6. 9. 10. 188. 210. 226. 241. Tome II. 7. 24. 51. De

## DES MATIÈRES

De Mississipi. 59. 114. 115. 136. 137. 146.  
 168. 173. 175. Tome II. 53. Du Fer. 62.  
 Des Outaouas. 68. 187. 188. Des Tsonon-  
 touans. 96. Tome II. 23. 85. Des Ou-  
 saouas, Tome II. 23. De S. Jean, Tome  
 II. 25. De Saguinan. 113. De Theonon-  
 taré. 123. De Condé. 123. Lougue. 136.  
 144. 146. 167. 173. 176. Tome II. 93.  
 Des Puants. 143. 145. D'Ouïlconfinc. 145.  
 146. Des Missouris. 170. Tome II. 5. 145.  
 Des Osages. 172. Des Illinois. 175. 176.  
 Des Oumamis. 179. Creuse. 186. 188.  
 Du Lievre. 187. Des François. 188. Du  
 Saguenai. 211. 216. Du Saquinack, Tome  
 II. 19. Des Onnontagues, Tome II. 23.  
 85. De la Famine, Tome II. 23. De Ga-  
 naraské, Tome II. 23. De Theonontaré,  
 Tome II. 23.

### S.

**S** Ale ( Mr. de la ) Revient d'une découverte  
 7. Utile par ses bons conseils. 33. Avoir  
 négligé le Fort de Frontenac. 41. Doit al-  
 ler à la découverte de l'embouchure du  
 Mississipi. 59. Voyez aussi pour ce nom les  
 p. 95. 114. 174. 177. 180.

*Sauteurs*, Peuples du Canada, ainsi nommez.

121.

*Sauts* de S. Louis, des Cedres, du Buïsson.

40. De Niagara. 106. De Sainte Marie.

121. Du Kakalin. 143. Le Long. 187

*Sauvages* tout à fait nuds. 65. Civilisez.

150. 162 Adorent le Soleil, la Lune & les

Etoiles. *ibid.* Leurs Habits, Logemens,

Complexion, &c. Tome II. 90. Leurs

Mœurs

T A B L E

Mœurs & Manières , Tome II.	97.	Ont la mémoire fort heureuse , Tome II.	109.
Leur Croyance , Tome II.	112.	Leurs Maladies & Remèdes , Tome II.	144. & suiv.
Dès qu'un Sauvage est mort , on Phabille le plus proprement qu'il est possible , Tome II.			
151.	Leur Chasse , Tome II.	155.	Leur Guerre , Tome II.
174.	De leurs Armoiries , Tome II.	189.	De leurs Hieroglyphes , Tome II.
191.	Diverses Nations & Langues des Sauvages , Tome II.		
36.	& suiv.		
Scorbut.	Voyez l'explication des Termes de Marine. Des Soldats en meurent.		
3			
Second.	C'est la Coûrume chez les Sauvages d'employer un Second pour soi en toutes les Cérémonies qui se font parmi eux.		
			139
Seguelai. ( Mr. de )	89.	Sa mort.	218.
Services mal récompensez.			223. 124.
Sodomie.	Les Illinois y ont du penchant aussi-bien que les autres Sauvages qui habitent aux environs du Fleuve de Mississipi , Tome II.		
			142
Sorel.	Côte de quatre lieues de front.		24

T.

<b>T</b> Abac.	Les Sauvages n'en prennent ni en poudre , ni en machicaroine , Tome II.		
	153.		
Tadoussac.			6
Tonti. ( Mr. de )			177
Traci. ( Mr. de )	Gouverneur Général.		31
Traineaux de Quebec ,	est la voiture dont on s'y		



## DES MATIÈRES

s'y sett pendant l'Hiver.	18
<i>Trois Rivières</i> . Nom d'une Ville à 30. lieues de Quebec.	22. 23
<i>Troyes</i> . ( Mr. de ) Officier.	101
<i>Truittes</i> saumonées , on en prend jusqu'à ceot d'un coup de filet.	46

### V.

<b>V</b> <i>Alliers</i> , ( l'Abbé de S. ) Aumonier à l'Evêché de Quebec.	134. 200
<i>Valrenes</i> , ( Mr. de ) Commandant du Fort de Frontenac.	195. 229.
<i>Vandreüil</i> , ( Mr. le Chevalier de ) Vient de France en Canada pour y commander les Troupes. 90. Il retire l'Auteur d'un grand danger. 188. Il bat un Parti d'Iroquois.	237.
<i>Verasan</i> , ( Jean ) Fut le premier qui découvrit le Canada , Tome II.	7
<i>Villages</i> d'alentour de Quebec. 21. <i>Villages</i> soixante lieues de longueur. 25. <i>Autres Villages</i> . 93. 101. 139. 143. 148. 149. 150. 157. 170.	
<i>Voitures</i> de Canada , sont des Canots d'écorce de Bouleau.	34

### W.

<b>W</b> <i>William Phips</i> , Commandant Anglois;	211
---	-----

*Fin de la Table des Matières.*

08089

*[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page]*

*[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page]*



304

E 703  
L 184v2  
2

304-10

